

popular... En Honduras se le erigió una estatua... Nació Nuffio en Esquipulas. Estudió en el Instituto chiquimulteco. Era hábil profesor de química y física... nos falta agregar que en las calles céntricas hay sobrias construcciones... Se recuerda que hace años un viaje a Chiquimula era cosa seria: la travesía a caballo tardaba poco más o menos de cuatro a cinco días, lo que hoy se realiza en unas cuantas horas (p. 3).

Además, Díaz describió otros puntos de la ciudad:

El Hospital de Chiquimula ocupa edificio higiénico y bien dispuesto... Modesto fue el origen de esta casa hospitalaria. Se mandaron alojar en el edificio de la Escuela Nacional unos cuantos heridos en la acción de armas librada en Jilotepeque (Jalapa), en 1873. La Municipalidad de la ciudad de Chiquimula hizo un llamamiento al vecindario a efecto de que suministrara camas y ropa destinada a los pacientes. Más tarde, el general Barrios acordaba la suma de mil pesos para la fundación de un hospital que fue construido en un solar obsequiado por el ciudadano general Pío Porta. El edificio está situado en extenso campo a orillas de la ciudad. Tiene varios departamentos, salas de medicina, pabellón de oficiales, sala de cirugía, farmacia y capilla, mesa de operaciones y oficinas de empleados (Díaz, 1936 a, p. 3).

Sobre las fiestas, agregó:

Brillante labor de propaganda para la feria de Reyes, en enero del año en curso, realizó el comité... Entre las principales obras de adelanto... en las cuales se interesó el jefe político del departamento, coronel Daniel Monterroso... Campo de aviación de Chiquimula, palacio gubernativo departamental... magnífico puente sobre el río Shutaque (p. 3).

Ya que en este periodo la feria se había trasladado de diciembre a enero, tratando de mejorar las transacciones comerciales que parecían insuficientes para la feria de agosto. Este cambio ocurrió un año antes:

Guatemala, diciembre 5 de 1935... solicitud

de la Municipalidad de Chiquimula... [consistente en] transferir para los días comprendidos del 5 al 10 de enero de cada año la celebración de la feria de dicha ciudad, con el nombre de Feria de Reyes, en vez de la Feria de Navidad que se celebra actualmente durante los días del 20 al 31 de diciembre... [El presidente] Acuerda: Conceder [lo solicitado y, por lo tanto, quedó]... derogado el Acuerdo Gubernativo fecha 7 de mayo de 1903 que crea la feria que se celebra actualmente en Chiquimula. Comuníquese. Ubico. (Ubico, 1937, p. 4).

En 1935 se inauguró un puente de gaviones sobre el río Shutaque y, en 1936, estaba en funcionamiento el campo de aviación. En este año, existían varios comercios, como la talabartería y sastrería de Tebando Aquino y la farmacia Mayorga (Andreu, 1936, p. 7-22). En 1938, se anunciaron varios establecimientos, como la tienda de ropa La Occidental, de Jerónimo Tuch, y la farmacia Universal; así como negocios de propietarios de origen chino, entre ellos la tienda de ropa de Jacinto Quan y los almacenes de Mariano Wong Yiu, Leoncio Lam Lee, Ramón Leu, Alfonso Chang y Jesús Ernesto Jong, varios años después de la temida "invasión" de orientales que se ha visto antes (Lobos, 1938, p. 17-28). También pagaron publicidad otros comercios, como el Salón de billares Montecarlo, los molinos de maíz de Elisa A. Hernández, las farmacias Mayorga, San José y Universal, donde se vendían productos Max Factor (Carvajal, 1938, p. 6-16).

La construcción de infraestructura continuó. Sobre el río Shutaque, en 1938, se erigió un puente (Soto, 1938, p. 40). Además, ya estaba en funcionamiento "el amplio salón de honor de la Sociedad de Obreros El Porvenir", donde se hizo la "coronación de la Reina de los Estudiantes" (Carvajal, 1938 a, p. 12). También se había levantado un busto a Rufino Barrios en el parque La Libertad, ahora denominado Barrios, y se realizaban demostraciones gimnásticas en el campo Las Victorias (Carvajal, 1938 b, p. 4). Según Elías Valdés, el nombre original del campo era del Hospital, pero:

José González, maestro jutipaneco, director de la escuela Macario Rivas -1933-1935-, después de ganar una disputa, exclamó

emocionado: ...¡Este es el campo de las victorias! (1992, p. 134).

Por otra parte, existía un salón de cine, denominado Teatro Fiat, donde se presentaban cintas como *Rajo el cielo de México*, *Amapola del camino* y *Jalisco nunca pierde*. Sin embargo, se publicó

hemos notado la informalidad con que se anuncian los peligros para exhibirse en el Teatro Fiat... que en lo sucesivo se exhiba en su fecha la cinta anunciada (Carvajal, 1938 c, p. 9).

Como en el siglo XVIII, algunas personas esperaban que, a pesar del calor, se siguiera la etiqueta urbana de la época:

Un ataque a la cultura que debe ser combatido con energía. En una oficina pública local se había hecho costumbre entre todos los empleados trabajar en mangas de camisa so pretexto del calor... fue necesaria la intervención de la Jefatura Política [para impedirlo]... [luego] algunos maestros de educación que, al solo salir del plantel donde prestan sus servicios y en presencia de sus alumnos... se despojan del saco... El avance es gradual: comenzaron por no usar sombrero, luego se deja el saco y, después, será la camisa y otras piezas (Carvajal, 1938 d, p. 9).

También en 1938 se estableció un nuevo colegio, por el maestro Abraham Orantes, "en la casa que antes ocupó la escuela de niñas La Democracia, 4^a C. P. y 4^a A. S" (p. 11). Lamentablemente, el servicio eléctrico era irregular:

nos dejan sin servicio todos los lunes de las seis horas a las 17 y, cuando menos, de las 13 a las 17. La interrupción obedece al trabajo de limpieza que diz realizan en la toma de agua que impulsa al generador en la estación de Zacapa (p. 11).

Roberto Marchena, colaborador de la revista *Ideas*, cuya imprenta estaba ubicada en la 7^a avenida sur No. 8, en 1938, tuvo la oportunidad de escribir:

Crónicas de antaño. En aquellos tiempos de

Chiquimula de la Sierra, relatos en cinco siglos

crisis mundial [probablemente 1930]... Se anunció que vendría a esta ciudad uno de esos aparatos gigantescos con el propósito de hacer algunos vuelos sobre la población en vía de negocio para que subieran en él... todos aquellos que pagaran el ticket correspondiente... El campo de aviación se encontraba, desde muy temprano, tan lleno de gente que no se podía dar paso... como a las diez y media de la mañana... con muchos gritos de entusiasmo fue recibido... Al momento salió de la cabina un grupo como [de hombres como] de tres varas de alto... costaba cada [boleto] uno, dos o tres quetzales... se organizaron los vuelos por turnos... se pasaron todo el día... [lo que les dejó una] ganancia líquida, 250 pesos oro... [equivalente a] quetzales... ¡Y había crisis en Chiquimula! (Marchena, 1938, p. 8).

Con el fin de hacer homenaje a Rufino Barrios, se colocó un busto del caudillo en el parque La Libertad y se le cambió el nombre por parque Barrios:

En 1938 este parque fue desmerecido, porque las autoridades dispusieron quitarle las bandadas y las puertas de hierro siendo objeto de abandono (Trabanjo, 1987, p. 152).

En esa época, la radio se encontraba en auge. En 1939 se reportaron 50 radorreceptores en la ciudad, por los que se informaba y entretenía la población urbana (Redactor, 1939 a, p. 9). Para 1939, se estaba promoviendo la Feria de Reyes, para sustituir en estación seca la feria de agosto:

Chiquimula y su feria de reyes. Chiquimula que también vive el ritmo del progreso, ha transformado sus fiestas de antaño, donde vibraba el bullicio efímero de la algazara y el jolgorio, por una feria que sea nota relevante de su progreso... del 5 al 10 de enero de cada año (Redactor, 1939, p. 7).

En esa revista se agregó:

Ruinas: de la vieja ciudad, existen hacia el oriente las ruinas de una hermosa catedral, a la que se llama la Iglesia Vieja y una pila

antigua, estando actualmente en sus inmediaciones la estación del FC [ferrocarril] (p. 11).

Además, se incluyó publicidad sobre la farmacia Universal, la Empresa Eléctrica de Chiquimula, el almacén de Leoncio Lam Lee, la tenería de Tebando Aquino, la tienda de Ramón Leu, la pensión y billares de Aurelio Rivera, la tienda de Jesús Leu y la refresquería de Florencio León (p. 29-31). Poco después, en 1940, Berta Rodríguez describió

Hace algún tiempo tuvimos ocasión de conocer y vivir en la hidalga tierra de la Asunción Chiquimula... que con justicia ha sido llamada Perla de Oriente... [durante el gobierno del] jefe político, general de división don Daniel Corado... [se hizo la] ampliación... [de la] arteria vial Chiquimula-Esquipulas... En la entrada procedente de Zacapa, antes casi intransitable, vemos la calle amplia, perfectamente empedrada... Los edificios públicos están siendo remozados (Ramírez, 1940, p. 1).

En diciembre de 1940, la obra de ornato se concentró en la antigua plaza central:

Se está llevando a cabo en esta ciudad la pavimentación del parque estilo inglés... El arreglo de los arriates se ha encomendado a los escolares que cursan clases de jardinería y a unas cuantas secciones de alumnos de los institutos y escuelas nacionales que funcionan en la ciudad... El quiosco también ha sido objeto de importantes mejoras (Redactor, 1940, p. 9).

Para la adecuación del parque, se repararon las cuatro calles adyacentes y otras alledañas (Redactor, 1940 a, p. 6-14). En el aspecto práctico, se construyeron los puentes sobre el río San José y sobre el río Shutaque, a cargo de Nicolás Jongezoon (Redactor, 1940, p. 9). Sin embargo, a nivel mundial era una época difícil, en 1939 había empezado la Segunda Guerra Mundial.

La situación se agravó en diciembre de 1941, cuando Estados Unidos entró en el conflicto. En reacción, el gobierno de Ubico empezó la militarización del sistema educativo, por si era necesario defender al país en caso de que el Ejército

guatemalteco se desplazara para defender de un ataque al Canal de Panamá. El proceso se reportó en 1940:

Aniversario trágico universal... [en] 1939 comenzamos a sentir los vértigos de la hecatombe (Castañeda, 1940 b, p. 7).

Cuando se implementó la militarización:

El INVO militarizado... 1942 y gobernaba el país el general Jorge Ubico... se ingresaba como soldado raso y se egresaba de subteniente de reserva y con el diploma de bachiller en Ciencias y Letras (Monroy, 1973, p. 19).

En esa época, el campo Las Victorias era ya denominado "estadio" y se anunciaban la barbería de Antonio Barrera, contigua a la farmacia Universal, la zapatería y talabartería de Emilio Martínez, el almacén Nuevo Cantón, de Alfonso Liú, y la pensión Chiquimula, de Virginia Sagastume "Instalada en el amplio edificio que ocupó la Intendencia Municipal, 3° C. O. No. 6" (p. 19). Para enterarse de los acontecimientos de la guerra:

Rafael (Lito) Cardona y su sastrería que funcionaba en la esquina de la 7ª avenida y calzada Humberto Porta Mencos, donde guardaba un radioreceptor que tarde a tarde colocaban en un pedestal de madera que estaba fijo en el quiosco del parque... del Calvario. Don Lito y su ayudante, Víctor Hugo Valdés Linares dieron vida a este escenario, donde buena cantidad de vecinos se reunían al finalizar su jornada laboral para escuchar un poco de música y las noticias que llegaban en torno al desarrollo de la Segunda Guerra Mundial... [de] las cinco para las seis de la tarde... El fluido eléctrico se tomaba de la casa de habitación de don Beto Lemus y su esposa Carlota (Óscar Samayoa, citado por Pérez, 2009, p. 47-48).

Por otra parte, la Jefatura Política patrocinó un concurso histórico y geográfico, el:

1er. premio la señorita profesora Rosa Flores en su trabajo Breve historia de Chiquimula y la señorita maestra empírica Carmen Aurora

Sagastume P. con su trabajo Descripción geográfica del departamento de Chiquimula (Bonilla, 1940 b, p. 4).

En 1940 se hizo célebre el torero aficionado Julián González, alias Quemado, a quien Rafael Zea Ruano le hizo un cuento. Las celebraciones del 30 de junio se realizaban en el campo de aviación; las competencias hípicas se hacía en el campo Las Victorias, se iniciaron los trámites para la formación del casino chiquimulteco y se había construido el salón de baile El Tránsito, en la calle entre el Mercado y la iglesia parroquial. Además, se anunciaban el comedor Central, de Concepción López, la platería y relojería de José Elías Rodríguez, la foto Olivier, el almacén de Alfonso Chan y la farmacia Lux, antigua farmacia Mayorga (Bonilla, 1940, p. 2-27; 1940 a, p. 9-20). Para esa época, la actitud hacia la comunidad china era diferente. En la capital, se publicó un saludo al cónsul general de China, Tchou Che-Tsien, y funcionaba un equipo de baloncesto Chon Wha (Aguilar, 1940, p. 21-22). Para ese año, se había construido el "estadio nacional e hipódromo", en el campo Las Victorias, y se había reparado el rastro (Aguilar, 1940, p. 17).

Entre tanto, el templo parroquial estaba al cuidado del sacerdote Miguel Ángel García Arauz:

él terminó de poner ladrillo de cemento desde el púlpito hasta la puerta mayor y también a construir todas las bancas de la iglesia, pues solo había unos pocos reclinatorios y no le gustaba que la gente pobre se sentar en el suelo (Trahanino, 1987, p. 65).

Al año siguiente, 1941, se publicó que en la llamada:

'Perla de Oriente'... se terminó e inauguró hace poco el edificio para la Comisaría de la Policía Nacional y muchas calles de la cabecera fueron ampliadas y convenientemente arregladas... [Se había concluido] El hermoso y moderno parque Inglés... [y se finalizó el] puente sobre el río San José... [cuyo] costo de más de Q10,000 (Guevara, 1941, p. 21).

Dicho puente fue inaugurado el 19 de junio de 1941, aniversario del natalicio de Rufino Barrios (Redac-

Chiquimula de la Sierra, relatos en cinco siglos

tor, 1941 a, p. 1). Ese mismo año, se publicó otra descripción de la ciudad:

La ciudad de Chiquimula a 240 metros de altura sobre el nivel del mar, está situada en el hermoso valle, entre la pequeña montaña de Petapilla por el norte, cerros, La Mina por el oriente, Saspán y Santa Rosa por el sur, y las montañas del Pajón y la Catocha por el poniente. Ocupa un radio de un kilómetro cuadrado con sus espaciosas calles y avenidas tiradas a cordel y una amplísima plaza con sus dos parques, su iglesia católica y su mercado, el Calvario en otra plazuela. Cuenta con su moderno edificio de dos pisos en que está instalada la Jefatura Política, Juzgado de Primera Instancia, Mayoría de Plaza, oficinas de Comunicaciones y otras dependencias; los edificios de sus Institutos de Varones y de Señoritas; el de la Municipalidad; el de la Escuela Práctica; el de la Administración de Rentas, Templo de Minerva y muchos particulares de importancia. Tiene su estación Ferrocarril Zacapa-Frontera y su comercio por este medio ha aumentado considerablemente. Chiquimula es la ciudad luz de oriente por sus colegios (Redactor, 1941, p. 123).

En 1942, se inició la publicación de Chiquimuljá, con la dirección y redacción de Héctor Manuel Vásquez, que reportó algunos detalles sobre la ciudad. Entre ellos, se hizo una nota sobre Macario Rivas Sotomayor, quien nació en Totonicapán, 76 años antes, y llegó a Chiquimula con Florencio Méndez (Vásquez, 1942, p. 1). Un aspecto cubierto en las páginas era el deportivo:

Victoriosa retornó de Quetzaltenango la oncená deportiva "Chiquimula". Baile preparado en su honor (p. 2).

El jefe político, Daniel Corado, y el intendente municipal, que fungía como alcalde pero no electo sino nombrado por el ejecutivo, Francisco Quiñónez Pérez, fueron los organizadores del baile. Entre los comercios del momento estaban el almacén La Equitativa, de Victorino López; la farmacia San José, de Arturo Paiz y regentada por Efraín Vásquez Paiz; la farmacia Lux, de Víctor Aquino el bufete legal de José Liberato Valdés (p.

2-5), la casa de huéspedes de Concepción Tobar Díaz (Vásquez, 1942 a, p. 3), la zapatería Dandy (Vásquez, 1943, p. 2), la fábrica de ladrillo de cemento La Victoria (Girón, 1943, p. 1); salón de boliche Oriental, de Aurelio Rivera; por supuesto, el Nuevo Cantón de Alfonso Liú (Girón, 1943 a, p. 4); la zapatería de Edmundo España (Girón, 1943, p. 5); el molino de café La Providencia, de Federico López; zapatería La Moderna, de Vicente Barahona; la refresquería de Rosario de Rivera, "contigua al Teatro Oriental", que era una sala de cine; el molino de café El Buen Gusto, de Brígido Zúñiga B; el almacén de Enrique Lam Sucs. (Girón, 1944, p. 4-6). En marzo de 1943, se expuso:

hace aproximadamente cuatro o cinco años [1937], en la época en que el señor presidente de la República verificó su visita oficial de departamentos, y cuando el turno le tocó a nuestra, antes llamada con razón, Perla de Oriente, algunos miembros de la comitiva presidencial se dispusieron dar un paseito a pie por el antiguo parque inglés y que hoy se conoce con el nombre de Parque Central... [tiene] aspecto malísimo que da nuestro Parque Central sin pavimento, y con escasísimos asientos, esto último obliga a muchísimas personas asistentes a los conciertos a descansar en cuclillas o a marcharse a su casa cuando siente el cansancio de una larga caminata. Es tiempo ya que la Intendencia Municipal tome muy en serio el problema, que en realidad para una corporación que cuenta con catorce o quince mil quetzales de los fondos de ornato, no es problema; máximo si se trata del ornato de la población... se tendieron seis fajas de cemento, y en cuanto la prensa comentó la iniciación de tales trabajos dieron por suspendida la faena. Poco tiempo después, tuvimos el gran gusto de ver una trituradora que comenzaba a preparar piedra para la ilusionada pavimentación. La prensa volvió a elogiar la continuación de la tarea, y como si se hubiese tratado de una corriente eléctrica de alto voltaje sobre un organismo humano, volvióse a paralizar la obra (López, 1943, p. 4).

De esa cuenta, en noviembre:

Bajo la atinada y laboriosa dirección del actual

intendente municipal y con el apoyo decidido de la Jefatura Política, a cargo del general C. Daniel Corado R., se viene concluyendo la reconstrucción total del olvidado parque El Calvario y que se pondrá en servicio el día 10 de noviembre próximo entrante... nuestra ciudad, llamada con justa razón 'la sultana de oriente'... pudimos apreciar la forma avanzada en que van los trabajos tanto de hechura de arriates, como de pintura al quiosco donde será colocado el magnífico radioreceptor obsequiado para este parque hace ya muchos años por el señor presidente... pero paralizado en sus funciones debido a un desperfecto sufrido, el cual ya fue reparado últimamente (Redactor, 1943, p. 10).

Además, se construyeron dos garitas, una en la salida para Zacapa, cerca del Templo de Minerava, y la otra en la salida a Esquipulas. También se logró la pavimentación de la 6ª avenida norte. En el Instituto Nacional se terminó un campo de experimentación escolar (Redactor, 1943 a, p. 6). Por otra parte, se publicó que:

Alegría y esperanza reina en el hogar de los esposos Ricardo Vacaro, la voz de oro del teatro, y señora Zoila F. de Vacaro, con la ofrenda que les hiciera la cigüeña de un encantador chiquillo que llevará los nombres de Hugo Leonel (Carrera, 1943, p. 2).

Era el nacimiento de uno de los cantantes más famosos de Chiquimula en el siglo XX. Pero mientras Vacaro crecía, en la ciudad había otros valores:

Nuestro [Agustín] Lam, un valor artístico que la modestia oculta en lo más populoso de nuestros barrios... Hugo Rogelio Durán encarna la humildad pura y sin malicia de un valor artístico... en el corazón del barrio La Democracia de esta ciudad, atraídos por una fiestezuela... Se danzaba en una de esas casas de humildes vecinos donde no se conoce lo de PERSONAL E INTRANSMISIBLE y en un decir Jesús nos colamos sin más trámites... en una esquina de la morada en fiesta un muchacho de veinte años más o menos trinaba una guitarra que al principio no llamó tanto

nuestra atención... una canción del músico poeta asoma en los labios del cantante y una voz hecha dulzura inunda el festivo ambiente de la casa... joven moreno que hace llorar a su guitarra compañera como si sus cuerdas se tomaran por arte de milagro en un piano que gime, diríamos que escuchamos al mismo Agustín Lara (Girón, 1943, p. 5).

De tal manera que se podía encontrar en Chiquimula la gran variedad de negocios y talentos artísticos. En ese momento, el régimen de Ubico llegó a su fin.

Revolución del 44

En la ciudad de Guatemala se desencadenó una serie de acontecimientos que acabaron con el régimen de Ubico. En mayo de 1944, fue depuesto el gobernante salvadoreño, Maximiliano Hernández quien, en junio, radicó en Guatemala. Los estudiantes universitarios, al ver la caída de un gobernante similar a Ubico, se atrevieron a protestar cuando el presidente hizo cambios en la Universidad Nacional que les afectaba. El gobierno apresó a estudiantes y docentes. Los profesionales reaccionaron en apoyo a los estudiantes. Mientras tanto, los maestros de primaria y secundaria, perjudicados por sus bajos salarios, se unieron a los estudiantes universitarios y varios empleados participaron en las manifestaciones pacíficas. La policía dispersó a una manifestación femenina el 25 de junio, provocando la muerte de la maestra María Chinchilla y muchísimas heridas. Ante esto, un grupo de profesionales y empresarios solicitó la renuncia de Ubico, pues temían una reacción como la de Estrada en 1920. Así, el 1 de julio Ubico renunció, dejando en su lugar un triunvirato, del cual el Organismo Legislativo eligió un presidente provisorio, Federico Ponce Vaides. El funcionario ofreció elecciones democráticas en diciembre, por lo que se organizaron varios partidos políticos e inició la inscripción de candidatos.

Al saberse estos hechos en Chiquimula, se organizó la Asociación de Maestros Chiquimultecos, que se adhirió al magisterio capitalino. El presidente era Francisco López; la vicepresidenta, Rosa Flores Monroy; el secretario, Alcides Lobos; los vocales, Guillermo Cercozo y Elena de Sandoval, y la tesore-

Chiquimula de la Sierra, relatos en cinco siglos ra, Gloria Mata Rivas. De esa cuenta, el redactor de Chiquimuljá, Roberto Girón, publicó el 14 de julio:

el régimen de los trece años ha caído. Otro hecho que si no lo sabe lo puede presentar: el caciquismo está en bancarota (Girón, 1944, p. 1).

Mientras esto ocurría, el 26 de julio:

El primer designado en ejercicio de la presidencia de la República Acuerda: nombrar al general de brigada Serapio M. Cuyún, comandante de armas del departamento de Chiquimula, en sustitución del general de brigada Pedro A. Marroquín, quien pasa a otro puesto del servicio (Ponce, 1944, p. 218).

El nombramiento fue ratificado el 28 de julio (Ponce, 1944 a, p. 312). El militar, como se ha visto antes, ya había sido jefe político y los chiquimultecos no querían tenerlo de nuevo en el gobierno local, al parecer porque representaba al régimen que acababa de terminar. En agosto se produjeron protestas en la ciudad. Según Rafael Mata, redactor de Prometeo:

en el mes de agosto se declaró la huelga y, en los subsiguientes días se invitó a los aborígenes de los pueblos que circulan a la sultana oriental, hubo quienes creyeron que una vez reunidos los miles de hombres en la ciudad, llevarían a cabo saqueos, asesinatos, etc. Por supuesto, los que más temblaban eran falsos liberales... Pero, he ahí, nada pasó (Mata, 1944 a, p. 1).

Años después, Mata escribió:

lucha contra el general Serapio Cuyún... al haberlo nombrado jefe político y comandante de armas de Chiquimula, el gobierno provisorio del general Federico Ponce Vaides... Cuyún dijera a los miembros de la Municipalidad, constituida en cabildo abierto, que no podía renunciar... el pueblo de Chiquimula, indignado, declaró la huelga general... Una poderosa manifestación popular sacudió los nervios de la ciudad. Esta arrancó del Templo de Minerva, encabezada por el entonces

estudiante Carlos Bacaro... se convirtió en un mar que inundó todo el parque Ismael Cerna (Barahona, 2016, p. 22).

Por su parte, Roberto Girón Lemus escribió:

Generalmente, los movimientos revolucionarios solamente han sido de la capital, gestados en la capital y realizados en la capital... Mientras tanto, los habitantes de las provincias, de los pueblos pequeños y de las aldeas ignoraban lo que ocurría, y seguían siempre explotados, humillados por los sátrapas de turno... Este es el caso de Chiquimula en 1944. Los obreros, los profesores, los campesinos, las mujeres de Chiquimula sabían entonces qué era lo que querían... De todas partes del departamento llegaban trabajadores y campesinos a la cabecera. Allí estaba el grueso de la rebelión, y hasta en las aldeas más apartadas se tenían noticias de la rebelión (Girón, 1948, p. 1).

La reacción del gobierno de Ponce no fue la esperada por los pobladores. El 30 de agosto se publicó en Chiquimuljá:

Carta abierta al señor Juez de primera instancia. Señor: Con relación a la actitud cívica tomada por el pueblo de Chiquimula en días recientes y tras la detención de los señores licenciado Edmundo López, Víctor Aquino B. y Efraín Vásquez Paiz, fue llevado de esta ciudad a la capital, en calidad de reo y entre otros, el señor Francisco Cetino... El presidente provisorio, al ofrecer la libertad de los chiquimultecos manifestó que todos podían volver a sus hogares siendo restituidos a la vez en sus respectivos puestos (Girón, 1944 a, p. 1).

A pesar del ofrecimiento de Ponce, hubo más "detenciones realizadas por la Policía Nacional que a diario se repiten" (p. 1). Por otra parte, varios partidos postulaban la candidatura presidencial de Juan José Arévalo (p. 2). Así, se publicó el discurso que el candidato expresó en el aeropuerto capitalino (Girón, 1944 b, p. 1). El 15 de Septiembre se volvió a celebrar:

Hoy, con el día de la patria, Chiquimula en fiesta... No es una celebración – sentimos – como aquellas de hace apenas 12 meses, sino la genuina manifestación de un regocijo ciudadano puro y limpio. Ayer empezaron las fiestas con que Chiquimula – sultana de oriente – participó en la fiesta del gran día... [acto lírico literario en la Normal femenina, actos en la Florencio Méndez] juegos de artefacto y diversiones populares (p. 3).

Los actos se realizaron en el Templo de Minerva y hubo baile y función de cine. Pero, mientras esto ocurría en Chiquimula, Ponce hizo llegar campesinos indígenas a la capital el 15 de Septiembre, y les entregó armas, para atomizar a la población y proponer su propia candidatura a la presidencia. La oposición del periodista y diputado Alejandro Córdova fue suprimida con su asesinato, ordenado por Ponce, lo que desencadenó una revuelta militar la noche del 19 y madrugada del 20 de octubre, conocida como la Revolución del 44, que llevó al poder a un triunvirato que convocó a una Asamblea Constituyente y mantuvo la convocatoria a elecciones presidenciales para diciembre. Rafael Mata describió así lo ocurrido en octubre en la ciudad de Chiquimula:

Ahora que podemos desplegar nuestras alas al influjo de un viento de justicia, sin temor de ser atormentados por el huracán ubiquista o el no menos bárbaro de Ponce; haremos una ligera relación de quienes sintieron hincarse en sus carnes el ponzoñoso diente del régimen del pasado... El martes 17 de octubre, después de la media noche, 6,000 manifestantes tomaron la ciudad. Desde los días 27 al 29 de octubre, las directivas de los poderosos partidos F. P. L. y R. N. invitaron por medio de pregoneros al pueblo para que se reuniera a las 14 horas en el Templo de Minerva de esta ciudad; con el objeto de llevar a cabo una manifestación cívica en celebración del triunfo de la revolución libertadora que derrocó el despótico gobierno continuista Ubico-Ponce Vaides. Nuestro pueblo valiente... A las 14 horas en punto, la enorme masa de manifestantes comenzó a moverse en dirección al parque, mujeres, niñas, ancianas de la más elevada edad, hombres de todas las

clases sociales, en fin, un río humano plétórico de satisfacción lanzaba al viento vivas. En el parque, comenzaron los primeros oradores... los profesores Carlos Girón, Héctor Manuel Vásquez, Roberto Girón Lemus y el licenciado Edmundo López... la muchedumbre inició nuevamente el recorrido por las calles principales de la ciudad, avanzó hacia el barrio de La Democracia, ordenadamente, despacio, harta de gozo... llevaba grandes estandartes... Cuando se aproximaban las 16:30 horas, el pueblo honroso e hidalgo de Chiquimulá... regresaba a su punto de partida... habló el estudiante Hugo Girón Ramírez y el licenciado Víctor Aquino, candidato a la diputación (Mata, 1944, p. 1-2).

A esto, agregó:

Olga Castañeda, la heroína de Quezaltepeque. Dígase cuanto quiera afamando a las mujeres de las Naciones Unidas que, con su cooperación, están logrando apresurar el triunfo de las democracias, pero también dígase que los guatemaltecos sentimos y tenemos el orgullo de contar con miles de heroínas... tal es el caso de la señorita Olga Castañeda, de Quezaltepeque que, encabezando centenares de hombres de los lugares circunvecinos... El que escribe esto vio a la señorita Castañeda, en un grupo de hombres que blandían sendos machetes, oyó también decir de aquella gente que Olguita era a quien respetaban y obedecían. Prometeo felicita a esta ejemplar mujer (p. 2).

El triunvirato designó un nuevo jefe político el 23 de octubre:

La Junta Revolucionaria de Gobierno Acuerdo: Nombrar jefe político y comandante de armas de Chiquimulá al coronel Salvador Berción, en sustitución del general de brigada Serapio M. Cuyún. Comuníquese. Francisco Javier Arana. Jacobo Árbenz. Jorge Toriello (Arana, 1944, p. 159).

La campaña electoral también ocupó las páginas de la publicación Prometeo, en la que escribía Mata:

Chiquimula de la Sierra, relatos en cinco siglos

La recepción del Dr. Arévalo. Más de 8,000 habitantes, de la cabecera, de los municipios y de las aldeas, hicieron presencia en esta inigualable recepción. La llegada del Dr. Juan José Arévalo a esta ciudad [fue]... El domingo 26 del mes pasado [noviembre], a eso de las 8 de la mañana comenzaba el trajinar emocionado de una gran multitud que tenía como meta el Templo de Minerva... a las 10:15... arribaba en un carro de capota baja... se dirigieron al parque central, en donde se desarrolló parte del programa... [en] el kiosco... [expresó] el deseo inmenso de visitar esta cabecera, para vivir nuevamente a la sombra del recuerdo: sus 14 y 15 juveniles años, para volverse a sentir estudiante, pobre y con lineamientos de escritor [mientras estudió en el INVO]... Recordó también sus pasos por la Iglesia Vieja y el río... Se llegaron las 13 horas y el Dr. Arévalo se dirige a la casa del señor Jerónimo Tuch, especialmente lista de antemano para alojar en ella al candidato de las juventudes. Antes de ir a la mesa, bailaron los ilustres visitantes e invitados algunas piezas al compás de la marimba de la localidad... paseó por las calles de la ciudad en medio de los campesinos y obreros, dictó una conferencia pedagógica, se bailó y a todo se puso punto final con la alegría (Mata, 1944 b, p. 1-2).

Lo único que quedó del gobierno de Ponce fue la designación de una escuela:

Dase el nombre de Abraham A. Cerezo... [a la] Escuela de Varones No. 1 anexa al Instituto Nacional de Varones de la cabecera del departamento de Chiquimulá... Ponce V. (Ponce, 1944 b, p. 25).

Aunque el Acuerdo se publicó ya en el gobierno de la Junta Revolucionaria.

Cambios políticos

La apertura política introducida en 1945, permitió una nueva concepción sobre la organización de los trabajadores, que no estaba en concordancia con la percepción que tenían los chiquimultecos, según Héctor Manuel Vásquez:

la CTG [Central de Trabajadores de Guatemala] aceptó con agrado una invitación que se le hizo para que mandara delegados a Chiquimula... [pero] los trabajadores de esta no aceptaron la organización sindical... una entidad como lo es la Sociedad de Obreros El Porvenir (Vásquez, 1946, p. 3).

Rechazó el sindicalismo, porque los discursos de la época vinculaban el sindicalismo con la lucha de clases marxista. Vásquez estaba en contra de la opinión de Leonardo Castillo Flores, quien negaba que hubiera odio de clases en Chiquimula, porque el resultado concreto era que "nadie" del grupo indígena "quería trabajar a los ladinos" (p. 3). Por lo que, a raíz de la difusión del concepto de lucha de clases había problemas económicos en la región. En palabras de Melecio Carrera:

fui intendente municipal desde el 23 de octubre de 1944, en los días más difíciles del municipio de Camotán y, mientras no llegó la maquiavélica actividad del líder indígena J. Antonio Monroy, todo iba de la tranquilidad al progreso democrático... entró la misma inquietud, debido a los burdos ofrecimientos que para su sometimiento se les hizo a las masas inconscientes. Todos abandonaron sus faenas y se dedicaron a una actividad política impostergable y siempre tendiente a la más grande de las desobediencias. Casos llegaron en que no sólo desertaron los sirvientes llamados ministriles, sino que dijeron en el despacho que tenían orden de no obedecer a ninguna autoridad, sino únicamente a Antonio Monroy, porque él era el único que les iba a repartir todas las tierras que tenían los ladinos y las municipalidades y que les iba a quitar toda clase de contribuciones y que también les iba a quitar la libreta de jornalero, cuyo hecho no se lo atribuyen al honorable Congreso sino a las exclusivas gestiones de Monroy, es decir, a las órdenes que este diera al diputado licenciado Roberto Barillas Izaguirre, pues es así como ellos se expresan... [en los pueblos] de indígenas, como San Juan Ermita, Jocotán, Camotán, Quezaltepeque, San Jacinto y Olopa, existe un brote vivo y constante de sedición (Carrera, 1946, p. 6).

En otras palabras, la interpretación de la actividad política era distinta para dos grupos: los ladinos la veían como una insubordinación y los indígenas como una oportunidad. Carrera no pudo evitar su percepción etnocéntrica "nuestro pueblo labriego aborigen, muy fácil para el mal y muy difícil para el bien" (p. 6). A esto se sumó la escasísima tradición democrática eleccionaria. Queda documentada la elección para diputados en 1946:

los sufragios [fueron] limpios de toda duda que obtuvieron los candidatos en discusión, fueron 1,611 [votos] para Rafael Zea Ruano, por 1,489 para Julio César Méndez Montenegro (Redactor, 1946, p. 3).

Los partidarios de Méndez intentaban utilizar los votos de otro candidato del mismo apellido. Sin embargo, el responsable de la junta electoral afirmó que, aunque el voto era oral, a los electores se les había enseñado los dos nombres y dos apellidos de todos los candidatos por tonadas musicales "con batuta en mano", por lo que no se podían adjudicar los votos de un Méndez por otro:

nuestra clase trabajadora habla y entiende muy bien el castellano, las lenguas o dialectos ya están muy lejos de Chiquimula, ningún campesino la usa ni en su intimidad (p. 3)

En 1948, las críticas se continuaron presentándose:

Los barcos procedentes de Francia siguen trayendo refugiados españoles, los cuales ya se han apoderado de las radiodifusoras del Estado para impartir "su doctrina" marxista. Vienen por cuenta de la ONU, pero allá en Francia son escogidos por las autoridades guatemaltecas y, como tales autoridades son auténticamente marxistas, han escogido lo más granado de los agitadores. Por eso nuestro pueblo debe ponerse en guardia para recibir la doctrina de tales refugiados con la cuarentena del caso (Cuéllar, 1948, p. 3).

Ya que el tema del marxismo era muy delicado en el contexto de la Guerra Fría entre Estados Unidos y la Unión Soviética.

Diversión y publicidad

En el tema del entretenimiento, en esa época, se logró la formación del Casino Chiquimulteco, cuyos estatutos fueron aprobados en junio de 1945 (Redactor, 1945, p. 721). En 1946 se publicó que el 20 de octubre, "Los socios del Casino Chiquimulteco ofrecieron en los salones de su edificio" (Silva, 1946, p. 3). En 1947, se construyó la Plaza de Toros Covadonga. Así lo recordó Elías Valdés:

Muchos años corrieron para que Chiquimula con una instalación sólida y permanente, como el Coliseo Municipal, para la presentación de espectáculos de jaripeo, charlotadas y corridas de toros. Hace muchos años, para la Feria de Agosto, se construían barreras para lidia de... vacas cimarronas, traídas de Jicamapa y de la hacienda El Paxte de Ipala... no faltaban los espontáneos que con sus chamarras les sacaban algunas suertes improvisadas. Eran espectáculos alegres, divertidos, de gran animación popular. En el centro del 'ruedo' hacían dos hoyos, comunicados entre sí por un túnel. Salían varios payasos, a los que les decían 'micos'. Estos, con varas largas de caña brava, puyaban a los animales y cuando embestían, los 'micos' salían corriendo y se metían en los hoyos, para ir a salir al otro lado. Las vacas quedaban burladas y engañadas. La gente reía y gozaba de lo lindo con las gracejadas y muecas de los payasos. Cuando los cuadrúpedos se tiraban la barrera y corrían por los callejones rumbo al Tacó, iban detrás enarbolando piales los diestros campistas... Con el correr del tiempo, la actividad taurina se comercializó. Alfredito Monroy suscribía contrato con la municipalidad y montaba espectáculos. Traía toreros de la capital... No eran corridas formales... carecían de picadores, jueces de lidia, clarines y timbales. Pero la cuadrilla sí desfilaba y los toreros vestían trajes de luces y usaban monteras y zapatillas. La banda de música entonaba alegres pasodobles y los toreros saludaban al público y lanzaban la montera a la Flor de la Feria. Hubo una plaza de toros, con gradería de madera y estrado especial para las autoridades, en un amplio sitio donde hoy está el cine Liú. Esto se hizo cuando fue

Chiquimula de la Sierra, relatos en cinco siglos

alcalde Macrino Blanco [1947]... pomposo nombre Plaza de Toros Covadonga... A falta de toros de lidia y para no defraudar al público se agregaron los jaripeos. Un año se hizo la barrera en los patios de la escuela Abraham A. Cerezo y, después, en los patios de Reservas Militares (Valdés, 1992, p. 19).

Creaciones literarias

En 1945, Carlos Lazo publicó unas narraciones en el diario capitalino La Hora:

Leyenda del Canjá I. En las postrimerías del siglo V, cuando fue destruido el gran imperio de Tula, se dice que su rey Huemac... se retiró a Sinalco... Topilzín, quien después de numerosas conquistas llega al suelo centroamericano, estableciéndose en las montañas del Merendón, lugar en que fundó el imperio Payaquí, que también le dan el nombre de Hueytlato, extendiendo sus dominios por las repúblicas de Guatemala, Honduras y El Salvador, siendo su capital Copán. El emperador Topilzín... de acuerdo con la diosa Mucané, divinidad protectora de Hueytlato, acordaron dividirlo en cuatro reinos, repartido entre sus cuatro mejores capitanes, correspondiendo el reino de Chiquimuljá al valiente Balam Quitzé, de donde ha venido la creencia de que la primitiva ciudad indígena fundada por Topilzín, que se extendía por toda la playa del río San José hasta la aldea de San Esteban. Esta creencia ha dado origen a la leyenda del Canjá, que conservan en Jocotán, la que me contó el indígena Vicente Climaco Pérez, quien... la oyó de sus antepasados... asegurando que, en días ya muy lejanos, existió donde hoy está el hermoso puente sobre el río San José, un pequeño lago de aguas puras y cristalinas... anidaban innumerables avecillas... [el] nombre de Chiquimula, significando lugar de muchos pájaros... una princesa ch'orti', hija de Balam Quitzé, mandó a construir un pintoresco jacal, convirtiendo el lago en balneario de los reyes... [Soterrado por un aluvión] desde entonces los indígenas le llamaron Canjá, que en ch'orti' quiere decir 'agua amarilla' (Lazo, 1946, p. 1).

Lo interesante de la narración ficticia de Lazo es que recibió influencia e impactó en obras posteriores. Lazo continuó con su labor literaria:

Cuenta la tradición y la leyenda que, muchos años antes de la fundación del reino de Payaquí o de Hueytilatō por el emperador Topilzín, existió un rico y vasto imperio que, como el Payaquí, tenía por capital Copán y sus límites también se extendían hasta los hoy territorios de Guatemala, Honduras y El Salvador; pero resultó que los vicios, las matanzas sin motivo y todos los excesos a que se entregaban los habitantes, especialmente los capitalinos [es decir los copanecos], exacerbaron la cólera de los dioses... haciendo sacrificios humanos, cuando solamente debían sacrificarse animales... [por ello] caería sobre las ciudades el fuego del cielo... [y, luego] lluvia del cielo que duró hasta el amanecer... [hasta que] de Copán solo quedaban ruinas... Los que pudieron abandonar la ciudad tomaron diferentes direcciones y a todos se les previno, de manera terminante, que por ningún motivo volvieran la vista atrás porque entonces el fuego los quemaría o quedarían hechos piedras [inspirado en el relato bíblico de Lot]... [Un] matrimonio de jóvenes y robustos aborígenes, con un niño de pocos meses que el hombre llevaba a cuestas que, seguidos de un perro, buscaban refugio... [y lo encontraron] en cercanías de la que ahora es la aldea Xalaguá [Camotán]... oyeron grandes truenos y la mujer... vuelve la vista y, horrorizada, ve que la ciudad... se encontraba envuelta en llamas... al momento todos quedaron convertidos en piedras... son concidas con el nombre de Cuchiyartum que, en idioma ch'orti', dicen que quiere decir hombre de piedra con un niño a cucuche (Lazo, 1946 c, p. 3).

Además de las fantasías prehispánicas, Lazo compuso obras ambientadas en el período hispánico que también fueron de agrado del público chiquimulteco:

Leyendas de la ceiba y de Jesús del Calvario.
III. Antes de la destrucción de la ciudad construida por los españoles... dio lugar a la

leyenda de la ceiba, que estaba frente a las ruinas de la Iglesia Vieja, cerca de donde había una pila colonial, destruida al construir la línea del ferrocarril... manos piadosas sembraron en épocas muy remotas la hermosa ceiba... un día, aquel árbol... [fue] abatido por la fuerza poderosa de un rayo... [como] aviso del cielo... El 29 de mayo de 1765, a las cuatro de la tarde, bajo una lluvia torrencial, un rayo hace pedazos la imponente ceiba... y el dos de junio del mismo año, a las once de la noche, cuando Pedro Cheguén, de cuarenta años de edad, cacique respetado de los indios, celebraba, radiante de felicidad y dicha, su casamiento con la María Puquir, jovencita de diez y ocho años no cumplidos, se produce el gran temblor que destruye la ciudad, sepultando entre las ruinas a los novios... vistiendo ella su traje blanco y corona de azahares... Dentro de las ruinas así la extrajeron a ella vestida y, a él, con su traje de gala y sus insignias de mando, contando la leyenda que, por largo tiempo, se vio vagar en el sitio de la ceiba la sombra de María y la de Pedro, pues en su tronco milenario se tejió el idilio que cristalizó con la unión de los indios más respetados y apreciados de la época (Lazo, 1946 a, p. 7).

Por otra parte, la credibilidad de Lazo se incrementó porque combinó hechos históricos con la ficción literaria, como se ve en la siguiente narración:

Leyendas de la ceiba y de Jesús del Calvario.
IV... Además de la hermosa iglesia parroquial, cuyas ruinas nos hablan de la importancia de la antigua Chiquimula, los españoles construyeron las ermitas de San Sebastián, San Juan y el Santo Calvario, distribuidas en distintos lugares de la ciudad, de manera que hasta los habitantes alejados del centro tuvieron donde ir a ofrecer a Dios sus plegarias... el 8 de mayo de 1699 (66 años antes del temblor), un fuerte incendio arruinó la iglesia parroquial, hundiéndose la bóveda; las ermitas tuvieron gran importancia, pues durante dos años, mientras duró la reparación del templo, en ellas se celebraban los oficios divinos, sirviendo también para guardar las imágenes, archivos y los pocos ornamentos que pudieron

salvarse del incendio. Reconstruida la iglesia, continuó siempre bajo la advocación de la Santísima Trinidad y de San Nicolás Obispo; pero ya en 1700, lo es de la Asunción de Nuestra Señora hasta el 2 de junio de 1765... [cuando, por el sismo] siendo el primero en caer el templo parroquial, quedando las ermitas averiadas, que bien pudieron haberse reconstruido... [Decidieron] demoler las ermitas y casas reales, de donde se obtuvieron materiales para levantar los cimientos de las casas en la Sultana de Oriente. La ermita del Calvario... no la terminan de destruir es porque en ella se veneraba y aún se venera a Jesús del Calvario... la antigüedad de esta imagen se pierde en la oscuridad de los tiempos, ignorándose quién haya sido el escultor... [La] peregrinación de que ya era objeto en 1746... Como a 23 metros del atrio del Calvario... fue sembrado, en época inmemorial, un árbol que le llaman esquisúchil... y, en su tronco, casi destruido por el tiempo, se ve una oquedad, donde puede haber de pie un hombre de mediana estatura, siendo este hueco donde aseguran haber encontrado a Jesús, en una hermosa noche de luna, que, trasladado a la parroquia, volvía nuevamente a la oquedad del esquisúchil, sin saber cómo se salía de la iglesia y, en vista de que no era posible permaneciera en el templo parroquial, hubo necesidad de construir el Calvario, quedando en el altar mayor, pues se dice que nunca ha sido movido... [por] la creencia de que, al moverlo o sacarlo en procesión, sufrirán los habitantes toda clase de desgracias... [Tiene muchas] placas de agradecimiento, entre ellas una leyenda que se refiere a la reconstrucción del Calvario por el mariscal Vicente Cerna, con lo que perdió por completo su estilo colonial, viéndose únicamente en el interior vestigios de aquella época (Lazo, 1946 b, p. 2).

Poco después, Lazo publicó otra de sus creaciones:

Los matocheros. VI... El señor Almazán, se expresó, más o menos... 'Poco tiempo después de la llegada de los españoles a aquellas tierras y cuando los indígenas se dieron cuenta que les es imposible luchar con

Chiquimula de la Sierra, relatos en cinco siglos

ellos, frente a frente, por la superioridad de sus armas... se organizaron en numerosos grupos... [utilizando] flechas... envenenadas... mataban un jinete o su cabalgadura, luego, presurosos, se escondían en lo más espeso de la montaña... los que no murieron a tiros, fueron ahorcados, cuyos cadáveres se veían... en las ramas de los árboles. Terminada la sumisión de los indios... aparecieron los matocheros españoles, quienes se dieron al merodeo asaltando los caminos... Más tarde se dejó el arcabuz por la escopeta... cambiaron el nombre de matocheros por el de venedadores... pagados espléndidamente por los ricos para asesinar a quienes les estorbaban... En la mayor parte de las veces, estos crímenes quedaron sin castigo (Lazo, 1946 d, p. 2).

Servicios

En cuanto a los servicios públicos, en 1946, se designó al "ingeniero especialista en aguas Montano Novella" y al estadounidense "Samuel T. Drew, del Servicio Cooperativo Interamericano de Salud Pública" para la construcción de un nuevo drenaje, alcantarillado y saneamiento del agua potable (Redactor, 1946 a, p. 1). En 1948 funcionaba el Comité Deportivo Pro Estadio de Chiquimula que esperaba, precisamente, construir el estadio (Cuéllar, 1948, p. 2). Además, se construyó:

Parque 20 de Octubre. En 1948-1949, la alcaldía estaba en manos del profesor Max R. Argueta... En honor a la Revolución de Octubre, llevó a cabo la construcción del Parque 20 de Octubre. Este parque sí está en buen estado y está funcionando, gracias a los vecinos... A veces hay conciertos que por lo raros resultan muy concurrecidos y alegres (Trabanino, 1987, p. 155).

Publicidad

Entre los comercios de la época, se encontraba la refresquería de René Braghiroly, "contigua al Teatro Maya", continuaba el almacén Nuevo Cantón (Silva, 1946, p. 3); la refresquería Salón Verde; tienda El Nacimiento de Cándida Torres; La Equitativa, de Victorino López Castillo; barbería Roxi, de Carlos Enrique Morales; refresquería y venta de

helados Hernández, de Alfredo E. Hernández; barbería El Progreso, de Genaro Martínez; tenería y fábrica de calzado Fradey; el ya conocido Nuevo Cantón, que vendía radios, refrigeradoras, lavadoras; tostadería Corona y transportes La Chinita (García, 1949, p. 2-20). También en 1949, el gobierno de Arévalo publicó las principales obras de su gestión, que consistieron en la reparación de la Escuela Macario Rivas y el inicio de la calzada de concreto entre el centro y la Estación del ferrocarril (Redactor, 1949, p. 7-27). Al año siguiente, se inauguró el nuevo abastecimiento de agua potable, con tanque de filtros y sedimentación, así como la pavimentación del parque Ismael Cerna, antiguo Parque Inglés o central (Redactor, 1950, p. 1). El nuevo servicio de agua potable se inauguró el 3 de marzo de 1951 (Barahona, 2003, p. 42).

Feria del Tránsito

Sobre la importancia de la feria, en 1949, la profesora Rosa Flores escribió:

Vanos fueron los esfuerzos de la Municipalidad en 1903 al acordar la feria de Chiquimula de la Sierra del 21 al 31 de diciembre. El pueblo no respondió... un nuevo intento hubo con la Feria de los Reyes, hace pocos años, con igual resultado (Flores, 1949, p. 6).

Mientras que describió: "las corridas de toros en nuestra plaza, más que emocionantes son cómicas" (p. 6), en tanto que si criticó otras tradiciones: "Los moros, esas mascaradas que recorren las calles acompañando a la Virgen" (p. 6), lo que se explica ante la formación liberal que recibió. El programa de la feria, ya denominada de El Tránsito, fue:

Día 10... A las ocho horas desfile de carrozas alegóricas... del Templo de Minerva hacia el Parque Central... De las diez y seis horas en adelante gran charlotada [bufonada]... [a las 21:00] Desfile de la reina con su cortejo y demás personas invitadas, del Parque Central hacia el Casino Chiquimulteco, donde tendrá efecto el baile en su honor. Día 11... De las diez y seis horas... primera gran corrida de toros en la Plaza Municipal, Manolete... Día 12... Carreras de caballos en velocidad, entre jóvenes de diez y ocho a treinta años, en el

Campo de Aviación... [torneo de baloncesto]... Día 13... De las diez y seis horas en adelante en la Plaza Municipal Manolete, segunda gran charlotada... [continuación de competencias de baloncesto y balompié]... Día 14... De las nueve horas en adelante, carreras de caballos denominadas de cintas... [balompié y declamación] Día 15... A las siete horas misa cantada en la iglesia parroquial de la ciudad, a cargo de la señora Elisa Sánchez de Liú... Corrida de un cerdo encebado en la Plaza de Toros Manolete... Notas: ...palo encebado, triángulo, moros, cine público, bailes y juegos pictóricos (García, 1949, p. 18-19).

Sacachispas

La afición por el fútbol había ido en aumento en la ciudad. En la actualidad el equipo que la representa es el Sacachispas, que tuvo así su origen:

Se funda el Sacachispas. En 1949 acaparaban la atención el campeón Excelsior FC y el bicampeón Lux FC patrocinados por don Rafael Cardona y el licenciado Víctor Aquino, respectivamente; al igual que el Hércules, el Juventud Demócrata y el Oriental FC acaparaban la atención de la afición. También aparecieron los equipos Atómicos, Los Tigres de Detroit y El Huracán, este último de las familias Herrera Paiz y Suchini López. El Sacachispas nace como producto de dos reuniones; la primera al pie de dos conacastes ubicados en la esquina sur oriente del parque Ismael Cerna... el día 15 de junio de 1949, a las 14:30 horas; y la segunda, en las inmediaciones del Colegio Amigos, cerca de donde se encuentra el estadio Las Victorias... En la década de los 40 la pandilla del barrio se reunía en la barbería Roxi, de Carlos Enrique Morales Hernández, ubicada al norte de la casa de don Tulio Porta, frente a la casa de Roberto Figueroa. Actualmente, esta casa está marcada con el número 5-08 de la 8ª avenida de la zona I. Cierta noche, cuando se encontraba en una de sus reuniones llegó un señor que venía de El Salvador en donde vio una película llamada Pelota de trapo, que se refería a un grupo de patojos que formaban un equipo

al que le dieron el nombre de Sacachispas. Por ser ese grupo similar al que se dirigía, les sugirió que le dieran ese nombre (Barahona, 2003, p. 36).

Ese mismo año:

la Municipalidad autorizó al Comité Nacional Olímpico a hacerle mejoras a Las Victorias, para las prácticas de atletismo de quienes representarían a Guatemala. Fue así como se niveló el terreno, se acondicionó la pista para las pruebas de 100 y 400 metros y se hicieron las primeras cuatro gradas del lado poniente. Allí Roy Fearon, Anderson y muchos otros atletas (Valdés, 1992, p. 134).

Entre política y construcción

Cuando el país estaba gobernado por el sucesor de Arévalo, Jacobo Árbenz, se incrementó el temor del ingreso del comunismo en el país. Así se hizo saber en una nota publicada en *La Hora*:

Chiquimula hace sentir su fuerza en repudio al comunismo y a favor del nacionalismo en el gobierno... [Los miembros del] Comité Anticomunista Chiquimulteco... organizaron el domingo último, 26 de los corrientes [agosto de 1951], una manifestación pública de repudio al comunismo en aquella ciudad oriental, con la espontánea y muy patriótica actuación de los participantes... dio principio a las ocho de la mañana en el Templo de Minerva... encaminándose seguidamente por todas las principales calles, siendo su meta final el parque central, donde destacados elementos intelectuales del departamento tomaron la palabra... La tarea de los oradores fue dejar constancia que todo el pueblo chiquimulteco es leal y respetuoso al gobierno constitucional del presidente Árbenz, ofreciendo apoyarlo con toda energía, pero si que imponga el respeto y el orden a la nación y que expulse a tanto comunista extranjero que deambula al país lo mismo que a los comunistas criollos los desligue de los puestos claves que a la fecha han alcanzado... [participaron] cinco mil personas (Redactor, 1951, p. 7).

Chiquimula de la Sierra, relatos en cinco siglos

La obra de infraestructura continuó con el Hospital, en 1952:

la inauguración del Hospital General de Chiquimula llevada a cabo por altas autoridades de gobierno la tarde del 12 de octubre próximo pasado... El 5 de mayo de 1948, ante la urgente necesidad de un moderno hospital para la población de Chiquimula, se iniciaron los trabajos... consulta externa, sala de maternidad, sala de niños, Rayos X, sala de medicina de mujeres, sala de medicina de hombres... laboratorio... piso de cemento... fachada moderna... La obra... a cargo del maestro constructor señor Carlos Albrez... el ingeniero Manuel F. Zúñiga... [tuvo un costo de] Q104,784.44... [otros maestros de obra fueron] Julio Cárdenas, Domingo Vásquez (Cruz, 1952, p. 531-532).

Chiquimula en la historia

En 1952 se publicó por primera vez la descripción histórica de la profesora Rosa Flores Monroy, por iniciativa de la autora, en la imprenta *La Cultura*. En este libro, Flores reportó muchos detalles sobre el pasado de la ciudad.

La obra de Flores sigue un orden cronológico en el que trata de explicar el origen de los pueblos mayas. Sigue la información que estaba vigente en la época y que era la más actualizada cuando escribió su obra. De hecho, el primer antropólogo que vinculó la región ch'orti' con las ruinas de Copán fue el suizo Raphael Girard, quien publicó el libro *Los chortís ante el problema maya en la editorial mexicana Porrúa*, en 1949. Lo que indica que Flores tuvo acceso a la publicación de Girard, al poco tiempo de su salida a la venta. Un ejemplo de su intensivo estudio aparece así:

Copán había sido la capital del reino indio de oriente y, según el abate Brasseur de Bourbourg, sabio francés que hizo extensos estudios históricos y lingüísticos sobre la época precolombina de Guatemala, el primitivo nombre de Copán fue Chiquimulhá... voz derivada de chiquin: pájaro y molin, lugar de, significa: Lugar de pájaros; ambas son palabras aztecas [en realidad náhuatl] (Flores, 1952, p. 29)

No alcanzó a explicar que el nombre de Chiquimula fue introducido por las tropas mexicas que acompañaron a los conquistadores españoles y que, además, existe la posibilidad que hubiese presencia pipil, cuyo idioma era del grupo nahua. Como profesional formada por el pensamiento liberal, pues estudió durante el gobierno de Estrada, Flores consideraba innecesaria la cultura tradicional de origen maya:

Dicen que, a principios del mes de mayo, se reúnen reservadamente los que guardan esta tradición y designan entre los presentes a los 'padrinos del agua', quienes van a Quezaltepeque y al llegar a la quebrada llamada del Milagro, llenan sus teccomates, quien sabe con qué rituales y regresan contentos y satisfechos porque están seguros de que con esa agua traen ellos el invierno, pronto comenzarán las lluvias y las tierras se fecundarán (p. 15).

A pesar del tono peyorativo a una cultura que no comprendía muy bien, lo interesante es que reporta la vigencia de esta actividad tradicional y que es idéntica a la que criticaba Martínez a principios del siglo XIX. La autora pudo ver una Chiquimula antes de cambios irreversibles, como:

Iglesia Vieja. Allí está la que fue plazuela del templo con un cimientto derruido donde antaño hubo una cruz (p. 38).

En 1965, la base de la cruz atrial fue demolida para construir un monumento que simula un dintel quebrado por el sismo de 1765, con motivo del segundo centenario de la destrucción. A esto agregó:

En el centro de lo que fue el atrio de la iglesia están los restos del cimientto donde estuvo una cruz, y los vestigios de muros que hay en el costado norte [en realidad poniente] del edificio en ruinas, don del convento que estaba unido al templo y era habitado por monjas y sacerdotes (p. 41).

En realidad nunca hubo monjas en el pueblo, puesto que para ello se requería un convento femenino y esto no se reporta. Por otra parte, se exigía el documento denominado Pureza de sangre, así como

una dote consistente en la cantidad de dinero que requeriría el sostenimiento de la joven hasta su ancianidad

Por ello, ningún pueblo tuvo conventos femeninos. Los más cercanos estuvieron en Sonsonate, donde hubo un beaterio usado más como centro correccional, y la ciudad de Guatemala. Pero la tradición oral de la época afirmaba la presencia de monjas y sacerdotes, para dar una visión negativa del catolicismo, promovida por las ideas puritanas del liberalismo del siglo XIX. A estos datos interesantes, Flores

La pila de cemento armado que está cerca del que fuera atrio, la construyó la compañía ferrocarrilera, pues las autoridades le dieron permiso para botar los restos de una pila de estilo colonial de la misma época de las demás ruinas y que construyera otra en el mismo lugar [hacia 1925]... hubo tiempo en que [la fachada] les sirvió de blanco a los soldados que venían a ejercitarse... Entre sus edificios principales se contaban las casas reales y sus templos. Dos iglesias y una capilla se abrían a los feligreses ofreciéndoles el consuelo de la religión: la iglesia parroquial de la Santísima Trinidad, la iglesia de San Nicolás Obispo y la capilla del Señor del Calvario (p. 41-42).

Flores reportó que obtuvo los datos del Libro de difuntos de indígenas, Año 1699-1768, del Archivo del Calvario de Chiquimula. Por si fuera poco, Flores entrevistó a los adultos de su época:

Preguntando a algunas personas ancianas, nos han dicho que oyeron contar que los restos de dicha iglesia existieron por donde está ahora una pila pública entre las calles 2ª y 4ª oriente y 1ª avenida norte (p. 43).

Por lo que, de confirmarse este dato, podría imaginarse que el pueblo original tenía una traza alargada este oeste. Consultando el Libro de difuntos de españoles, Años 1746-1750, transcribió:

La ermita del Calvario de esta población era objeto de grandes romerías desde lugares tan distantes como Sonsonate, pues la fama de los milagros de Jesús del Calvario había traspasa-

do las distancias. Se le designaba también ermita por estar fuera de la ciudad’.

Reportó los cambios en la iglesia:

Además, confirma lo anterior, el hecho de este Calvario [el actual] haya sido mandado reedificar en el año de 1863 por el corregidor de Chiquimula don Vicente Cerna.

Flores pudo ver otra obra que fue demolida cuando ella ya era maestra:

También había próxima al atrio del Calvario una pila, muy semejante a la que hay en la Antigua Guatemala, cerca del Parque la Unión, esta pila tenía todo el sello de la construcción colonial, era de unos quince metros de largo más o menos, con una alcantarilla [en realidad columna con surtidores] con varios chorros, de la que aún está ahí una parte. A ambos lados tenía techos sostenidos por gruesas columnas formando arcadas, que le daban sombra como a una docena de lavaderos para que pudieran lavar varias mujeres al mismo tiempo. Pequeños bancos de argamasa había al pie de las columnas para comodidad de las lavanderas, pudiendo poner en ellos la ropa o descansar de su tarea. Pero en el año de 1935, los vecinos de ese barrio elevaron una queja exponiendo que, durante la oscuridad de la noche, se cometían en ese lugar actos inmorales y que, además, era el tanque propicio para criar zancudos. Desde luego los vecinos no carecían de razón, pero las autoridades olvidando que las viejas construcciones son reliquias históricas que nos ligan al pasado, no tomaron la resolución de mandar a que el tanque se aseara continuamente y de ordenar que la policía vigilara por las noches y que se pusiera suficiente luz, pues ya se contaba con alumbrado eléctrico; al contrario, dispusieron acabar con la pila y muchos días pasaron los hombres con la barra y la pala en la tarea de destruirla. No sabemos a qué se debió que no la hicieran desaparecer por completo. Tal vez haya sido porque hubiera agua para el público de ese barrio que carece de ella en su casa. Posiblemente, también haya sido reconstruida esta pila en el año de 1863, quizás de construcción contem-

Chiquimula de la Sierra, relatos en cinco siglos poránea a la del Calvario (p. 42-43).

Como puede verse, dos obras históricas fueron destruidas y que pudo conocer la autora. A esto añadió lo reportado por el Libro de difuntos de españoles, Años 1746-1750

Había también en la vieja ciudad dos ermitas, la de San Sebastián y la de San Juan en las que se daba sepultura a los cadáveres de los españoles (p. 43).

Ya en la descripción de la Chiquimula que conoció la maestra, expuso:

su hermosísima plaza que hace unos cinco lustros todavía presentaba el aspecto que le imprimía a este pueblo su marcado matiz colonial... En su gran extensión estaba tapizada de grama salpicada por florecitas amarillas que nacían espontáneas, circundada por altos cocoteros que la adornaban bella y sencillamente [sembrados en 1885 y 1886], y en el centro una fuente de estilo colonial se llenaba con los surtidores de sus cuatro chorros [la original de hacia 1777 y modificada hacia 1810]. Aún viejos portalones alzaban sus cobijadores aleros en edificios de coloniales fachadas, en los cuales estaban instalados: la Comandancia de Armas y Jefatura Política, la oficina de telégrafos, la Municipalidad y el Instituto de Señoritas, respectivamente; y otros hermosos portales de viviendas de familia. Todavía están ahí el del edificio municipal, el de una casa particular [la casa Nufio, después Nuevo Cantón] y el del mercado. Y hacia el oriente el blanco campanario de la iglesia cerrando el centro de la ciudad... En su gran plaza se celebraban las ferias titulares y había amplísimo campo para toda clase de diversiones, teniendo cabida en ella la plaza de toros (p. 51).

Además de esto, Flores reportó actividades tradicionales en su época:

En el barrio llamado antes del Torito, según se dice, porque sobre la alcantarilla [surtidor] de la primera pila que hubo donde están ahora un tanque para captar el agua, y una vieja pila,

había un pequeño toro de barro o de mezcla [estuco], de donde comenzó a llamarse la pila del Torito, nombre que luego se extendió a todo el barrio, y es actualmente el de La Democracia (p. 15).

La pila en mención fue inaugurada en 1903 (Barahona, 2003, p. 42). En cuanto al “barrio de El Molino hubo grandes telares donde se hacían aplicaciones industriales del mismo” (Flores, 1952, p. 59). Sobre las creencias que observó, Flores agregó:

Abundan las creencias absurdas en brujas, espantos, pactos con el diablo, etc... ¡En la actualidad todavía hay personas que son demasiado ignorantes, que buscan amuletos, siendo explotadas por gentes que su modus vivendi es engañar al prójimo aprovechando la credulidad ajena, o más bien, la ignorancia! (p. 66-67).

Como podrá verse más adelante, esto tuvo consecuencias terribles en 1963. Los otros barrios eran El Ángel, Sasmó Arriba, Sasmó Abajo, La Democracia, El Calvario y El Teatro (Valdés, 1992, p. 15). La profesora Flores falleció antes de ver publicada su obra, en la que colaboraron varias alumnas del INSO. En su honor la antigua Escuela de Párvulos, que databa de 1923 recibió su nombre (Valdés, 1992). Dicho establecimiento había tenido un largo peregrinaje, primero estuvo en la 8ª avenida, luego ocupó un salón de la Escuela Práctica, después estuvo en la 4ª avenida y 4ª calle, más tarde en la 3ª calle final, a continuación en la 8ª avenida y 1ª calle (Trabanino, 2010).

Radiodifusión

Las actividades de radiodifusión se iniciaron en 1953:

En la ciudad de Chiquimula, se le reconoce al profesor Alfredo Soto Alvarado y a don Antonio Cabrera Noy, ser los pioneros de la radiodifusión, quienes a principios del año 1953, con la ayuda de unos altoparlantes colocados en el techo del kiosco del actual parque Ismael Cerna crean un programa informativo que bautizaron con el nombre de Avance Chiquimulteco. Esta actividad... fue

teniendo una excelente aceptación... se destacaron como presentadores César Cuevas, Marco Antonio Cabrera y el recordado maestro don Manuel Vicente Castañeda, quienes se apoyaban de la información que aparecía en los diarios guatemaltecos El Imparcial y El Espectador. Al correr el año 1954, el profesor Soto Alvarado fue señalado de tener vínculos con el ejército extranjero llamado de Liberación Nacional, razón por la que fue perseguido y catenado su vivienda, ello hizo que el programa informativo se suspendiera por un tiempo... ya pasado el problema bélico-político, vuelve a producir el programa, ahora con el nombre de Nuevo Avance Chiquimulteco. Alfredo Soto Alvarado... Raúl Antonio Aguirre y Javier Antonio Díaz surgen en ocasión de la realización del juego de lotería y bingos que se efectuaban al frente de la iglesia parroquial de esta ciudad, que estaba en proceso de reconstrucción, debido a que se había apollillado el pilar que está frente a la imagen de San Antonio, aprovechando para hacerle un remozamiento a dicho templo (Pérez, 2009, p. 48-49).

Así, un medio surgido para el entretenimiento y la información, tuvo aplicaciones políticas. En otro orden de ideas, fue el año en que llegaron las Hijas de la Caridad de San Vicente de Paul (Jordán, 2014). Por último, en 1954, se volvió a cambiar el reloj de la Municipalidad: “Club de Leones puso reloj en Chiquimula para sustituir el antiguo” (Redactor, 1954, p. 4).

La Liberación

El gobierno de Arbenz entró en grave crisis en junio de 1954, siendo el departamento de Chiquimula uno de los más afectados por el grupo militar que forzó su salida del poder, el Ejército de Liberación, liderado por Carlos Castillo Armas, quien contó con apoyo de la Central de Inteligencia estadounidense y otros gobiernos de la región, así como del empresariado guatemalteco y parte del Ejército de Guatemala. Como parte de la nueva estrategia, se utilizó la radio:

se tiene como antecedente de la Radio Liberación a una emisora salvadoreña que

funcionaba con el nombre de Radio Ubeda... exhortaban a los guatemaltecos a resistirse al comunismo, al régimen de Árbenz y apoyar a las fuerzas de liberación dirigidas por el coronel Castillo Armas... [El gobierno estableció que] 'era prohibido escuchar esta radio'... 'esta es Radio Liberación, difundiendo desde un lugar oculto en el corazón de la patria'... más tarde se sabía que lo hacían desde Honduras, Nicaragua y la propia embajada estadounidense en la capital guatemalteca... El interés por escucharla era emocionante, además, eran ricas las conversaciones que se armaban secretamente al finalizar cada audiencia (Pérez, 2009, p. 54-56).

Un día antes de la renuncia de Árbenz, se publicó:

Chiquimultecos residentes aquí se organizan para ayudar a su pueblo. Brigadas de auxilio han constituido. La Asociación de Amigos de Chiquimula acordó ayer... para ayudar en lo posible en aliviar la grave situación por que atraviesan sus paisanos... exhortándolo a mantenerse en pie de lucha... colaborará adjuntamente con la Cruz Roja Guatemalteca... haciendo hincapié en el hecho de que 'Chiquimula no ha sido derrotada', ya que 'los criminales bombarderos significan que el enemigo está desesperado ante la agresividad de nuestro ejército por tierra' (Redactor, 1954, p. 1).

La nota hacía referencia a la información recibida en la capital sobre los ataques que por vía aérea se perpetraban en la región fronteriza con El Salvador y Honduras. El canciller guatemalteco, Guillermo Toriello, pidió al

argentino usar su influencia contra agresión. Ante Consejo de Seguridad de la ONU... [criticó la] tolerancia de los gobiernos de Honduras y Nicaragua, al permitir que los rebeldes utilicen campos de aviación situados en sus territorios... hoy, aviones de bombardeo y caza, atacaron 'vandálicamente' la población fronteriza de Chiquimula (p. 3).

El 27 de junio, y sin apoyo militar, Árbenz dejó el poder. El 30, se hizo un arreglo con Castillo, quien

aceptó desarmar a sus tropas (Redactor, 1954 a, p. 1; 1954 b, p. 1). La revista *Life en Español* hizo una síntesis de los hechos:

Estalla en Guatemala la anunciada revolución. Ya a mediados de junio casi todo el mundo presentía en la adusta y soleada Guatemala que el ambiente estaba cargado. Se vieron señales inconfundibles de la proximidad de los disturbios, aunque la vida comercial siguió su curso normal. La policía armada patrulló las calles... Inscripciones pintadas llenaban las paredes... protestando contra la incapacidad del gobierno para hacer cumplir el artículo 32 de la Constitución que prohíbe a los partidos políticos mantener vinculaciones con el extranjero, como lo han hecho los comunistas. Se afirmó que muchos anticomunistas habían desaparecido repentinamente y que fueron encontrados después, muertos a tiros o a causa de torturas. Unas mil personas fueron encarceladas y otras huyeron a naciones vecinas. El fotógrafo de *Life*, Leonard McCombe captó, en vísperas de una guerra civil, sus despedidas... Pero, detrás del sentimiento general de temor se hallaba el gobierno de Guatemala, notoriamente pro comunista... Hacía meses que el presidente Jacobo Árbenz Guzmán esperaba que un oficial guatemalteco desterrado, el coronel Carlos Castillo Armas, encabezara una rebelión... Hace unas semanas, un envío de armas, hecho desde un país situado detrás de la Cortina de Hierro, reforzó al régimen de Árbenz. Mientras tanto, Castillo, sin que Honduras pusiera obstáculo alguno, reunía un grupo bien armado de compañeros en el destierro, soldados de la América Central y mercenarios extranjeros. Y el 18 de junio, Castillo atacó. Los primeros informes, contradictorios, hacían difícil saber si en Guatemala se había producido una invasión, una guerra civil o una pequeña rebelión. El conflicto que todos esperaban había empezado (Thompson, 1954, p. 12-13).

Poco después, concluyó:

La guerra en Guatemala quedó concluida en doce días, después de haber causado más bajas

entre los político que entre los combatientes. El destaralado pero entusiasta ejército del coronel Carlos Castillo Armas tenía, aparentemente, fuerza suficiente para producir una serie de coups d'état [golpe de Estado]. El presidente pro comunista, Jacobo Árbenz, fue depuesto por el jefe del Ejército, Carlos Enrique Díaz... fue rápidamente sustituido por otra junta encabezada por el coronel Élfego Monzón, antiguo funcionario público con mejores antecedentes anticomunistas. Mientras se producían todas estas andanzas en la capital, el coronel Castillo continuó perifoneando desde la selva que él era el único poder anticomunista verdadero en Guatemala [por medio de una radio clandestina]. Cuando sus tropas tomaron Chiquimula, centenares de nuevos reclutas afluyeron al cuartel general rebelde. Eran simples campesinos sin preparación militar. Algunos se presentaron con el solo objeto de hacerse de un arma, pero la mayoría quería pelear contra los rojos. La minúscula fuerza aérea de Castillo lanzó con suerte una bomba sobre un polvorín, cuya explosión conmovió a Guatemala entera. Pero la verdadera sacudida se produjo más tarde, cuando la gente vio por primera vez a los prisioneros políticos que sobrevivieron a los terribles castigos corporales que se les había infligido bajo el régimen de Árbenz. Y, entonces, mientras Árbenz, Díaz y sus partidarios se encontraban a buen recaudo en la embajada de México, donde pidieron asilo, el coronel Monzón voló a San Salvador para limar las dificultades de acuerdo para el cese al fuego... con el empecinado líder insurgente, Castillo Armas (Thompson, 1954 a, p. 11).

A esto, agregó:

Los Mendoza: facetas de una misma guerra. Para los ciudadanos de la capital guatemalteca, la guerra se concretó a una serie de alarmas de bombardeo que los hizo correr en busca de refugio. Mas para los Mendoza, una de las más prominentes familias de militares, se convirtió en algo muy personal. Hace poco Miguel Mendoza... y su hermano Rodolfo, jefe de la aviación guatemalteca, huyeron del país para unirse a Castillo Armas. Por la radio

rebelde, Rodolfo anunció un ataque aéreo. Aparecieron sobre la capital dos aviones P-47, pero no lanzaron ninguna bomba... Poco antes de abandonar la presidencia, Jacobo Árbenz dio órdenes a sus gobernadores de tomar como rehenes a todos los simpatizantes de Castillo Armas y de pasarlos por las armas si se acercaban las fuerzas de este (p. 15).

Tras estos acontecimientos, empezó un nuevo período en la historia del país y de la ciudad de Chiquimula.

De esa época una informante refiere cómo, detrás del terreno de Alfredo Solórzano, se hizo una zanja, se fusiló a los "comunistas" y se les sepultó en ella. Tras estos incidentes se inició el gobierno liberacionista.

En esa época, el gobierno mantuvo un acercamiento con la Iglesia católica que, por cierto, en 1951 había creado la diócesis de Zacapa, a la que quedó adscrita la parroquia de Chiquimula (Jordán, 2014). De esa cuenta, y con apoyo de los fieles, se reconstruyó la iglesia parroquial por la Dirección General de Obras Públicas, con 23 trabajadores de esa dependencia estatal. Las obras se iniciaron el 10 de abril de 1955 y se prolongaron hasta abril de 1956 (Redactor, 1956, p. 8-9). La reconstrucción se inició así, según Berta Trabanino:

En el año de 1954 estaba el padre... [Inocencio Esecobar] al frente de esta iglesia, sucedió que un día se desplomó una viga del techo... promovió la construcción del templo... Mandó a quitar las tejas, el maderamen y a componer toda la orilla de las paredes que circulan el interior de la iglesia... vino a Chiquimula el presidente de la República... en diciembre de 1954... Llamó al ministro de Obras Públicas, el ingeniero Juan Lizarralde, y le pidió que anotara que la semana próxima tenía que venir un ingeniero con planos y material de construcción para llevar a cabo la fundición del techo... [dispuso que el] "dinero que habían dado las locatarias para la campaña, se distribuyera en estos gastos de mano de obra" para pagar obreros que tomarían parte en la construcción del templo (Barahona, 2004, p. 27).

La reconstrucción permitió la instalación de vitrales patrocinados por los vecinos y traídos de España. Por ejemplo Alfonso Liú donó tres lámparas (Trabanino, 1987, p. 67-68). El sacerdote Milton Jordán, agregó que el presbítero Inocencio Escobar:

fue el primero en usar micrófono; a él, con el apoyo de todos los grupos religiosos, se debe la fundición de la bóveda y los vitrales... donados por familias generosas de la ciudad cuyos nombres pueden leerse en la parte inferior de cada vitral. El padre Inocencio Escobar fue quien, en 1954, le dio un gran empuje para dejarla tal como está hoy (Jordán, 2014, p. 261).

A esto, añadió:

El camarín fue construido [por]... un albañil muy capaz que llegó a ser arquitecto. El año de 1959 fue colocada la imagen de la Virgen... solo se le ha bajado unas cuantas veces (p. 262).

La ciudad se fue extendiendo y, en 1960 se inauguró el busto a la maestra Rosa Flores Monroy en el INSO, esculpido por el chiquimulteco Juan Bautista Sagastume (Redactor, 1960, p. 2). Además:

En el año 1960 el párroco era el padre Luis de Ausejo; él se esmeró en el arreglo del Calvario. Mandó pintar las paredes de amarillo claro... camarín... vitrales (Trabanino, 1987, p. 62).

Ese año, Luis Hurtado recordó la importancia de la imprenta y el abandono de la equipo original:

El 30 de julio de 1875... Chiquimula recibió la primera imprenta proporcionada por el gobierno de la República, la cual pasó a ser propiedad de la Municipalidad... En esta imprenta se inició el periodismo chiquimulteco en el año de 1876, siendo el primer periódico La Estrella de Oriente, dirigido por Ángel Ignacio Jordán [en realidad parece haber sido en 1878 por Juan Zea]... en marzo de 1894, en vista del mal pago económico con que se les correspondía, decidieron cerrar la empresa. Varios intelectuales inquietos decidieron

Chiquimula de la Sierra, relatos en cinco siglos

continuar esa publicación, formándose una nueva directiva y cambiándole el nombre... Correo de Oriente, cuyo director fue don Francisco López... [la imprenta estaba en un] predio abandonado, encontrándose en una esquina (Hurtado, 1960, p. 21).

Un nuevo edificio se inició en diciembre de 1961:

Se construye actualmente un moderno edificio, destinado para la sucursal del Banco de Guatemala... se levantará en la esquina opuesta al parque Ismael Cerna. Al sur tendrá el edificio de la Municipalidad y al oriente el de la Administración de Rentas y Aduana. En dicha esquina estuvo hace algún tiempo el depósito de licores y, últimamente, la Guardia de Hacienda departamental. Es un amplio local que permitirá la erección de un edificio de dos pisos. La construcción está a cargo del ingeniero Juan José Urruela V. Los trabajos de este importante edificio –que ayudará al ornato chiquimulteco– se llevarán 10 meses, es decir, que el edificio estará listo en agosto del próximo año (Redactor, 1961, p. 19).

Posteriormente, este edificio lo ocupó la sucursal de una entidad bancaria privada y continúa en funcionamiento, aunque se le adicionó un pórtico descontextualizado. En julio de 1962 el abastecimiento de energía eléctrica dejó de depender de Zacapa (Redactor, 1962, p. 6), lo que acabó con los “apagones” que ocurrían en las fiestas. Al parecer, tuvo un costo de Q60 mil (Valdés, 2005). Ese año, Rafael Mata Retana hizo un recuento de la tradición educativa reciente en la ciudad:

Una verdadera institución constituye para la ciudad de Chiquimula el colegio evangélico mixto, fundado por la misión Amigos de California... comenzó a operar en 1908 en la finca Betania, situada en el extremo sudeste de la ciudad... acaba de inaugurarse el edificio que ocupará el Liceo La Salle, de una congregación religiosa. En este liceo se impartirá educación para todos los niveles. Sus instalaciones fueron construidas en un amplio terreno que fuera de doña Virginia Vásquez viuda de Díaz, ubicado en el oeste de la ciudad. En este extenso predio se ergulan

numerosos cocoteros y por eso el pueblo, para identificarlo, decía simple y llanamente al dar una dirección: 'Por el cocal de la niña Virginia' (Mata, 1962, p. 13).

Sobre dicho establecimiento, se publicó:

El liceo La Salle está instalado en un amplio terreno de más de 15,000 metros cuadrados, antiguamente conocido como 'el cocal de doña Virginia Vásquez', en la 4ª avenida y 6ª calle de la zona I, lo que en la antigua nomenclatura se denominaba barrio de La Democracia... La fundación del liceo La Salle de Chiquimula se remonta al año 1961, cuando el entonces obispo de la diócesis de Zacapa, monseñor Constantino Luna Pianogonda, invitó a los hermanos de las Escuelas Cristianas a construir, dirigir y enseñar la doctrina denominada lasallista... En 1961 se construyeron 4 aulas, dormitorio, cocina y otras habitaciones para los hermanos; en 1962 se inició el ciclo escolar con 15 alumnos (Valdés, 1992, p. 47).

Rafael Mata publicó otra nota sobre la ciudad en 1962:

capilla [del Cementerio] construida durante la gestión edilicia del bachiller Belisario Díaz Vásquez... se inició duante el año 30 y fue inaugurado formalmente en 1931... Pío Porta quien además de haber obsequiado sitio para construir el hospital nacional, regaló, posteriormente, un sitio para ampliar el cementerio ya que, por ser muy pequeño, no dejaba margen para que se construyeran nuevos mausoleos y tumbas... No se tiene un dato exacto sobre la fecha en que inició sus actividades, pero es casi seguro que haya tenido vigencia desde que la ciudad se instaló en ese ancho valle... en el año 1765 [en realidad es más probable que ocurriera en 1832]. Sin embargo, desde diciembre de 1871 y siendo cura párroco fray Luis Álvarez, los fondos que recaudaba la iglesia en concepto de enterramientos comenzaron a pasar a la tesorería municipal con el fin de reparar el cementerio e introducirle las mejoras necesarias (Mata, 1962 a, p. 9).

Sobre el Templo de Minerva, Mata escribió:

Templo de Minerva... en 1903 estas celebraciones culminaron en un templo improvisado que se hallaba una cuadra antes al lugar que ocupa el actual. Para proceder a la construcción del Templo de Minerva se integró un Comité de Minerva... durante muchos años, el Templo de Minerva se mantuvo en total abandono. Posiblemente, la ciudadanía quería que aquel vestigio de la dictadura cabrerista desapareciese, pero sus sólidos pilares evitaron aquel propósito... El nuestro sin embargo fue recientemente reparado, pero con fines muy distintos. La reparación de este viejo templo la llevó a cabo una municipalidad reciente. Reparó el techo y pintó sus pilares. Le adicionó unas galerías y se le circuló con una baranda de madera. El templo quedó listo apra ser el salón principal de la feria agostina. En una de las galems adicionales se intasó una cantina que durante todo el tiempo ferial se mantuvo llena de consumidores. El templo, no obstante esta reparación, en futuras ferias agostinas ya no prestó estos servicios porque el campo de la misma se instaló en otro sitio. Sigue ahora posiblemente abandonado, pero mostrando la solidez de su construcción y desafiando hidalgamente el tiempo (Mata, 1962 a, p. 9).

Sobre el INSO, Mata añadió:

Gobernaba Guatemala el general Manuel Lisandro Barillas... Eran los primeros meses de su gobierno cuando visitó Chiquimula. Estuvo en el Insitituto Normal para Varones de Oriente y comprendió en toda su dimensión la importancia de este centro que, años antes, había creado su antecesor el general Justo Rufino Barrios. Seguidamente pasó a visitar la Escuela Nacional de Niñas... observó con tristeza que en dicho establecimiento finalizaban sus estudios de primaria... fue cuando dispuso crear el Instituto y Escuela Normal para Señoritas de Oriente. Ordenó que a partir del siete de mayo de 1887 se iniciaron las clases... La señorita Bousquet, según se recuerda, ofreció un concierto público de música popular, con motivo de la inaugura-

ción del INSO. El vecindario, en forma masiva, acudió al establecimiento y escuchó las notas que arrancaba el viejo piano, reunido en la plaza central. La pianista [señorita Asunción Bousquet] se colocó bajo el antiguo portal que antes luciera este establecimiento (Mata, 1962 b, p. 1).

Ese año, inició sus funciones otro centro educativo:

El colegio La Sagrada Familia a cargo de la Congregación de las Hermanas Terciarias Capuchinas... el 4 de enero de 1962 llegaron de España... El 2 de febrero de 1962 se abrió el colegio con 126 alumnos (Valdés, 1992, p. 25).

Entre los establecimientos comerciales de la época, se encontraba la fábrica de artículos de cemento Mosaicos Valdez (Porta, 1962, p. 2). Al año siguiente, la maestra Berta Rosa Trabanino inauguró el Museo de Historia Natural en las instalaciones del INSO. Para comodidad de los visitantes, en 1967 se abrió una puerta directa hacia la calle (Trabanino, 1987, p. 201-202). Por su parte:

En la época de la alcaldía del profesor Enrique Valdés Girón (1962-1963) construyeron el Parque de la Madre. Colocaron la estatua representación que dignifica a la mujer... Le hicieron arriates para embellecer el lugar (Trabanino, 1987, p. 153).

Además, ese año: "el antiguo Mercado que fue demolido en 1962 y hecho de nuevo" (Martínez, 1973, p. 42). La obra construida es de estilo funcionalista, concebida como los mercados que se diseñaban en esa época, con una cubierta de concreto en planos inclinados que permiten el ingreso de luz y aire, con un ángulo que impide la radiación solar directa en los usuarios y productos. Por otra parte, la radio se organizó formalmente en la ciudad:

En Chiquimula, radio Perla de Oriente. La historia de la radio -institucionalmente- en Chiquimula tiene nombre y apellido: Alfonso Liú. Don Alfonso Liú, un ciudadano de origen chino cantonés que a mediados del siglo pasado [siglo XX] llegó a la ciudad de Chiqui-

Chiquimula de la Sierra, relatos en cinco siglos

mula, donde se radicó y le dio impulso al comercio como también a la cultura. Su centro de operaciones lo tuvo en el edificio donde instaló su recordado almacén Nuevo Cantón del que únicamente queda la parte de su viejo y ya deteriorado portal, el cual se ha de tener como patrimonio cultural de Chiquimula. Don Alfonso, a principio de la década de los años 60, adquiere dos concesiones radiofónicas estatales... a finales del año 1962 llegó a Chiquimula de la ciudad de Zacapa el primer transmisor, que pertenecía a la radioemisora TGZ, el cual ubicaron en el local donde funcionó el cine Lux, en la 4ª calle entre 7ª y 8ª avenidas de la zona 1 de la ciudad de Chiquimula, haciendo aquí algunas pruebas y ensayos, lo cual estuvo a cargo del señor Ramiro (Terelén) Bracamonte, funcionando esta emisora por un corto tiempo bajo las siglas TGZA2... la figura de Alfredo Soto Alvarado brillará como la del visionario e inquieto sembrador de la radio en este departamento, por tal razón, en su honor, el estudio principal de la radio La Voz de la Perla de Oriente lleva su nombre... [Esta radio dio origen a la] cadena Alius. En el año 1963, la familia Liú le encarga a Adolfo Cuevas la instalación del trasmisor recibido y el diseño del estudio de la radio, en tal sentido, hace las conexiones necesarias... desde el local del almacén Nuevo Cantón... naciendo así radio La Voz de la Perla de Oriente en onda corta, con las siglas TGAO, en la frecuencia 990 en amplitud modulada; posteriormente pasa a ser TGAL (Transmisor Guatemalteco Alfonso Liú); quedándose en el edificio de lo que fue el cine Liú (2º nivel)... Tanto el cine Liú como la radio fueron inaugurados el 18 de agosto de 1963, cumpleaños del señor Alfonso Liú (Pérez, 2009, 72-74).

Crimen

En abril de 1963 ocurrió un asesinato que conmocionó a la población:

Niña de tres años murió por asfixia. Uno de los encartados quería proporcionarle sangre a su cómplice; se dedicaba a la magia. Con la captura de la mujer María del Carmen Villeda

Marroquín, alias Tutencamen, y los individuos José Domingo Rivera Ponce y José Haroldo Fernández, la Policía Judicial considera resuelto el caso de la niña de tres años de edad, de nombre Maritza Díaz Ruiz, quien falleció por asfixia en violación, según rezaba el informe del médico forense. El repugnante hecho ocurrió el 27 de abril anterior en la ciudad de Chiquimula y el mismo conmovió a la población, por sus especiales características... agentes del Departamento Judicial... con la cooperación de la Policía Nacional departamental... hasta sindicarse como autores del hecho a los mencionados. Estos han confesado el crimen... al establecerse que, encontrándose enferma la mujer Villeda Marroquín, Rivera Ponce tuvo la peregrina idea de proporcionarle sangre de una niña, para fortalecerla, porque así lo decían sus libros de magia y de espiritismo, los cuales le fueron incautados por la Policía, así como un aparato para la extracción de fetos. Por otra parte, es público en Chiquimula la conducta licenciosa de Villeda Marroquín y, además, presta dinero a interés... [fueron acusados] Villeda Marroquín, como autora intelectual... los otros dos... como autores materiales (Redactor, 1963, p. 1).

A esto, se añadió más información:

Tribunal militar conocerá esta semana sobre el asesinato de la menor Maritza Díaz en Chiquimula... María del Carmen Villeda Marroquín, alias Tutencamen, acusada del asesinato de la menor Maritza Díaz Ruiz, ocurrido en Chiquimula el 30 de abril del año en curso [incongruencia con la nota precedente]... José Domingo Rivera Ponce y José Haroldo Fernández, señalados como sus cómplices en este repugnante hecho de sangre... Una tarde del último día del mes de abril, se hallaba sentada en la puerta de su casa la niña Maritza Díaz Ruiz, hija del profesor Rigoberto Díaz y Dora Leticia Ruiz de Díaz... de tres años de edad... Sus padres y las autoridades policíacas de Chiquimula la buscaron afanosa e inútilmente. Al cabo de dos días fue hallada muerta. Las investigaciones de la Guardia Judicial concluyeron en que los asesinos eran María

del Carmen Villeda Marroquín, Tutencamen, José Domingo Rivera Ponce y José Haroldo Fernández. Fueron detenidos y conducidos a presidio. Posteriormente, se les trasladó a Zacapa, porque se temía que el pueblo indignado pudiese lincharlos (Mata, 1963, p. 5).

Sobre la personalidad de la autora intelectual, Mata agregó:

Quién es la Villeda Marroquín. Hace muchos años, llegó a la ciudad de Chiquimula, procedente de Quezaltepeque, su tierra natal, María del Carmen Villeda Marroquín. Hizo su vida en aquella cálida ciudad, la cual era licenciosa y alegre. Muchas personas que la conocieron en sus años mozos, refieren que la Tutencamen era una mujer atractiva y de secretos encantos. Como resultado de esta vida fácil y generosa... Sus habitaciones las mantuvo siempre rodeadas de enormes espejos, posiblemente para contemplar en su cuerpo y en su rostro el paso inexorable de los años. Hecha mujer, María del Carmen llegó a Chiquimula. Su casa —ubicada en la salida hacia Esquipulas— se veía frecuentada por numerosas personas. Unas llegaban en busca del amor y otras a consultarle sus problemas. Era común y corriente oír en labios de numerosas personas que la Tutencamen podía zanjar tal o cual dificultad. Campesinos y gente de la ciudad visitaban esta casa, en busca de aliciente. Lo mismo tiraba las cartas de la baraja que hacía un pronóstico, principalmente si este era vinculado con Cupido. De esta manera, María del Carmen llegó a poseer fabulosa fortuna. Actualmente, es propietaria de siete casas en la ciudad de Chiquimula y de varios miles de quetzales... es ahora una mujer de 55 años de edad. Su belleza anterior aún se refleja en su cara redonda y gorda. Su cuerpo ha perdido la línea... Aquella mujer hermosa de otros tiempos, se encuentra destruida. Aparenta estar mentalmente enferma... Por su parte, Rivera Ponce y Fernández, acusados también de haber participado en el asesinato de la menor Maritza Díaz Ruiz, para extraerle la sangre y darle nueva vida a la Villeda Marro-

quín... Fernández es un muchacho de unos 25 años y Rivera Ponce de unos 50 años (p. 5-12).

El sobrenombre de la autora intelectual del crimen provenía del famoso faraón egipcio, cuya tumba fue descubierta en 1922 y publicitada en Guatemala en febrero de 1923, cuando la mujer tenía 15 años:

La tumba de Tutenkhamen... Al abrirse la puerta sellada de la cámara interior de la tumba de Tutenkhamen, se encontró un sarcófago y muchas piezas de mobiliario (Redactor 1923 a, p. 1).

Cuando se prosiguió la investigación arqueológica:

Fue abierta la tumba de un rey de Egipto... Al abrirse la cámara mortuoria en la imponente tumba del antiguo rey egipcio Tutenkhamun, se encontró que el sarcófago de este faraón estaba en la misma posición en que fue colocado por sus deudos (Redactor, 1923 b, p. 6).

El descubrimiento impactó en la moda:

Están llegando a Luxor los creadores de la moda para tomar datos que les den orientaciones... Los grandes modistos parisenses han estado enviando a sus dibujantes más competentes con el fin de que, inspirándose en los trajes de las estatuas y de la momia del faraón, adquieran nuevas ideas (Redactor, 1923 c, p. 6).

De esa cuenta, surgieron telas de diseño inspiradas en el antiguo Egipto, que llegaron a Guatemala, anunciados como "Vestidos de seda egipcio" que empezaron a venderse en el almacén Femina de la capital, propiedad de Guillermo Schamlott (Schamlott, 1923, p. 6). Incluso se le conoció como tela tutencamen. Pero lo que debió motivar el sobrenombre de la mujer fue, probablemente, la siguiente noticia:

La venganza de Tutenkhamen. Lord Carnarvon acaba de morir... Primero se dijo que lo había picado cualquier animal ponzoñoso... Ahora se afirma que fue una complicación pulmonar. Y nada de eso es cierto. El lord inglés... murió de una venganza misteriosa y

Chiquimula de la Sierra, relatos en cinco siglos

terrible. Tutenkhamen lo mató... se ha vengado infiltrándole la muerte... castigando en él el crimen de lesa majestad... ¡Hombre terrible este Tutenkhamen, rey de reyes y brazo derecho del Señor! Surge un momento para imponer una moda, para hacer crujir las máquinas ansiosas de novedades; mata al inglés ávido que lo descubre y, luego, en un gesto de supremo desdén, se vuelve de lado para seguir en su sueño de siglos (Redactor, 1923 d, p. 3).

Entre las creencias de ese momento entre los practicantes de las prácticas mágicas, había "más mujeres que hombres" (Gutiérrez, 1949, p. 17), hacían pactos "implícitos y explícitos" (p. 24) y "sacrificaban niños"; "maten niños, como hacen muchas parteras brujas, o chupen sangre humana por exquisitos y cautelosos modos", se hacía "La oferta", "siempre en relación directa con la demanda", es decir, con lo solicitado a cambio del sacrificio (p. 29). El autor más conocido sobre esta temática fue Pedro Ciruelo, quien publicó su obra *Reprobación de las supersticiones y hechicerías*, en Sevilla, en 1547. Ciruelo dedicó un capítulo para proponer que no se recurriera a estos recursos, utilizando argumentos filosóficos: "las hechicerías que se ordena para alcanzar algunos bienes o para se librar de algunos males", sin negar su efectividad (Ciruelo, 1547, p. iii). Según Ciruelo:

el apóstol dice que la raíz de todos los pecados es la codicia... de alcanzar algunos bienes de este mundo o se de librar de algunos peligros o males... por industria o inteligencia humana natural, buscan ayuda, para ello, sobrenatural y, viendo que no les viene de Dios ni de los buenos ángeles tan presto como ellos querrian, buscan socorro y ayuda de los malos ángeles... porque ellos están muy prontos a cumplir los malos deseos de los hombres (p. xvi).

El argumento de Ciruelo era que se atentaba contra el primer mandamiento, la Epístola a los Tesalonicenses y Aristóteles. El autor definió los conjuros como aquellos que:

se ordenan a sanar algunas enfermedades sin medicinas sino con palabras o con otras cosas varias que no tienen virtud natural para lo que se aplica... conjuros (p. xv).

Entre la población hispana, la hechicería debió ser muy difundida. En el ejemplar del libro de Ciruelo, que se conserva en la Biblioteca César Brañas, la página del texto correspondiente, un antiguo propietario, con tinta y caligrafía del siglo XVIII, anotó:

Si este autor hubiera pasado a las Indias él ampliara más este capítulo... y si hubiera andado toda España, le faltara papel para ampliar este capítulo contra las cosas que en esta materia suceden en España.

Ese fue el caso, para evitar la ceguera, Villeda ordenó el asesinato y extracción de la sangre de la pequeña Díaz Ruiz. De cualquier manera, murió poco después en la cárcel de Zucapa. Sin dejar más que una impresión imborrable entre quienes se enteraron del hecho y un inmenso dolor en la familia de la pequeña víctima, seleccionada por los criterios de ser rubia y de ojos claros.

Dificultades y soluciones

A pesar del beneficio de la energía eléctrica local, surgieron dificultades en 1963:

Municipalidad de Chiquimula debe Q50,496.42 al INFOP. Dos plantas eléctricas accionadas por diésel e ingresos de ornato en un 30% serán retenidos... También pesa embargo en contra de un sitio urbano propiedad de la Municipalidad de Chiquimula, con su respectiva casa, ubicado en la 3ª avenida sur de esa ciudad (Redactor, 1963 a, p. 8).

La deuda se originó en 1955, cuando el INFOP prestó Q32 mil para las plantas eléctricas pero no había pagado capital ni intereses. Al parecer, el problema se solucionó pronto.

Otra innovación se inauguró en 1964:

Radiodifusora en Chiquimula será inaugurada. El domingo 5 del mes en curso [enero] será inaugurada la nueva emisora que funcionará en la ciudad de Chiquimula... propiedad del conocido hombre de negocios, señor Alfonso Lú. Actualmente, cuenta con personal chiquimulteco, encontrándose instalados sus

estudios en los altos del edificio Lú de aquella metrópoli oriental (Redactor, 1964, p. 4).

Fue conocida como T GAL, La Voz de la Perla de Oriente (Redactor, 1965, p. 11). En 1966, por otra parte, se inauguró la Casa de la Cultura de Oriente. Elías Valdés narró su origen:

Fue la noche del sábado 19 de octubre de 1963 [cuando surgió la idea]... [se obtuvo la] concesión de los bajos del edificio de Gobernación Departamental, que antes ocupaba el Juzgado de Primera Instancia, quedando pendiente su acondicionamiento [cuyos]... trabajos iniciados el 1 de marzo de 1965 (Valdés, 1967, p. 5-11).

La institución trató de construir un edificio propio. Así, se hizo:

petición sobre el antiguo parque Barrios, entre el parque 10 de Mayo y el histórico Guayacán. La solicitud fue denegada, aduciendo la Municipalidad que allí construiría su edificio (p. 11).

Por lo que se siguió en el edificio de la Gobernación, antigua Jefatura Política, hasta su inauguración, en 1966. En 1968, se inauguró el edificio definitivo de la Escuela para Párvulos Rosa Flores Monroy con 4 aulas, a un costo de Q17,349.40 de los cuales 5,735.93 por el comité local (Trabanino, 2010). Los años siguientes permitieron el desarrollo de la ciudad, así como su entretenimiento:

martes 10 del presente [febrero de 1970]... [los miembros del] Club Once Caballeros... por segundo año consecutivo, organizaron un vistoso desfile... el entusiasmo... del año recién pasado y pese a ser el primero que se celebraba tuvo un éxito digno de elogios (Bran, 1970, p. 24).

El Club Once Caballeros tuvo como origen el fútbol. Según Tito Guzmán:

Una belleza de Once Caballeros. El fútbol dio vida a un club. La barbería de Maco 'Marvin' era el punto de reunión de una generación de chiquimultecos, algunos ex compañeros de

estudio, de trabajo o de correrías en busca de traída de los años pasados. Se iba a realizar un campeonato de fútbol en una cancha que se encontraba en la escuela Abraham A. Cerezo (hoy Escuela de Párvulos). Y con el mismo entusiasmo que siempre nos caracterizaba, Tito Cabrera dijo: 'Participemos muchá'. Empezamos a madurar la idea y el mismo Tito dio el nombre: 'Nos llamaremos los Once Caballeros'... recuerdo que invitamos a Moncho Franco [quien después integró el Club], pero él ya estaba en otro equipo... con este campeonato de fútbol se dio vida a este club, que le devolvió la vida a la sociedad chiquimulteca, se celebraba y con qué lujo, se participaba en veladas, en acciones sociales y humanitarias y, por supuesto, en campeonatos de fútbol local... fue un verdadero club, donde se combinaba lo social, cultural, deportivo y humanitario (Barahona, 2003, p. 30-31).

Sobre el desarrollo de la ciudad, en 1972, el profesor Rigoberto Díaz Flores publicó:

Como consecuencia lógica e ineludible del desastre de la antigua ciudad de Chiquimula, la Iglesia Vieja formó parte del núcleo... próxima a fuentes acuíferas... [las corrientes] Tacó, San José y Shusho... [Se encontraron] multitud de osamentas encontradas al construirse casas en lo que es la doce avenida y el subsuelo de la iglesia parroquial, donde, al hacerse las excavaciones de la cimentación de columnas, muchos tuvimos la oportunidad de presenciar cientos de esqueletos humanos (Díaz, 1972, p. 64).

El hallazgo se debió a que, como en todas las poblaciones fundadas por los españoles, el cementerio estaba detrás del presbiterio del templo, hacia el oriente, cerca del altar mayor.

la nueva ciudad fue trazada a cordel, como se denominaba antes al trazo rectangular; de ahí que haya surgido en la forma actual, aunque con los años —dicho sea de paso— ha dejado de ser una ciudad bien trazada. Año con año he visto crecer la ciudad en forma vigorosa, no obstante da pena ver que, con la misma rapidez con que crece, asimismo se deteriora el

Chiquimula de la Sierra, relatos en cinco siglos trazo... [Tuvo que] extenderse únicamente hacia el occidente y al oriente, puesto que hacerlo hacia el sur o norte es problemático. Estos topes en las avenidas embotellan núcleos de habitantes. Veamos algunos ejemplos: la 1ª avenida está taponada en la 6ª calle; la 6ª avenida la obstruye el Calvario; la 7ª avenida la tapan las construcciones de la 6ª calle; las avenidas 11, 12 y 13 finalizan en la que se llama 4ª calle A, de reciente formación; luego tenemos la 5ª calle que en una longitud de 400 metros no tiene comunicación con las avenidas antes mencionadas desde la 10ª a la 14; excepción hecha de un callejón; la 6ª calle prolongación oriente, a pesar de estar en ciernes, ya tiene obstáculos a su paso, principalmente en lo que se refiere a las avenidas mencionadas. Para concluir este párrafo, haré mención del tope de la 10ª avenida discontinuada en la fachada del cementerio, el cual deberá ceder su frente para prolongarla... Algunos lectores pensarán que no he tomado en cuenta el cauce del río Tacó y que sería necesario un puente para habilitar las tierras que corresponden al barrio El Molino (p. 64).

De acuerdo a Díaz, algunas causas que habían contribuido al deterioro del trazo era que:

muchas corporaciones municipales que no han tenido visión para poner coto al problema... algunas causas: La falta de un plan regulador o cuando menos un reglamento urbanístico... El empirismo o ignorancia... Es hasta hoy, que la comisión de ornato está en manos de un agrimensor, pero si se le echa un vistazo a 16 años atrás, la mencionada comisión ha estado integrada cuando menos por un maestro sastre... allí están las calles y avenidas con graves errores de alineamiento, como es el caso de la calzada y 4ª calle (p. 64).

En su opinión:

Reparto de lotes a gente pobre... cabe señalar que —ignorando el motivo— se han dado lotes en lugares de propiedad municipal, a tal grado que no queda en lo absoluto ningún predio disponible para alguna obra... tal como se hizo en la 2ª calle, frente al Campo de Aviación,

cuyos ocupantes fueron construyendo como les vino en gana o como se los permitió el terreno, dando por resultado un torcimiento (p. 64).

De manera que:

la Iglesia Vieja es otra brasa que la Municipalidad tendrá que afrontar tarde o temprano; otro ejemplo es la casa construida en el aeródromo, representando un tope a la 11 avenida... específicamente el muro levantado a lo largo del Cementerio actual y parte del predio destinado al futuro camposanto, el cual está construido sin haber previsto la prolongación de la avenida correspondiente... De ser posible, dejar a cargo de Obras Públicas... el levantamiento de un nuevo trazo fuera de lo que es el casco de lo construido. Este nuevo trazo contendría bulevares, amplias avenidas, nuevos parques, paseos, todo perfectamente planificado con sistema de monumentos de alineamiento... sobre todo en la planicie contigua a la carretera que conduce a Zacapa, desde le pie de la cumbre a lo que llamamos Templo de Minerva (p. 58).

En la misma publicación, la Municipalidad informó:

la Municipalidad de Chiquimula se congratula de poder comunicar a su pueblo, que ya han sido iniciados formalmente los trabajos de construcción de la moderna terminal de autobuses y mercado de mayorero, puesto que se ha procedido a la nivelación del terreno que para tal caso fue adquirido y que se haya localizado en la parte norte de la ciudad (p. 58).

Además, se planificó un nuevo rastro y se amplió el Mercado. Entre el entretenimiento público, llegaban cantantes populares, como fue el caso de Cornelio Reyna, quien se presentó en el Cine Liú, el 19 de diciembre de 1972 (Redactor, 1972, p. 6). Ese mismo año, se había inaugurado el Centro de Bienestar Social:

El 6 de febrero de 1972, la primera dama de la nación, distinguida señora Alida España de Arana... cortó la cinta simbólica y declaró

inaugurado el Centro... tiene capacidad para 250 niños... situado sobre la avenida Rafael Zea Ruano, entre 6ª y 6ª calles. Era un hermoso predio de la Municipalidad. Allí hubo antes un tanque de natación, la planta municipal de hielo y más tarde se instalaron dos motores que generaban energía eléctrica de la ciudad... Las instalaciones físicas del edificio constan de dirección, servicio civil, clínica médica, salas de lactantes, sala maternal, salón de actos y las áreas... clases de corte y confección, mecanografía, lavandería, cocina y comedor... frente a los corredores existe un jardín (Valdés, 1992, p. 97-98).

En 1973 se inauguró el:

Monumento a Humberto Porta Mencos, IV poeta laureado de América, situado en el barrio El Calvario, cerca al parque 20 de Octubre, de esta ciudad, donde inicia la calzada que lleva este nombre. Dicho monumento fue financiado por el Comité Pro Celebración del Centenario del glorioso INVO, colaborando la Municipalidad respectiva, en diseño al profesor Alfredo Soto Alvarado, construcción de Maco Cervantes y realización del busto, obra del arquitecto [escultor Rodolfo] Galeotti Torres. El poeta Porta Mencos nació en esta ciudad el 14 de julio de 1901 y falleció el 16 de marzo de 1968 (Mateo, 1980, p. 3).

Berta Trabanino lo reportó de esta manera:

En la dinámica administración gubernamental del general Carlos Manuel Arana Osorio, fue adoquinada al 5º calle, desde la que fuera pila colonial y la parte trasera del Parque 20 de Octubre hasta el Cementerio general, colocando muy cerca de ese recuerdo histórico colonial, la estatua del bardo chiquimulteco, el año de 1973; dicha estatua descansa sobre un pedestal de cuatro costados muy bien pulidos... Por esta razón a esta arteria de la ciudad se le dio el nombre de Calzada Humberto Porta Mencos (1987, p. 157-158).

Para agregar:

En el periodo presidencial del general Carlos

Manuel Arana Osorio hicieron a un lado de la Estatua de la Madre –cuyo predio estaba desocupado– el moderno edificio de Guatel (Trabanino, 1987, p. 153).

Guatel era la Empresa Guatemalteca de Telecomunicaciones, monopolio estatal de comunicaciones telefónicas. También en 1973 se denominó calle Raúl Mejía González a la:

3ª calle, desde la 6ª avenida hasta entroncar con la ruta asfaltada, en donde se ha construido una pequeña rotonda y, en el centro, se ha levantado un busto del conocido bardo chiquimulteco... Es de recordar que Raúl Mejía González nació un 24 de marzo de 1891 y falleció un 10 de septiembre de 1919... inicialmente se había levantado una estatua del poeta, obra del escultor Juan Bautista Sagastume. La obra, al parecer... no concordaban las dimensiones del cuerpo con la cabeza, fue motivo de críticas... [se hizo] derribar el monumento y fue tirado al profundo barranco contiguo. [Fue sustituido por] El busto, obra del maestro Rodolfo Galeotti Torres, tiene una altura de 60 centímetros, es de cemento con color de bronce y fue instalado en 1982 (Valdés, 1992, p. 103-104).

De gran relevancia para la comunidad fue el centenario del INVO, en el que hubo grandes celebraciones. De ello, Salomón Franco recuerda:

Fui parte del Comité Centenario INVO. Conseguimos ocho carros antiguos, de La Antigua Guatemala. Para la conmemoración vinieron el presidente Arana, el ex presidente Arévalo, el ex vicepresidente Marroquín Rojas y un ex presidente de Honduras. La fiesta empezó a las nueve de la noche y terminó al día siguiente a las ocho de la mañana (Franco, 2017).

Terremoto

El 4 de febrero de 1976 se produjo un terremoto cuyo epicentro fue en la zona de confluencia de la placa Norteamericana y la del Caribe, a 5 kilómetros de profundidad de Los Amates, Izabal. Destruyó gran parte de la infraestructura del país, afectando

notablemente Chiquimula:

Año del terremoto 1976. El año triste... Quedaron muchas casas destruidas y muchas vidas humanas desaparecidas... [además] este bello edificio de la municipalidad no fue destruido completamente, solo el reloj de la torre... se cayó (Trabanino, 1987, p. 164).

Numerosos edificios públicos, como los templos, las escuelas, institutos, la Municipalidad y la Gobernación, así como particulares, sufrieron daños. Fue necesario reconstruir gran parte de la ciudad. Las labores se iniciaron prácticamente al terminar los sismos, primero de descombramiento, ramoción de ripio y, luego, la reconstrucción. Una de las medidas desacertadas fue la demolición de la antigua Gobernación con la esperanza de que el gobierno central construyera una edificación de corte funcionalista, el estilo en boga en ese momento. El gobernador del momento era el coronel Víctor Manuel Gamboa Gramajo (Valdés, 1992). Según el señor Salomón Franco, la idea parece haber sido “del diputado Víctor Moscoso. Doña Melida Alicia Hernández no quería y tenía razón, porque sigue siendo solo un predio” (Franco, 2017).

Reconstrucción

A pesar de las dificultades, la tradición educativa continuó en la ciudad. Así, el 7 de febrero de 1977, se inauguró el cuarto centro regional de la Universidad de San Carlos, denominado Centro Universitario de Oriente. “El acto tuvo lugar en la sede provisional del Centro, situada en el Instituto Técnico Experimental de aquella ciudad” (Redactor, 1977, p. 2). Por su parte, las instalaciones del INSO sufrieron daños:

Varias paredes se agrietaron y constituían un peligro. Las autoridades, por medio de la Zona 7 de Obras Públicas, procedieron a demoler la parte más afectada... En el área que se demolió se construyeron 14 nuevas aulas, en dos niveles, a un costo de 328 mil quetzales. Estos trabajos fueron inaugurados el 25 de enero de 1985. Son la parte oriente de las instalaciones. En homenaje perpetuo al querido catedrático de dibujo y pintura Víctor Hugo Díaz Hernández, se bautizó con su nombre el escenario al aire libre construido en

el parquecito del primer patio del Instituto (Valdés, 1992, p. 81).

En 1974 se había iniciado el proyecto de un gimnasio (Valdés, 1992), en tanto que se inauguró el nuevo Hospital (Gall, 2000, p. 744). En 1977, la Municipalidad denominó Mario Morales Monroy a la 10ª avenida, por otro poeta chiquimulteco, fallecido en 1964 (Valdés, 1992). En el mismo año, funcionaba el Comité Pro Construcción del Gimnasio Escolar en Chiquimula. Uno de los vocales era Eduardo Salomón Franco Mejía. Los planos eran del ingeniero Carlos Suchini, "quien los obsequió", con capacidad para 10,000 personas, el "predio de la 1ª calle y 10ª avenida esquina zona 1, de esta ciudad, donado por la Municipalidad siendo alcalde don Edmundo Pinto Cordero" (Mateo, 1980, p. 2) y su construcción se verificaba en 1980. En 1978 se concluyó un acceso a la ciudad:

la calzada Héctor Augusto España Bracamonte, bautizada así por acuerdo municipal de fecha 20 de mayo de 1978, cuando era alcalde Edmundo Pinto Cordero... [porque] prestó magnífica colaboración a la Municipalidad en la realización de varias obras que beneficien al adelanto y progreso de Chiquimula y, por ello, en homenaje de gratitud y reconocimiento se bautiza dicha calzada con su nombre. Fue don Héctor España un hombre sencillo, dinámico, servicial y sobre todo muy amante del progreso de su terruño. Sin su colaboración decidida no hubiera sido posible construir en aquel tiempo esa entrada amplia, que parte de la carretera asfaltada, pasa por un puentecito del llamado río de Sasmó y concluye en Templo de Minerva (Valdés, 1992, p. 27).

Para entonces se había terminado el nuevo edificio de Gobernación:

Los planos del nuevo edificio fueron diseñados por la Dirección General de Obras Públicas... [La] Municipalidad... hizo el donativo del terreno, consistente en 1,350 metros cuadrados, localizados en la parte poniente del antiguo campo de aviación... En ese predio se construyó el bonito edificio, en un área de 559 metros cuadrados de edificación, dejando el resto para jardín y patio posterior

disponible para futura ampliación... Es un edificio de líneas modernas, paredes de block de cemento, techo de terraza fundida y amplios ventanales de vidrio (Valdés, 1992, p. 125-126).

Por otra parte, en 1980 se restauró el Templo de Minerva (Mateo, 1980, p. 6) y se inició la recaudación para la construcción de la Torre del barrio El Ángel:

la primera piedra... [se colocó en] marzo de 1981... La base es de 4 metros de profundidad, de hierro y cemento. De allí parten cuatro columnas o pilastras de cemento de 6 metros de altura, pintadas de azul y blanco, los colores nacionales. A mediados de 1982 se agotaron los fondos... en 1983 se terminó de construir la torre, de 26 metros de alto... está en la 1ª avenida y 3ª calle, barrio El Ángel. Le hace falta el farol giratorio y la escalera con baranda para subir... Los vecinos le dicen la Torre de Navas... [por haberse construido gracias al esfuerzo de Manuel de J. Navas Alfaro] (Valdés, 1992, p. 41).

El buen humor de los habitantes permaneció inalterable. De esa cuenta se realizó el:

Carnaval en Chiquimula: Una tradición que no se extingue. En el mes de marzo del corriente año... Hubo varias actividades, como decir: desfile de carrozas, comparsas y disfraces, actuación del grupo acrobático de la Policía Nacional y baile amenizado por varios conjuntos musicales. En este baile fueron premiados los tres mejores disfraces y carrozas alusivas... cuando el Club 11 Caballeros coordinaba esta actividad carnavalesca con mucho entusiasmo, delicada mesura y desinteresada participación; fueron celebraciones a las que el pueblo concurría... disfraces, carrozas, comparsas, etc... desde el año pasado fueron puestas de manifiesto por los profesores del Instituto Experimental. Ahora (este año) ha sido la Sociedad de Obreros El Porvenir y el Cuerpo Voluntario de Bomberos (Mateo, 1980 a, p. 4).

En cuanto a la feria de:

El Tránsito constituye una de las tradiciones más pintorescas de la ciudad de Chiquimula... son días de vestido nuevo, de melocotones, conciertos, ruedas voladoras y toritos de fuego. La Municipalidad chiquimulteca invita... [al] VII Campeonato Nacional de Jaripeo Carlos Humberto Berganza Sandoval, encuentros deportivos, bailes sociales, noches culturales... del 12 al 18 de agosto de 1980 (p. 9).

Entre los comercios de ese momento, se encuentran la cafetería Rancho Típico; hotel Posada Don Pio; gasolinera Casvachi; almacén El Encanto, de Israel Chang y Sra.; farmacia Lucky, calzado Estelita; hotel Chiquimuljá; Bazar Marlis, de Pilar de Orellana e hijos; supermercado Toni; Distribuidora Chapinita; almacén Nuevo Centro, de Edgar Monroy Retana; la librería de J. G. Tuch Sucs.; la sastería de Lito Bracamonte; Moto Auto Repuestos Monchis; Rancho Monchis Café, de Moncho Samayoa; Aluminios Dis-Merca; Foto Olivier y Rosales Amplifotos; E. Vilella y Cia. Ltda.; cafetería Los Pollos; cadena de tiendas Cony; servicio agrícola El Arado; almacén Embajador, de J. L. Samayoa; almacén Heidi; Feria de libros; funcionaban la Cooperativa de Servicios Varios Chiquimula R. L.; la Cooperativa de Ahorro y Crédito Chiquimuljá R. L.; el grupo musical Apocalipsis, representado por Gustavo Adolfo Cerna; el conjunto musical Tito Mundy, representado por Héctor Edmundo Nufio, Rigoberto Nufio; Grupo musical Apocalipsis; una agencia del Crédito Hipotecario Nacional, en la 7ª avenida 2-50 zona 1, y se estaba vendiendo la lotificación La Colina, a 20 metros de la calzada Héctor España (Mateo, 1980, p. 2-22; 1980 a, p. 10-29). En ese año, se presentó el:

Informe de la dirección del Cunori a los miembros del Consejo Regional Universitario... I. Repercusiones de la violencia política sobre las actividades del Centro... [en los] últimos dos años... el 16 de febrero de 1980 un grupo de hombres fuertemente armados violó las instalaciones de nuestro nuevo edificio destruyendo mobiliario y equipo además de amenazar a catedráticos de este establecimiento. Ocho días después... un grupo de estudiantes de este Centro fueron gravemente

Chiquimula de la Sierra, relatos en cinco siglos

heridos... [Se necesitaba] Mobiliario de oficina para sustituir el que tenemos prestado del Instituto Experimental, adquisición de instrumentos musicales para la estudiantina, reforestación y control de cárcavas del terreno de El Zapotillo... [en el] primer aniversario de la inauguración del edificio (p. 19).

El centro, ya instalado en la finca El Zapotillo, ofrecía dos carreras técnicas. "En 1979 se graduaron 34 profesionales: 17 técnicos en producción pecuaria y 17 técnicos en producción hortícola" (Mateo, 1980, p. 11). Fueron los primeros egresados.

Entre las construcciones privadas, en 1982 se concluyó la casa parroquial al costado del templo del Calvario, comisionada por el sacerdote Juan Barnowski (Jordán, 2014).

En 1983 se instaló la:

Radio Cultural Amigos. Es la segunda radioemisora que se instala en la ciudad de Chiquimula. Nace el 20 de noviembre de 1983, como medio informativo de la Iglesia Amigos, en la frecuencia 106.7 FM. Se inaugura oficialmente el 4 de diciembre de ese mismo año en la 6ª calle entre 8ª y 9ª avenidas zona 1... en el edificio conocido como Belén (Pérez, 2009, p. 86).

Ese año también se inauguró la Zona Militar No. 8 (Redactor, 1983, p. 1). Además, la Municipalidad nombró Hugo Leonel Vaccaro a la 4ª calle oriente "donde Hugo Leonel nació, jugó de niño y vivió su alegre adolescencia". El cantante, como se ha visto:

nació aquí en Chiquimula, el 6 de septiembre de 1943, hijo de Ricardo Vaccaro y Zoilita Franco de Vaccaro, ambos artistas... [Recibió los premios] Monja Blanca, APG, en 1966; Actor Revelación, en 1970 en Puerto Rico; Hijo Predilecto de Chiquimula en 1972... 1983, la Honorable Municipalidad acordó bautizar con el nombre de Hugo Leonel Vaccaro la 4ª calle oriente (Valdés, 1992, p. 127).

Dos años después se brindó información sobre otro artista local, Tito Mundy, quien indicó: "a la edad de

siete años me inició", estudiando guitarra y órgano. Se presentó en Canal 11, que tenía cobertura en gran parte del país. Ese sacó a la venta su primer disco, por estudios Dideca, y seguía siendo un éxito en la ciudad (Morales, 1985, p. 8).

Otros establecimientos comerciales en 1983 eran Comercial Distribuidora Linares, de Manuel de Jesús Linares; TV Shop Richard, de Carlos Ricardo Chávez Portillo; Super Centro Más X Menos, de Tulio Heredia y el colegio Jugando Aprendo (Morales, 1985, p. 1-14). Sobre la iglesia parroquial:

En marzo de 1984 dieron inicio estos trabajos de restauración [necesarios tras el terremoto de 1976]... [por el] Instituto de Antropología e Historia... supervisor de estos trabajos... se llama Antonio Acabal Álvarez... El jefe de reconstrucción de obra fue el arquitecto Víctor Sandoval Sandoval, de San Luis Jilotepeque... El encargado de estampar unas hojas a base de cincel en la pared del cimborrio fue el señor Leonel Cardona en unión del señor Ismael Zacarías. El pintor de ángeles y decorados fue el señor Estuardo Figueroa Cervantes... [el] dinero... procede de personas altruistas y bondadosas de Alemania... Atrás de la parroquia se están construyendo unas bodegas grandes de block y armazón de hierro... para guardar las andas y demás implementos necesarios para Semana Santa (Trabanino, 1987, p. 78-79).

En 1985, los edificios del INSO, INVO y Municipalidad quedaron protegidos por la ley:

Monumentos nacionales e históricos fueron declarados los edificios de los establecimientos INVO e INSO, así como la fachada del edificio municipal de esta ciudad, mediante el Acuerdo 18-87 del Ministerio de Cultura y Deportes, del 9 de abril de 1987. La declaratoria del mencionado decreto tiene como objeto preservar dichos edificios de cualquier transformación o modificación que se pretenda hacer en su estructura original, pues constituyen ejemplares del tipo de construcción y arquitectura de las épocas en que fueron construidos (Díaz, 1987, p. 15).

En 1986, la Municipalidad decidió nombrar Rafael Zea Ruano a la 6ª avenida, en honor al escritor y abogado; se había terminado la Escuela de Comercio, fundada en 1950, "a costo de sesenta mil quetzales... durante el gobierno provisorio del general Oscar Humberto Mejía Victores". En las mismas instalaciones "funciona desde el 1 de enero de 1987 el Instituto Básico Nacionalizado, adscrito a la Escuela de Comercio" (Valdés, 1992, p. 105). También en 1986 se completó el Gimnasio, con capacidad para 2,000 personas, "llegó a costar quinientos mil quetzales" (p. 141).

Muteros

Con este apelativo se ha conocido a los chiquimultecos, sobre lo que escribió Elías Valdés:

¿Por qué se les llama así a los chiquimultecos? ...A los chiquimultecos se nos llama 'muteros'... muta le decimos a la flor tierna de la piñuela. El nombre científico de la piñuela es Bromelia Lasiantha... pariente del maguey y del henequén... por tener sus hojas dientes espinosos, en forma de garfios, la utilizan para cercar potreros y fincas rústicas... La piñuela corriente... Se le llama cabeza de negro porque al arrancar la base es en forma de pelota negra, con muchas raíces delgadas, ensortijadas, como cabeza 'murusha'. La piñuela florece en la entrada de invierno. Cuando cae la primera lluvia, solemos decir: 'Es el agua de las mutas'... [se preparaba] asada en las brasas, pero puede hacerse en encurtido, refrita con huevo, guisada con costilla de marrano, en caldo de res, cocida con agua... en pinol con carne de garrobo y en iguashte con pepita de ayote. La muta es reconocida en Chiquimula como símbolo de la patria chica. El Comité Pro Mejoramiento de Chiquimula (Copremechi) la instituyó para rendir homenaje a las personas o instituciones, otorgándoles La Muta de Oro, cada 29 de junio, con motivo de celebrarse la fecha de aniversario en que Chiquimula fue elevada a la categoría de ciudad. También la piñuela luce estilizada en la Bandera Municipal. El sobrenombre de 'muteros'... porque comemos la flor tierna de la piñuela (Valdés, 1989, p. 2).

En 1987, la profesora Berta Trabanino publicó el libro *Chiquimula ciudad de pájaros*. En él describió varias tradiciones de la ciudad:

Costumbres y tradiciones de la cabecera municipal de Chiquimula... [En el] Mes de septiembre... magno desfile... altares cívicos patrios y se adorna el frente de las casas. Mes de octubre... barriletes de papel de china... Noviembre... día de los Santos... fiambre, ayote en leche o ayote en dulce... Por las noches salen los niños y patojos, haciendo ruido con latas viejas y gritando "Siquin pedimos para las ánimas", van de casa en casa pidiendo se les regale algunas frutas, dulces o un refresco. El día 2 de noviembre... se acostumbra llevar al Cementerio arreglos florales, coronas, cruces o corazones para adornar los panteones... Mes de diciembre. Desde el 1 hasta el 24 salen posadas, en procesión San José y la Virgen María; los niños van vestidos con trajes típicos bailando alguna danza folklórica, al compás de la música de viento y violín (para esto era especial el filarmónico don Luis Cabrera, de grata recordación), van también al compás del ruido de las tortugas, pitos y chirimías. No faltan los cohetes, canchinfines y estrellitas. Alumbran la procesión los faroles de colores que le dan vistosidad a la procesión... el 24 y el 31 se acostumbra en todos los hogares una cena familiar... poner nacimiento, pero muchas personas también colocan arbolito de Navidad... pino, las manzanillas, las hojas de pacaya, el musgo, las pascuas naturales... coheterillos... saltapericos, estrellitas, etc. Mes de enero. El 6 de enero día de los Reyes es una fiesta religiosa y vienen las romerías a visitar al Señor de Esquipulas y también a Jesús del Calvario cuya fama y milagros se extendieron hasta la República de El Salvador. Mes de febrero... En este mes se celebra el Carnaval y confeccionan máscaras y antifaces... Mes de abril y marzo... Semana Santa. Todos los Viernes de Cuaresma sale procesión de Jesús Nazareno... Mes de mayo... El día 3 es tradición que en todos los hogares se coloque una cruz, adornada con flores... [es la festividad de los] albañiles... Jueves de la Ascensión. Mes de junio... El Corpus... [se hacían]

Chiquimula de la Sierra, relatos en cinco siglos ranchitos con altar y veladoras encendidas para esperar la procesión del Santísimo. Las hermandades y cofradías tienen a su cargo esta celebración religiosa (1987, p. 115-118).

Sobre la feria titular, indicó:

baile de los moros... [para la feria] desfile general el día de su inauguración... decoración de carrozas (p. 115).

Agregando:

[La] Fiesta pública que se ejecuta vistiéndose de moros [danza de Moros y cristianos], fingiendo la batalla con los cristianos. Llevan también a un joven disfrazado de mujer con un sombrero y un velo blanco tapándose el rostro, es la princesa cristiana llamada Laura... se observa los días 11, 15 y 18 cuando se celebra la feria en honor a la Virgen del Tránsito o de la Asunción, patrona de la ciudad (120).

Sobre las fiestas de agosto, añadió:

El sitio de estas celebraciones ha variado, pues primero desde el tiempo del corregidor Vicente Cerna se llevaban a cabo en la Plaza Central, que es donde actualmente está el parque Ismael Cerna. Una feria muy alegre, pues todo estaba en un mismo lugar, muy cerca de la parroquia y del mercado, que se abastecía en grande... Otras veces se celebró en la calle que conduce al Templo de Minerva; este local hacía las veces de escenario para realizar actos sociales y culturales. Aquí se hizo el homenaje que la Municipalidad de 1959, le rindiera al bardo chiquimulteco Humerto Porta Mencos, declarándolo 4º Poeta de América. Últimamente se celebra la feria, en el terreno llamado el Campo de Aviación cuya extensión territorial es enorme y da cabida sin ningún peligro a las distintas clases de ruedas, de aviones, de caballitos, rueda de Chicago, carros locos, etc., cafeterías, loterías y exposiciones escolares, industriales y ganaderas. El coliseo Edmundo Pinto Cordero que es la mayor y mejor distracción, para el que goza con los jaripeos y las torcadas y de vez en cuando las galladas. Desde el año 1985 los bailes sociales y activi-

dades culturales se realizan en el Salón de Usos Múltiples que construyeron los ganaderos y agricultores (p. 139-140).

Para las fiestas agostinas y el carnaval:

Los 11 caballeros. Desde hace ya varios años ellos han tomado la iniciativa de inyectar esa alegría y ese entusiasmo... concursos de disfraces, para las escuelas y colegios... muy activos a los señores Eduardo Salomón Franco Mejía, a Joaquín Ramos (p. 133-134).

Además, incluyó una descripción de la ciudad:

Chiquimula en la Actualidad. Chiquimula se considera como una ciudad mejor trazada con las que cuenta la República, ya que sus calles son anchas y rectas... adoquinado... Parque Ismael Cerma... INSO e INVO... El edificio municipal con portal de elegantes arcadas que en una de sus salas da cobijo a la Casa de la Cultura de Oriente y en su torre descansa el reloj eléctrico que anuncia las horas... Sigue el Banco de Guatemala de construcción moderna, esquina opuesta a la Administración de Rentas Internas, después una cafetería, La Cascada, el edificio Liú, que le da alojamiento a un almacén de regalos Dunia, el Banco del Café, al Banco del Agro. El hotel Chiquimuljá... cine Liú con su cafetería. En la séptima avenida, contiguo al cine Liú, está el Banco del Crédito Hipotecario Nacional y un moderno centro comercial en donde está ubicada La Voz de la Perla de Oriente. Dicho edificio comercial se llama Chiquimulhá. Frente al parque Ismael Cerma se encuentra la iglesia parroquial... monumento histórico nacional, asimismo el Calvario... A un lado de la iglesia, se encuentra el Mercado Municipal, moderno en su estructura, pero insuficiente para la oferta y la demanda. A un lado del Mercado está la estatua de la Madre. Y el elegante edificio Guatel... muchos centros comerciales, farmacias... movimiento comercial asombroso, sobre todo jueves y domingo... [cuenta con] moderno servicio de luz eléctrica... [labor] periodística denominada El Chiquimulteco... Por su gran número de establecimientos educativos y la extensión universitaria,

CUNORI, Chiquimula ha recibido el nombre de La Atenas de Guatemala. Muy cerca del Instituto Experimental se encuentra el moderno Hospital Modular Carlos Arana Osorio. Está también el Instituto de Seguridad Social... Centro de Bienestar Social Ávida España de Arana (p. 100-101).

Adyacente al Calvario, se levantó:

El seminario. Los padres franciscanos capuchinos... en la parte en donde antes estuviera la sacristía del Calvario y el predio en el cual estuvieron las aulas del colegio católico Sagrada Familia, están llevando a cabo la construcción del seminario. Se puede apreciar su construcción moderna, de 2 niveles (p. 79).

Entre los edificios públicos, listó el Salón de Agricultores y Ganaderos, Salón de Obreros El Porvenir, el Salón Municipal, Complejo de la Zona Militar No. 8. Así también, existían los hoteles Perla de Oriente, Darío y Chiquimuljá, las pensiones Hernández, El Viajero, España, Hospedaje Oriental y Río Jordán. Las actividades bancarias estaban a cargo del Banco del Café, del Agro, Crédito Hipotecario Nacional, Bandesa y una sucursal del Banco de Guatemala. Funcionaba la Organización Aliu's en radiodifusión, así como la Cooperativa de Ahorro y Crédito, Chiquimuljá, R. L. Sobre los barrios, escribió:

el barrio La Democracia, el Ángel y Sasmó Arriba cuentan ya con su iglesia de San Francisco que se inauguró el 3 de octubre de 1986... Muy cerca de la Estación, el comité de dicho barrio está trabajando en grande para llevar a feliz término el templo de Nuestra Señora de Candelaria (Trabanino, 1987, p. 77).

El terreno para la iglesia de Candelaria lo donó:

Alberto Girón Cordón [en]... mayo de 1980... cuenta con una imagen de incalculable valor, ya que es reliquia histórica rescatada del terremoto de 1765 (p. 93-94).

En cuanto a la obra física:

El templo surgió por iniciativa del padre Francisco Luzón, pero la obra fue dirigida por el padre Juan Bartowski... La primera piedra se puso el 24 de julio de 1981 y se inauguró el 2 de febrero de 1983 (Jordán, 2014, p. 266).

La imagen de la Virgen ostenta la inscripción:

EN ESTE AÑO DE 1765, se retocó Nuestra Señora en este mes de Julio y la retocó el maestro Juan Manuel de Urbizú siendo cura el señor vicario don Eduardo Velasco. A devoción del padre don Joseph de Arias (Putzeys, 2007, p. 1488, fotografía).

Desde mediados del siglo XX hasta la conclusión de la iglesia, estuvo puesta al culto en el baptisterio de la Iglesia Vieja. Además:

En el barrio de Shusho Arriba se está construyendo la iglesia del Sagrado Corazón. En el barrio El Zapotillo construyen otro oratorio. Y en el barrio de El Molino se construyó la iglesia muy hermosa La Madre del Buen Pastor (p. 77).

En el aspecto de entretenimiento:

El sábado 22 de noviembre [de 1986] se llevó a cabo la inauguración de los XIII Juegos Deportivos Nacionales... Se inauguró el Gimnasio CDAG... con una capacidad para alojar 2,000 personas. El estadio Las Victorias... [con] cabida a 7,000 personas con vestidores, servicios sanitarios y otras comodidades (p. 181).

En 1989, se habían cavado pozos para obtención de agua en El Calvario y La Democracia, se construyó un drenaje en el barrio San Pedrito, Santa Elena, Minerva, 4 de febrero; se había cambiado el alumbrado del parque Ismael Cerna, se había terminado el nuevo Mercado Terminal y el campo de la feria. Además, se había terminado el nuevo Hospital:

en 1988 se empezó a reacondicionar el interior y exterior del antiguo edificio del Hospital Nacional para que allí funcionara el nuevo mercado cantonal que permitiera desalojar de vendedores los parques Ismael Cerna y Diez

Chiquimula de la Sierra, relatos en cinco siglos

de Mayo y las calles aledañas al Mercado Municipal; pero los acontecimientos se precipitaron en favor del pueblo y una firme determinación de la Municipalidad, con el apoyo de las principales autoridades del departamento, dio lugar a solucionar el problema y ahora hay un nuevo mercado y terminal de buses. Lo anterior no significa que la inversión de más de Q60,000 que se ha hecho en dicho edificio se vaya a perder, pues tan pronto las razones por las cuales no se había podido terminar desaparecieran, los trabajos se reiniciarán y se tendrá otro mercado en la ciudad y nuevas fuentes de trabajo (Díaz, 1989, p. 6).

Poco después, se inauguró la Piscina Olímpica. En 1990, Elías Valdés escribía para salvar el árbol de guayacán que se encuentra en la esquina de la 3ª calle y 8ª avenida. Al mismo tiempo, la Municipalidad de la época escribió que, además de la remodelación del parque a 10 de Mayo:

del 15 de enero del 87 al 14 de enero de 1988, destaca la monumental obra de adoquinamiento de la plazuela del parque 20 de Octubre y la circunvalación de la iglesia El Calvario, prolongación del adoquinamiento de la 6ª calle hacia el puente El Molino y otras arterias... Del 15 de enero de 1988 al 14 de enero de 1989... reacondicionamiento del antiguo edificio del Hospital Nacional para un nuevo mercado cantonal y alojar allí a los vendedores que se posesionaron del parque Ismael Cerna y alrededores del Mercado... Hospital... Ahora es sede de la casa club del equipo Sacachispas... La nueva entrada a Chiquimula fue finalizada e inaugurada (Redactor, 1990, p. 10).

En el aspecto eclesiástico, el templo parroquial recibió modificaciones:

En 1990, fray Francisco Pietruch hizo una nueva remodelación. Fue monseñor Rodolfo Quezada Toruño, siendo obispo de nuestra diócesis, quien el 1 de enero de 1991... lo elevó a la categoría de Santuario Diocesano de Nuestra Señora del Tránsito (Jordán, 2014, p. 265).

Fue Quezada quien había consagrado la imagen del Señor Sepultado, en 1984. Además, de importancia cultural es la Inmaculada Concepción de la Virgen; "retocada por la escultora de origen francés, Rocío Dubois en 1919" (p. 263).

Según Elias Valdés, para 1992, el Hospital se había salvado de ser alterado para construirse en mercado:

El antiguo Hospital, construido en 1888, está dividido en cuatro partes, así: la nororiental, para la sede del Club Deportivo Sacachispas; el amplio patio del sur poniente, para el primer cuerpo de la Policía Nacional; y la noroccidental, para Fundabien (Valdés, 1992, p. 15)

A esto, el escritor añadió:

Dentro de las principales instalaciones que tiene Chiquimula, cabe mencionar el Gimnasio, el Coliseo Municipal, la Casa del Deportista, la Piscina Olímpica, el Estadio Las Victorias, la pista de Shoropín para competencias de motocross... Centro Recreativo de Oriente... Escuela de Oriente ESDEO, La Sagrada Familia, Escuela de Comercio, Instituto Experimental Dr. David Guerra Guzmán... el cine Liú, agencias bancarias, Administración de Rentas, Banco de Guatemala, edificio municipal... almacén Nuevo Cantón, Mercado Municipal, el imponente santuario y el parquecito 10 de Mayo (p. 16).

Sobre la arquitectura doméstica, señaló:

Las casas antiguas son amplias, acogedoras, con espaciosos corredores y hermosos jardines. Algunas todavía conservan sus techos de teja y cornisas en sus frontispicios. Las de reciente construcción tienen modernas líneas arquitectónicas, son de terraza y ventanales de vidrio... Es Chiquimula una ciudad muy bonita. Sus hijos se distinguen por atentos y amables. Y, sobre todo, se sienten muy orgullosos de su querido terruño. Sin duda alguna es la Perla de Oriente (p. 17).

El autor documentó varios edificios de la ciudad. Sobre el Coliseo, escribió:

En el antiguo campo de aviación se ha construido el Coliseo Municipal. Fue en tiempo del alcalde Edmundo Pinto Cordero... a petición de la Asociación de Obreros El Porvenir, se ha bautizado con su nombre (p. 19).

Con referencia a la Asociación de Obreros El Porvenir apuntó:

El nuevo y moderno edificio (que consta de oficinas, salón de usos múltiples, biblioteca, bar, sala de sesiones, escenario y camerinos) fue construido gracias al apoyo decidido de la distinguida primera dama de la nación, señora Alida España de Arana. Un grupo selecto de esposas de altos funcionarios colaboró con ella... En 1980, siendo presidente de la entidad quien esto escribe... se le cambió nombre y se cambiaron los estatutos. Pasó a denominarse Asociación de Obreros El Porvenir... El 22 de enero de 1992 se efectuó la entrega del nuevo mausoleo [panteón] a un costo de Q20,673.85. La obra se inició el 2 de (23) septiembre de 1991 y se concluyó el 15 de diciembre del mismo año (p. 22).

También describió una antigua tradición, la de los Nacimientos:

De niños, nos gustaba mucho ayudar a hacer el Nacimiento... Se ha ido generalizando la costumbre germana de colocar un arbolito, un simple chirivisco plateado, un pinito de plástico, les cuelgan las bombitas y foquitos de colores... A nosotros nos gustan más los nacimientos. ¡Qué emoción abrir las empolvadas cajas de cartón y sacar uno a uno los juguetes! Limpiarlos y revisarlos para comprobar si no están quebrados. Luego, hacer la tarima de madera, los costales de brin endurecidos con engrudo y aserrín de colores. Formar las verdes montañas, las cascadas con papel celofán, las lagunas con un pedazo de vidrio, los caminitos con aserrín amarillo... Cuando niños íbamos en grupo a recorrer la ciudad. Nos deteníamos frente a los balcones de hierro o en las puertas protegidas con baranda de madera y quedábamos embelesados al contemplar aquellos hermosos y gigantescos nacimientos, con su musgo, gallitos y condones

de manzanillas. ¡Qué lindo el nacimiento que hacía doña Lichita Albanés! ¡Qué grande y hermoso el de la familia Cerezo! ¡Qué precioso el nacimiento que hacía la seño Mélida! ¡Qué maravilloso nos parecía el nacimiento que hacían en la casa de doña Toyita Samayo de Valdés! ¡Qué primoroso el que hacía Consuelito Castañeda, tan grande que llenaba toda la sala! (p. 61-62).

En su opinión:

En la actualidad [1992] cuatro son los árboles que son parte de la vida pública de Chiquimula. El viejo tamarindo de La Democracia, en la 6ª calle y la 1ª avenida... donde se charla y se comentan los sucesos del día. Y hasta se cuentan viejas historias de duendes y siguanabas, de bellas mujeres que salían a la media noche y al hacerles el amor se convertían en cochas. Y del añofo y más que centenario tempisque del Cementerio... También está el exquisichil del parquecito 20 de Octubre, árbol pequeño pero pletórico de historias inverosímiles como producto de la rica imaginación popular... Pero el árbol más popular y más querido... es el Guayacán, nombre que escribimos con mayúscula... del desaparecido parque Barrios (p. 86).

Además, reportó tradición oral sobre la Iglesia Vieja, que se ha narrado por generaciones:

Se ha dicho que cuando ocurrió el desplome de la bóveda, la iglesia estaba repleta de fieles y el cura oficiaba misa... Hay quienes aseguran que allí hay tesoros enterrados, que vagan fantasmas, almas en pena, que en la soledad de la noche se oyen lamentos y ruidos misteriosos. Las gentes dicen que hay botijas y espantos (p. 110).

Sobre las pilas y llena cántaros, el autor enumeró las que conoció en su juventud, agregando:

De las más conocidas, hemos de mencionar la famosa Pilita Colorada, de la 2ª calle y 5ª avenida, hoy convertida en un pequeño teatro al aire libre, donde los vecinos celebran diversas actividades sociales y culturales... Frente a la Iglesia Vieja había una pila estilo colonial, pero la compañía IRCA la recons-

Chiquimula de la Sierra, relatos en cinco siglos

truyó y la hizo de cemento, colocándole techo de lámina... Dos pilas con lavaderos públicos están todavía en pleno servicio. La del barrio El Teatro, en la 4ª calle y 10ª avenida, reconstruida por la Municipalidad... en 1949, colocándole techo de lámina y pilares de cemento. Cuenta con 12 lavaderos y está circulada de tela metálica y tiene servicios sanitarios. La otra pila grande y muy famosa por cierto es la popularmente conocida como La Pilona, en la 2ª avenida y 5ª calle. Tiene 19 lavaderos (antes tenía muchos más), una alcantarilla y al pie una pifa de media luna, techo de lámina con pilares de tubos de metal y tirantes de madera. Esta pilona ha sido cercenada y ha llegado a convertirse en mercadito popular, pues se le han construido dos largas mesas de cemento y donde había antes un mercado se ha levantado un escenario de teatro al aire libre (p. 119-120).

Por otra parte, el Templo de Minerva fue restaurado en 1996, aunque se cambió la altura del techo, lo que hizo que el frontón quedara ligeramente desproporcionado. En 2000, "se adornó el atrio con bancas y áreas jardinizadas" (Gil, 2006, p. 16). Ese mismo año, se amplió el puente de El Molino para permitir dos carriles de vehículos automotores. Como en el pasado hispanico, el sacerdote Milton Jordán recopiló, en su libro Historia de la Iglesia católica en Chiquimula de la Sierra (2014), las cofradías que funcionaban en la ciudad en 1997, siendo las de San Pedro, San Antonio, Virgen del Tránsito, Virgen del Carmen, San Juan Bautista, San Sebastián, San Nicolás Obispo, San José, José y María, San Miguel, San Gabriel, Jesús de El Calvario, Señor de Esquipulas, Santa Rosa de Lima y San Nicolás Tolentino. Aunque ninguna contaba con la estructura ni propiedades de las antiguas instituciones devocionales. En 1997 se terminó el Salón de Usos Múltiples en la Escuela Rosa Flores, a cargo del ingeniero Óscar Jiménez, a un costo de Q110 mil. Con esto se completaba una obra que incluyó un mini gimnasio, estrenado en 1979; aulas construidas por la Dirección General de Obras Públicas y por los padres de familia, entre 1989 y 1994. Así, el siglo XX fue la época de importantes cambios para la ciudad, en el que se vivieron tres procesos democráticos, en 1920, 1944 y 1985, cambios políticos violentos; se sufrieron los efectos del terremoto de 1976 y se experimentó el acelerado crecimiento de la ciudad fuera de los límites que conservó por muchas generaciones.

SIGLO XXI

En el siglo XXI la ciudad de Chiquimula ha tenido cambios importantes. Sus dimensiones han crecido hasta rebasar con creces el tamaño de la población trazada en 1765, abarcando el espacio del anterior poblado, trazado en el siglo XVI y la modificación del XVII. Sin embargo, se logró interesar investigaciones sobre el periodo prehispánico. De esa cuenta, en 2005, se publicó un reporte arqueológico:

El diario de Edwin Shook registró un viaje del viernes 13 de marzo de 1942. A las 14:15 horas de aquel día, dice haber llegado a Chiquimula, anotó que se encontraba en el kilómetro 200.9, donde se detuvo a ver a Filadelfo Navarro. Luego, al proseguir su camino, se encontraba en el kilómetro 204 cuando identificó unas ruinas en el lado norte de la carretera, entre el río San José y el río Shutaque. Pasó por San Esteban y llegó a Vado Hondo (Batres et al., 2005, p. 525).

De manera que, las investigaciones se remontan a 1942.

El sitio San José/Shutaque, de acuerdo a la información proporcionada por Shook, se ubica en las coordenadas UTM 28° 13' 45" (Hoja 2260 II). Shook lo localizó a "3.5 Km al sureste de Chiquimula en el lado norte de la carretera, más o menos en el Km.204, entre el río San José y el Shutaque". La ficha del Departamento de Monumentos Prehispánicos y Coloniales, sin proporcionar croquis del sitio, indica que el mismo está a "2.5 km al noroeste de la escuela de la aldea San Esteban, a 3.2 km al sureste del estadio Las Victorias y a 3 km al norte de la aldea Obraje, dentro de la finca Esperanza". Aunque el Proyecto Chiquimula, trató de encontrar el sitio y verificó con varios vecinos su posible localización, hasta el momento no ha sido posible cumplir con este cometido. Sin embargo, en la actualidad, existen numerosas lotificaciones en los terrenos que cuentan con las características antes descritas, por lo que es posible que el sitio haya sido destruido por los trabajos de urbanización (p. 526).

Así, aunque se incrementó el interés, lamentablemente fue demasiado tarde. El crecimiento urbano acabó con los restos de importantes vestigios de una época del pasado que ni siquiera pudo registrarse. Dos años después, otro equipo publicó los hallazgos de un trabajo arqueológico en la Iglesia Vieja:

Como parte de las actividades programadas para la Exposición de Chiquimula 2005 (ExpoChiquimula 2005), se consideró la habilitación de la Iglesia de la Santísima Trinidad conocida también como Iglesia Vieja. Este proyecto surgió como iniciativa de la Casa de la Cultura Guatemalteca de la ciudad de Los Angeles, California, en Estados Unidos, en colaboración con la comuna y el alcalde de la ciudad. Previo a la ejecución de cualquier trabajo en el área con fines de habilitarla como un espacio cultural múltiple, era imprescindible la realización de un sondeo arqueológico (Putzeys, y Flores, 2007, p. 1473).

Los trabajos reportaron muestras de cerámica, restos humanos y otros datos que aportaron información de gran relevancia para el templo. Lamentablemente, en 2009, el Ministerio de Cultura y Deportes hizo una desacertada reparación de la fachada, alterando el aspecto original de la Iglesia Vieja.

En el aspecto comercial, se empezó la construcción de un edificio de siete pisos en la 3ª calle, entre 4ª y 5ª avenidas, conocido como José Gil, por encontrarse dicho comercio en el primer piso. Todavía estaba inconcluso en 2017, pero fue reportado por los estudiantes encuestados. En 2004, la Municipalidad anunció que:

En ocho meses de trabajo han realizado: la primera fase del moderno campo de la feria... adoquinamiento al final de la décima avenida para unir con la calzada Héctor Augusto España Bracamonte... se construye plazuela en intersección de la sexta calle al sur de la iglesia El Calvario para reordenar el tráfico del sector (Barahona, 2004, p. 29).

Por otra parte, el 1 de diciembre de 2007 se inauguró el centro comercial Pradera Chiquimula, con capacidad para 686 vehículos, restaurantes y diversos almacenes (Redactor, 2017, párr. 1). En detrimento

del patrimonio, el 11 de abril de 2008 un incendio destruyó la Estación del Ferrocarril, lo que eliminó parte del legado cultural de la ciudad.

En 2013, Victor Lobos publicó su obra Chiquimula de la prehistoria a la Colonia. Lobos incorporó datos prehispánicos sobre el área:

Por información verbal del arqueólogo Ramiro Martínez, me decía que cuando ellos hicieron el reconocimiento del área, vieron en la parte de atrás del Centro Universitario, montículos de posibles vestigios prehispánicos, sin embargo, no pudieron registrarlos. Y hace unos años, en el área de lo que hoy es el barrio del Zapotillo... unos fabricantes de pozos... encontraron una piedra de moler antigua, sin bases o patas, no como las que actualmente se fabrican, sino solamente la piedra tallada por el centro para poder moler los alimentos (Lobos, 2013, p. 87).

A esto agregó:

Hace unos años hicieron una colonia atrás de la llamada 'garita' y, cuando estaba excavando para colocar la tubería de los drenajes, encontraron dos preciosas vasijas... son conservadas por el fotógrafo y conservacionista ecológico Denys Roldán... La opinión de la arqueóloga Garnica... 'los colores del vaso son comunes a la región del Motagua, es curioso los relieves en espiral que presenta el cuerpo, son detalles atípicos. Podemos fecharlo tentativamente para el período Clásico Temprano (200 a 500 d. C.) pero es tentativo. Su descripción es: Vaso, de pared recta... base plana, bicromo rojo sobre naranja' (p. 89-90).

Respecto a la arqueología del período hispánico, refirió:

todavía hace un par de años, se podía observar frente a la Iglesia Vieja, en el lugar donde pasó la línea del ferrocarril, a un lado de la línea, la loza o tubería de barro donde pasaba el agua hacia la pila colonial, creemos que todavía se encuentra allí (p. 83).

Sus especulaciones refieren:

Creemos que, posiblemente, la avenida sobre la que está ubicada la iglesia de la Candelaria pudo ser calle durante la Colonia, por su ancho, que es mayor que las demás y porque no tiene límite, es estratégica porque inicia desde la 1 calle y continúa hacia el sur como si fuese periférico por todo el pueblo antiguo, pues era la que formaba una sola calle... La trayectoria coincide y entronca con los puntos importantes de la antigua población, de igual manera, la hoy 16 avenida. Hay que recordar además, que la calzada al Calvario fijó una ruta colindante con ella. Esta pudo irse poblando con el correr del tiempo. Desconocemos la antigüedad del llamado Rancho de la Cruz (templo agrario) situado frente a la calle que va al Calvario, por lo que pudimos investigar, la ubicación del mismo es antigua pero no se tienen mayores datos (p. 90-91).

A esto añadió:

la calle que estaba entre la Iglesia Vieja y el Calvario. Dicha calle servía para realizar el vía crucis durante la Semana Santa, que durante la época colonial era ya parte de la religiosidad popular. Posiblemente, el vía crucis se llevaba a cabo durante la tarde debido a la ausencia de luz... no estamos seguros si su curso era atravesado de la 6ª a la 5ª calle pasando a un lado del Rancho de la Santa Cruz, situado —como dijimos— frente a la calle del Cementerio General (p. 91).

Lobos también hizo aportes de tipo antropológico, con base en las interpretaciones de Raphael Girard. Sobre el templo del Calvario, apuntó:

Quizás sea el lugar —después de la Iglesia Vieja— que más contenido cultural, histórico y religioso se encuentre en esta población. Sólo la Iglesia Vieja por sí misma, lo supera. Su ubicación es tan antigua como la otra. Su importancia para el antiguo pueblo era tal, que fue el lugar escogido para construir cercana al Calvario, las casas reales entre los años 1757 y 1764... La Iglesia del Calvario está orientada con su atrio hacia el oriente y otra entrada al norte (p. 94).

A lo que agregó:

La ubicación del Calvario pudo haber sido escogida desde los primeros años de la Colonia. Girard no duda en llamarlo templo agrario (pág. 1042) por dos razones: una, es el rito que aún se celebra por los llamados "padrinos de agua" de Chiquimula, pues el Calvario es el templo al cual acuden encomendándose al Jesús Nazareno para "ir a traer al agua" todos los años en romería hacia Esquipulas... El otro factor es la simbología de las gradas del Calvario, que antiguamente tenía 9 y siete gradas, las que él comparaba con los templos agrarios de Copán (p. 102).

En el interior del templo, se veneran imágenes con vinculación con la religiosidad ch'orti':

Tiene en su altar principal, la bella imagen del Jesús Nazareno, se le celebra el día 12 de enero pues antiguamente las distintas romerías, a su paso hacia Esquipulas, llegaban al Calvario antes de continuar la ruta (p. 95).

Además del Nazareno, se venera al Padre Eterno:

imagen muy importante en el pensamiento chorti de la época colonial (Girard, pág. 427), su imagen es la "de un hombre de maduro" (pág. 914)... pudo estar en la Iglesia Vieja y posiblemente fue trasladada al Calvario para cuando se destruyó la iglesia debido al terremoto de 1765 (p. 98).

Y, por último, la imagen del Jesús Yacente:

que estuvo muchos años en forma de crucificado a la entrada del Calvario y que, por solicitud de la Hermandad del Señor Sepultado, esta imagen fue bajada de la cruz y puesta en un camarín en posición yacente (información de Tomás García, miembro de dicha Hermandad (p. 99).

A esto, Lobos hizo un análisis sobre las imágenes de cuatro figuras femeninas, con cestos sobre sus cabezas, de las que emergen motivos florales, ubicadas en los arranques de las nevaduras que tuvo el bernal del presbiterio. A partir de esas figuras, Lobos propuso que el nombre de Chiquimula podría

provenir del ch'orti' chiqui, que significa canasto, y mutaf o mutas, del nahua o pipil que se traduce como piñuela. Toda vez que a los habitantes se les denomina muteros, que consumen mutas o piñuelas, la toponimia podría significar cesto con mutas (Lobos, 2013, p. 114-116). De esa cuenta, a diferencia de lo que se ha aceptado desde el siglo XVII, Chiquimula sería una toponimia ch'orti' y pipil y haría referencia a la tradición culinaria de los habitantes. Además, destacó la presencia de sirenas en el arco toral de la capilla mayor que, en opinión del autor de estas líneas, corresponde a grabados impresos en libros, lo que haría una alusión al conocimiento sagrado, fuente de la salvación.

En diciembre de 2016 se inauguró el bulvar Cuyo Aquino, denominada en honor al hermano del alcalde de ese momento. Consistió en la ampliación de la 15 avenida, desde la 3ª hasta la 6ª calles, para unir los dos ingresos de la ciudad. El costo de fue de más de Q3.5 millones y se había iniciado en febrero del mismo año. Como elementos decorativos:

Varios ornamentos se encuentran en este lugar, entre ellos una fuente similar a varias localizadas en la Antigua Guatemala así como un pequeño tren para volver al tiempo del paso del ferrocarril (Redactor, 2106, párr. 5).

Otra innovación de esa gestión municipal fue la construcción del segundo piso de la Municipalidad hasta completar todo el frente del edificio, alterando la protección legal establecida en 1987. La primera parte del segundo piso la había construido el padre del alcalde a principios del decenio de 1970 (Barríos, 2017).

En 2017, aún se conservaba buena parte de la tradición oral chiquimulteca. Por ejemplo, la señora Leticia Ruiz Albanés de Díaz, esposa del docente Rigoberto Díaz Flores, quien comentó sobre el crecimiento de la ciudad en 1972, escuchó varias historias, como las personas de su generación. Entre las que destaca a la célebre familia Porta:

Cuando se casó Alfredo Porta con María Díaz, tía de Rigo, quería poner el piso de bambas (Ruiz, 2017).

Sobre Pio Porta, la arquitecta Amelia Weyman de

Palacios Porta, refiere:

Cuando [Rufino] Barrios necesitaba dinero, don Pío le prestaba. En una ocasión, a cambio de un préstamo, Barrios le dijo: "Lo nombro coronel". A lo que don Pío respondió: "Está bien, general". "Qué bueno que aceptó", respondió Barrios. Pero don Pío le agregó: "Que acepto que me nombre general". Y Barrios no tuvo otra oportunidad que nombrarlo general (Weyman, 2017).

Otra informante, agregó con cierto temor, lo que se repite todavía entre personas de edad madura: "Ese señor tenía pacto con el diablo". Sobre el aspecto de la ciudad en el pasado reciente, Salomón Franco recuerda las principales construcciones, en sentido occidente al oriente, desde un extremo al otro de la ciudad en la segunda mitad del siglo XX:

El Campo de aviación estaba de la 11 avenida para abajo, donde está el Instituto Experimental. La casa de Alfredo Solórzano era en la 5ª calle y 11 avenida. Vendían chicharrones. La propiedad la vendieron los hijos (Franco, 2017).

En dirección al oriente:

En la 10ª avenida estaba la casa de Tuten-camen, era donde estuvo el IGSS, enfrente Salomón Prado, ahora hay un sanatorio para diabéticos. Todavía queda la casa de Benjamín Castañeda. Era finquero, ganadero. Sus hijos eran Hugo; Rigo; Sergio; Augusto, quien era maquinista; Consuelo, fue directora de la Escuela de Párvulos. Tenían una bóveda en el Cementerio, pero le quitaron al Cristo.

A continuación:

En la 8ª avenida, a media cuadra, enfrente del Centro Médico, allí estaba la Guardia de Hacienda, entre 1ª y 2ª calles. En ella estaba la refreshería Las Delicias, ahora hay un banco. Donde estaba la refreshería La Cascada ahora está el banco del Agro. Había un predio de carros. Estaba el guayacán. En la esquina de la 3ª calle era de los Medina, había médicos. El Mercado Municipal vendía fruta y verdura.

Chiquimula de la Sierra, relatos en cinco siglos

En el ángulo solo había comedores. Atrás de la iglesia el terreno estaba baldío, para instalar los circos y la feria. En la avenida había casas de familias de alcurmia. Donde está Elektra había billares [casa Porta]. Donde estaba el Hospital está Fundabiem. Enfrente, toda la cuadra, era de Sofía Maeda. Ahora hay un hospital nuevo, en la 6ª calle, junto al Cementerio.

En seguida:

La 7ª avenida era la calle del comercio. Recuerdo que la farmacia Lux estaba en la casa de Alfredo Monroy [casa Orellana en 1897]. Donde ahora está el Pollo Campero, todo era de Alfredo Monroy. El portal era de Alfonso Liú, allí estaba [en dirección hacia el Calvario] el almacén Cantón, donde estaba la casa de Alfonso Liú, ahora van a hacer un McDonald's, era una casa preciosa, con segundo piso, que tenía ascensor. Después, estaba la farmacia Universal, de Cerezo; Las Violetas; luego, una venta de juguetes, a la par Óscar Somoza, parientes de Catalán. Enfrente había un predio donde ponían los circos. Después pusieron allí la Policía, pero es más reciente. Había tiendas de los chinos de cada lado: Adolfo Lam, Neto Fong, Jacinto Quan, Chu Lam. Concha se casó con Adolfo Lam. Después se fueron. Había una gasolinera en bomba sobre la acera, entre 4ª y 5ª calles.

Frente al Parque Cerna:

Donde está el cine Liú era barrera de toros, la Covadonga. Don Alfonso era dueño de la casa donde está el kinder, Rosa Flores. Se hizo una permuta con terreno donde está el cine Liú. Era un verdadero teatro, con escenario ventiladores, terminado en el 58 o 59. Después estuvo el almacén Paiz y ahora está el Blanquita, cuyo dueño es de Quezaltepeque.

En esa misma calle:

En la 3ª calle, regalamos el predio a Guatel, en tiempo de Arana. Donde está el parque de la Madre, antes estaba el parque Barrios, donde había un quiosco de dos niveles.

Más al este, siguiendo las avenidas:

En la esquina de la 3ª calle y 6ª avenida se encontraba la Guardia de Hacienda, pero antes el Departamento de Licores, que es donde ahora se encuentra el banco Industrial. En la 6ª avenida [en dirección al Calvario], donde ahora está el almacén La Torre, que era propiedad de Henry Díaz, después estaba mi casa y, luego, el Centro de Bienestar Social, donde estaba la empresa municipal de hielo. La 5ª avenida hasta 1ª calle, le decían la calle de los Desnudos.

Mientras que, al extremo poniente:

El barrio del Torito era de la 1ª avenida para el poniente, donde vivían los indígenas, hasta la Pítona. El barrio de La Democracia incluía al Torito.

Sobre el nombre del barrio central, don Salomón indicó: "Existía el cine Fiat, pero no hubo teatro", es decir que las generaciones recientes ignoraban la presencia del Teatro Cerna, después llamado de Oriente y que dio nombre a la parte central de la ciudad.

Cementerio

Como en todas las ciudades del mundo, el Cementerio de Chiquimula es un pequeño muestrario de las manifestaciones arquitectónicas y artísticas. Clasificados por su estilo, se encuentran:

A. Neoclásicos: Pérez, 1923; Samayoa, 1968; Sigui Aris; Porta Mencos; uno cuyas lápidas han sido repintadas; Cardona; Aldana, alterado; Villela, alterado; dos más, sin lápidas; otro de la familia Villela, 1905; Salguero Bracamonte, alterado; Portillo Morataya; Rivera Solares, alterado; Torres, alterado, 1930; Pisen, alterado, 1925; Orellana, alterado; Menéndez Umaña; Flores, 1935; Rosales Santa María Urrutia, 1956; Portela Urzua, alterado; Duarte; Porta Lemus, con pórtico, donde yacen los restos de Pio Porta, 1916; Chacón Campos, alterado; Díaz Ayala, alterado; Díaz Vásquez, con arco ojival; Marroquín Aguilar; Monroy España; Albanés López, alterado; Magaña; López Alvarado, 1944;

Monroy, 1912, donde se encuentra Rosa Flores Monroy; Girón Valdés; otro de la familia Duarte.

B. Neogótico: Castañeda Albanés.

C. Influencia modernista: lápida de Miguel Ruíz, 1948.

D. Eclécticos: uno que estaba a la venta en 2017; López Morales.

E. Art Decó: Peña; Hernández Guerra, alterado; Tuch; Hernández Sagastume; Moscoso, 1949; Martínez; Sagastume Orellana; Quijada Castro; Zucchini Paiz; Samayoa Duarte, alterado; Calderón Miranda, alterado; ; los excelentes ejemplos de Girón Cordon y Valdés Girón.

F. Historicista: Liú Yon.

G. Colectivos: Misioneros de Amigos, 1932; Franciscanos Capuchinos; Zona Vial 8, 1978; Hermanos de las Escuelas Cristianas, en Art Decó tardío; Logia Masónica; Policía Nacional y Jubilados, deconstructivista, 1980; Asociación de Obreros El Porvenir, 1992; Ex empleados de Correos y Telégrafos, 1991.

H. Funcionalistas: Girón Calderón.

I. Unipersonales patrimoniales: dos sin lápida; Chew, 1925; Juana López, 1918.

J. Expresionistas: Ramos Urrutia; Cordon Aldana; Díaz; Pinto, 1979; Miranda Valdés, 1994; Acevedo.

Así, la ciudad tenía los límites de un centro histórico que, en 2017, ha sufrido notables transformaciones, pero conserva obras que vale la pena preservar para las futuras generaciones.

La opinión de los jóvenes

A lo largo de las páginas precedentes, se ha visto el desarrollo del paisaje urbano de la ciudad, pero también, se ha podido hacer un ligero acercamiento a la forma de pensar de sus habitantes a lo largo de cinco siglos. Como ocurrió con los vestigios arqueológicos y como está ocurriendo con numerosas obras de valor histórico, en el siglo XXI este legado puede perderse para siempre. Por ello, se cuestionó a algunos jóvenes sobre su opinión sobre el patrimonio que aún permanece en la ciudad.

Al preguntar a los jóvenes sobre los bienes patrimoniales de la ciudad de Chiquimula, se hizo circular una breve encuesta a los estudiantes de cuatro establecimientos con larga trayectoria en la urbe: la escuela de niñas Florencio Méndez, la escuela ahora

mixta Macario Rivas, el Instituto Normal de Varones de Oriente y el Instituto Normal de Señoritas de Oriente. Los resultados fueron los siguientes.

Sexo	Cantidad
Varones	33
Mujeres	62
Total	95

Fuente: Chajón, 2017.

Originalmente, se pensó en lograr un equilibrio entre hombres y mujeres, pero la escuela Macario Rivas es ahora mixta. Se pensó en dos etapas decisivas del desarrollo de los jóvenes: el último grado de primaria y el último de diversificado, para que pudiera tomarse en cuenta como dos etapas en las que se comprendía la herramienta y se podía recopilar información sobre sus opiniones respecto a la conservación del patrimonio arquitectónico y urbanístico.

Edad en años	Cantidad
11	6
12	30
13	7
14	5
15	1
16	7
17	19
18	12
19	7
20	1
Total	95

Fuente: Chajón, 2017.

Del casi centenar de estudiantes, las edades oscilan entre los 12 y 20 años, concentrándose en los 12, 17 y 18 años. Luego, se les preguntó sobre su auto identificación y lo que consideran de valor patrimonial en la ciudad.

Pregunta	Si	No
¿Te sientes identificado como chiquimulteco o chiquimulteca?	91	5
¿Crees que Chiquimula tiene edificios, parques o lugares que producen orgullo en sus habitantes?	85	10
¿Sabías que existen leyes que protegen los edificios antiguos?	59	36

Fuente: Chajón, 2017.

Los resultados son interesantes: casi la totalidad de encuestados se identifica como chiquimulteco. Sin embargo, 85 expresaron que la ciudad tiene lugares que pueden producir orgullo entre los habitantes y 59 tenían información sobre la existencia de leyes que protegen el patrimonio arquitectónico y

urbanístico. En seguida, se cuestionó sobre lugares que pueden generar orgullo entre los habitantes. La respuesta era abierta.

Lugar	Cantidad
Parque Ismael Cerna	19
Iglesia Vieja	19
Parque 20 de Octubre o del Calvario	17
Centro comercial La Pradera	9
Puente El Molino	4
Ninguno	3
INSS	3
Calvario	2
INVS	2
Bulevar Cuyo Aquino	2
Estadio Las Victorias	1
Edificio de Barrios	1
Municipalidad	1

Fuente: Chajón, 2017.

Como se identificó en otro trabajo, las consideraciones entre los encuestados es puramente etérea. Se logró verificar que uno de los lugares de reunión para los jóvenes es el parque del Calvario o 20 de Octubre, que se convierte en lugar de entretenimiento los viernes y fines de semana. Pero también es significativo que refieran monumentos tradicionales, como la Iglesia Vieja y el parque Ismael Cerna, así como lugares de reciente construcción, como el centro comercial y obras que ellos vieron en construcción, como el bulevar Cuyo Aquino. A continuación, se interrogó sobre qué lugares escogerían para una fotografía autógrafa, ya que es parte de la cultura mediática actual. También la posibilidad de respuesta era abierta.

Lugar	Cantidad
Parque 20 de Octubre o del Calvario	30
Parque Ismael Cerna	25
Iglesia Vieja	20
Bulevar Cuyo Aquino	10
Municipalidad	5
Centro comercial La Pradera	3
Edificio José Gil	2
Calvario	1
Estadio Las Victorias	1
Nuevo Cantón	1
Edificio de Barrios	1

Fuente: Chajón, 2017.

La intención de esta pregunta era determinar

aquellos lugares que estarían dispuestos a proteger siendo adultos, toda vez que les parece digno de ser recordado en una imagen autógrafa. Los resultados son parecidos a los anteriores, dando prioridad al parque donde se reúne la juventud en la actualidad. Es esperanzador que la Iglesia Vieja haya aparecido en tercer lugar. La última interrogante era sobre su actitud para la conservación del patrimonio. Las respuestas aparecen a continuación.

Tabla 26. Motivación para proteger el patrimonio	
¿Qué harías para proteger los edificios antiguos?	Respuesta
a. Calcularlos	7
b. Evitar que les hagan daño	2
c. Las dos amenazas: militares y están que les hacen daño	85
d. Nada, no me interesa	4

Fuente: Chujón, 2017.

Hasta acá, la opinión de los jóvenes, que permite un acercamiento al futuro del tesoro patrimonial de la ciudad.



Fachada de la Asociación de Obreros El Porvenir en 1962, antiguo Teatro Cerna (Mata, R. Prensa Libre, 17 de abril de 1962, p. 12).

DISCUSIÓN DE RESULTADOS

A lo largo de las páginas precedentes se ha podido ver el desarrollo histórico de la ciudad de Chiquimula con lo que, basado en el referente teórico, puede servir para extraer información sobre el paisaje urbano y el posible refuerzo de la identidad local. Para fines didácticos, se puede dividir la historia de la ciudad en cinco etapas: desde la reducción del pueblo, a mediados del siglo XVI, hasta el traslado de 1765; desde dicho traslado hasta el periodo conservador; el periodo conservador; el periodo liberal y los tiempos recientes.

Primera etapa

El entorno geográfico fue determinante en la construcción doméstica desde el siglo XVI a principios del XX y, para esas generaciones, las viviendas de materiales perecederos pero adecuadas para el clima cálido fue un referente identitario. El pueblo pudo haber quedado organizado después de la liberación indígena de 1549, con autoridades indígenas, descendientes de los señores locales prehispánicos. La estructura social quedó formada, entre los indígenas, en dos grupos, los descendientes de la nobleza y los macehuales o plebeyos. Probablemente, la traza del primer pueblo fue irregular, con calles delimitadas por los terrenos de la población noble.

La evangelización estuvo a cargo del clero secular. El pueblo fue conocido por un tiempo como San Nicolás Obispo y, cuando creció la presencia ladina y la cofradía de Nuestra Señora de la Asunción, hacia 1629, el pueblo recibió la advocación de Asunción. Solamente después del terremoto y traslado de 1765 se utilizó el nombre de Santísima Trinidad y por muy poco tiempo, puesto que, al finalizar el siglo XVIII recuperó su nombre de Asunción.

La organización hispana generó una división entre los habitantes en tres grupos importantes: indígena, hablante de ch'orti, que era el mayoritario; mestizos, quienes por usar el idioma castellano fueron denominados ladinos, derivación en España de la palabra latino; y español, que era minoritario pero que, a partir de 1590 se fue incrementando constantemente, primero como ganaderos y,

Chiquimula de la Sierra, relatos en cinco siglos

después, como comerciantes. De ello derivó que la identidad fuese distinta para los tres grupos: indígenas, ladinos y españoles. Cada uno de ellos aportó estructuras arquitectónicas que fortalecieron la identidad de los tres grupos. Aparentemente, los principales elementos del paisaje urbano eran la iglesia, el cabildo y la plaza, en tanto que las viviendas parecen haber sido todas o casi todas de materiales perecederos.

Por haber sido un pueblo conquistado, fue encomienda de españoles: Hernando de la Barrera, Hernando de Chávez y Pedro de Alvarado, con sus respectivos descendientes. Pero su presencia estaba prohibida por la ley, por lo que es posible que no influyeran en el paisaje cultural. Tras la conquista, la población indígena pagaba más de 300 pesos, es decir 600 tostones, a sus encomenderos. En tanto que al corregidor, de forma distinta al resto de pueblos del territorio, era pagado con los fondos de las cajas de la comunidad. Es probable que el pago de tributo fuera visto por las autoridades indígenas como un hecho meritorio y que permitía la solvencia para hacer solicitudes ante la Corona. Por lo tanto, pagar tributo era una obligación que encarnaba derechos.

El principal recurso económico del pueblo era la extracción de cacao, que se obtenía como pago por el tributo y que servía para el comercio. Esto atrajo a otros españoles para el intercambio. Poco después se comerció con brea. El aumento paulatino de españoles hizo que el grupo fortaleciera su identidad, para desarrollar el concepto de ser distinto al indígena. A su vez, la presencia hispana fortaleció la identidad indígena. La introducción de los africanos como esclavos y el mestizaje entre los tres grupos fortaleció otra identidad, la de los mestizos o ladinos. Entre las "voces" que pudieron ser "escuchadas" en los documentos, destaca la de María Florida, afrodescendiente liberada, que pertenecía a la cofradía de Nuestra Señora de los españoles, de donde se deduce que todos los no indígenas empezaban a formar un solo grupo identitario, ya en 1600.

En el siglo XVII llegaron más europeos al pueblo, incluso de origen portugués, como Miguel González cuya fortuna era de casi 14 mil tostones en 1605, y Francisca de Rivera, con caudal propio de 4,100

tostones. Estas sumas hacen ver la importancia comercial de Chiquimula en la época. También es de interés la llegada de individuos de la familia Pinto, ya en el pueblo en 1635. En esa época, la posición de los mestizos había mejorado notablemente, pues, en 1634, un mestizo puso una demanda contra el corregidor.

La organización eclesiástica de las cofradías fue otro elemento introducido por los españoles y que sirvió para fortalecer la identidad y para financiar obras de arte vinculadas con el paisaje urbano, el templo parroquial. Es de interés notar que, en el siglo XVII, había tres cofradías de indígenas, fundadas entre 1620 y 1670, además la de españoles, que ya existía en 1600 y en la que se incorporaron afrodescendientes. De las cofradías, podrían haber quedado huellas tangibles, como las esculturas hechas por Mateo de Zúñiga en 1653, tentativamente una talla de San Antonio y una Virgen del Carmen, aunque esto no es comprobable sin documentos. Esa primigenia iglesia desapareció por una inundación. Luego, se construyó la nueva parroquia, ya dedicada a la Virgen de la Asunción, lo que evidencia la importancia social y económica de la creciente comunidad ladina, que, además de crecer, superaba sus condiciones, como el caso de la esclava liberada Lucía de Molina y sus hijos, en 1647.

No perteneciente al paisaje, pero de trascendencia para las siguientes generaciones, fue el inicio de la tradición educativa formal. En 1654 ya funcionaba la escuela, cuyo maestro se identificó a sí mismo como indígena, Miguel Suchil, pero estaba casado con una española y era propietario de una herrería. En esa misma época, la élite indígena contaba aún con privilegios; como era el caso de don Juan del Águila. Además, la élite hispana se atrevió a desobedecer a la autoridad nombrada por la Corona, en el motín de 1690, encabezado por el cura Antonio Barahona y Loaiza, el cura Juan Sáenz de Sotomayor, Francisco Sáenz, Manuel Pinto de Amberes, Juan Girón, Sebastián Cerón, Gaspar Rodríguez y Manuel Salguero, lo que indica fuertes vínculos entre la pequeña comunidad, reforzados por parentesco de afinidad.

En el siglo XVIII, la población indígena fue víctima de diversos factores que la hicieron disminuir. En 1693, 1702, 1710, 1726-34 y 1746 hubo sequías, lo

que provocó hambrunas y, después de 1746, y una epidemia. Se reportó otra en 1765. Todo esto hizo disminuir la población nativa mientras la ladina crecía. Elementos identitarios del paisaje fueron la iglesia del Calvario, que algunos autores suponen anterior a 1643, y el templo parroquial. La iglesia sufrió un cambio cuando, en 1699, se le incendió el techo, que era de paja, con lo que finalizó el siglo XVII. Para 1707, la reparación de la iglesia debió estar avanzada.

El aumento de la importancia española se pudo comprobar en 1701, cuando ya existía una compañía de infantería española. En cuanto a las viviendas de la élite española continuaba con techos de palma pero, poco a poco, se fueron cubriendo con teja y contaban con objetos de plata.

Con la llegada al poder de la dinastía Borbón, se implementó la remediación de tierras para que los usufructuarios incrementaran los recursos de la Corona. En el aspecto administrativo, alrededor de 1710 se hizo la fusión práctica de los corregimientos de Chiquimula y Acasaguastlán, lo que hizo que la población española y ladina adquirieran la conciencia de ser la cabecera y la población más importante del corregimiento, sentimiento que se fortaleció con la fusión definitiva, en 1758. Para la élite de gobierno, la exigencia de usar una prenda distintiva, aunque incómoda por el clima, la golilla, pudo fortalecer su sentido de autoridad. En el aspecto educativo, continuaban las escuelas divididas, una de niños y otra de niñas.

En cuanto al paisaje urbano, las casas de élite española seguían teniendo cubierta de paja, aunque algunas ya usaban la teja. De hecho, las casas reales, situadas al norte de la plaza y residencia del corregidor, estaba cubierta de paja, por conveniencia climática. En tanto que, hacia 1740 se construyó la sala de armas, entre las casas reales y un barranco.

En 1740 se hizo el padrón del pueblo, reportándose 221 personas no indígenas, incluido un irlandés y ya aparecieron muchos apellidos tradicionales en la población, como Sagastume, Pinto, Díaz, De Paz, Solórzano, Jordán, Girón, España, Flores y Lemus.

El crecimiento del segmento ladino provocó que un grupo de la élite indígena provocara un disturbio en

1741. Con el apoyo de un funcionario de la Audiencia, lograron la expulsión de los ladinos, pero los incidentes se precipitaron y no lograron su objetivo, resultando prisioneros y sus bienes expropiados. Es probable que el incidente fortaleciera las identidades entre ambos grupos.

El robo que hicieron al corregidor en 1758 permitió saber que, en esa época se construyó una galera para los vendedores de la plaza, que estaba empedrada, y que los pobladores ladinos eran aficionados a la música con vihuela. El funcionario reaccionó forzando a la población a construir otra casa real, cerca de la iglesia del Calvario. De ese conjunto de documentos, se pudo extraer el dato que continuaba la escuela y que existía una reacción adversa a la clasificación según el sistema de castas, pues una persona se sintió ofendida al ser clasificada como "mulato libre" y no como español, lo que hubiera preferido, pero que, para el funcionario hispano, no correspondía al fenotipo europeo. En cuanto al paisaje urbano, la casa real construida cerca del Calvario era de teja y de 100 varas en triángulo y, para edificarla, se abusó de la población indígena de varios pueblos.

La jura a Carlos III, en 1760, demostró que el pueblo tenía una variedad de diversiones, pues se realizaron corridas de toros, entremeses, danzas, sainetes, loas, un carro triunfal, zarzuela y fiestas en la casa cural. El gusto por el teatro se volvería a ver un siglo después, pero las corridas de toros fueron en aumento, a la par del crecimiento de la población ladina, puesto que no era una actividad común entre habitantes nativos. Se sabe que había, al menos, dos barrios, uno de ellos denominado San Sebastián. Las casas de la población ladina tenían patios exteriores.

En cuanto a la parroquia, en 1709 el albañil indígena local Nicolás Esteban concluyó la fachada. En 1730 ya estaba terminada, porque se distribuyeron los costos de enterramiento en su interior. Para 1732 la fiesta del pueblo ya era la Asunción y debió tener las actividades religiosas convencionales. En 1733 hubo un sismo que dañó el templo. Probablemente los albañiles Juan de los Santos y Nicolás Ramos la repararon. Vinculadas al templo se encontraban las cofradías indígenas que, en 1740 estaban exhaustas, mientras que las de ladinos eran muy prósperas. En

1743 hubo otro temblor dañó la estructura pero fue reparada antes de 1745, cuando se le reportaron varios altares. En 1762 la casa cural estaba en buenas condiciones y tenía un porta hacia el exterior. Al año siguiente, su inventario de plata permite ver que era un templo con todo el ajuar de plata necesario, probablemente comprado con los recursos de las cofradías indígenas. Para todos los habitantes debió ser un elemento identitario, pues era para uso de todos. El otro edificio importante del momento era la iglesia del Calvario, construida antes de 1732, pues en ese año se autorizaron las sepulturas en su interior. Frente a la iglesia, entre 1750 y 1757 se construyó la fuente y se dejó lista la tubería para hacer otra fuente en la plaza principal.

Traslado del pueblo

En junio de 1765 hubo un sismo que dañó las construcciones, especialmente los templos y la casa cural. El corregidor decidió trasladar los edificios públicos a una nueva plaza, situada cerca del Calvario, probablemente donde su predecesor había construido las casas reales de teja. Además, el funcionario ordenó la construcción de dos iglesias provisionales más, San Sebastián y Calvario. El traslado del asentamiento ocasionó expropiaciones de casas de habitantes indígenas para la apertura de la plaza y las calles. Al tiempo que se obligó a los indígenas de varios pueblos a construir casas para los ladinos. Para construir la nueva casa real, en 1765 el corregidor utilizó la teja del templo del Calvario original. Aunque se mandó construir iglesias provisionales, ya no existían en 1771.

Además de las consecuencias del sismo, hubo una epidemia en 1765, otra en 1770, de nuevo en 1778 y una más en 1781, lo que siguió perjudicando a la población nativa.

Las casas de la población ladina tenían corredores hacia el exterior. Hacia 1770 el nuevo corregidor decidió construir un molino junto al río Tacó para beneficiar a la población y estipuló que los beneficios fueran para el Nazareno del Calvario, de allí surgió el barrio del Molino que generó su propia identidad y fortaleció la de los chiquimultecos.

Para 1775 se construyeron las cárceles, aunque era un pueblo sin tiendas formales. La fuente de la

plaza fue levantada hacia 1777. Para 1781 se inició la iglesia formal, que continuó construyéndose entre 1784 y 1790, a cargo de Manuel de Porres, hijo y nieto de célebres arquitectos, aunque la portada y campanarios se terminaron después. Con esto quedó terminado otro de los edificios emblemáticos del pueblo. Las referencias de principios del siglo XIX inician con la referencia de la escuela y, hacia 1811, con una descripción del traje indígena femenino: que no usaban ninguna prenda en el torso. Sin embargo, no existen referencias sobre esto en el pasado. Es probable que, tras las severas epidemias del siglo XVIII, parte de la élite muriera y solamente sobrevivieran las personas de las áreas más aisladas, entre quienes no era indispensable la prenda superior. Para 1813 la población era menor que la de 1783, lo que indica más fallecimientos y pérdida de elementos culturales.

En el aspecto edilicio, hacia 1810 se modificó la fuente. En 1812 ya se reportó la existencia del Calvario y, ocho años después se solicitó su finalización. También en 1812 hubo un levantamiento en un pueblo del corregimiento, San Agustín Acasaguastlán. Fue el inicio de una serie de problemas violentos que duró casi un siglo y que generó la costumbre de que los varones anduviesen armados todo el tiempo. El 22 de septiembre de 1821 se conoció la firma de la Independencia y el inicio de una nueva era política y social.

Tras la Independencia, el gobierno capitalino decidió la anexión a México, que tuvo opositores entre la élite chiquimulteca, influida por la ideología que, al poco tiempo se conocería como liberal. El más célebre de los liberales fue Juan Antonio Martínez quien, como buen heredero de la ilustración y en consonancia con las ideas anticatólicas de la época, veía en las tradiciones indígenas un sintoma de atraso frente al desarrollo económico que esperaban lograr, como el que estaba alcanzando Estados Unidos. Después de oponerse a la anexión la aceptó sumisamente. Entre 1822 y 1838, los liberales tuvieron el poder en la región y se fueron apoderando de los terrenos que habían pertenecido a los indígenas. Sin embargo, la llegada del cólera morbus, en 1836, propició la adhesión a la revuelta contra el gobierno liberal, que finalizó en 1838. Las medidas de los liberales solamente hicieron que se promoviera rivalidad entre ladinos e

indígenas. En el aspecto físico, de esa época permanece el Cementerio, probablemente establecido después de 1832.

Ocurrieron numerosos hechos de armas, de los que están documentados los de 1828, 1838, 1839, cuando los liberales intentaron crear un séptimo estado en la Federación como el que formó hizo Quetzaltenango. 1845, 1848, 1849, 1850, 1851, 1853, 1854, 1863, 1871, 1872, 1873, 1885, 1896, 1897, 1903, 1906, 1921, lo que representa 20 hechos de armas en 93 años y solamente 12 años de tranquilidad continua. Esto explica la afición y el gusto por permanecer armados entre los pobladores.

Después de 1921, el último hecho violento fue el de 1954, después del cual hubo un semioculto ataque contra los comunistas o acusados de serlo, que terminó hasta 1986. De esta forma, para el resto del país, la imagen de los orientales era de hombres armados y montados a caballo. En la indumentaria tradicional, se difundió el traje de mengala, caracterizado por vestidos amplios con alforzas y blusas con manga abombada, conocida como de güicoy, es decir de calabaza. Mientras que el varón utilizaba pantalones de gabardina y camisas claras. Esto se convirtió en traje regional y, por lo tanto, con carácter identitario, entre la segunda mitad del siglo XIX a la primera del XX.

Período conservador

Entre 1838 y 1871 el país estuvo gobernado por los conservadores, quienes fundaron la República de Guatemala en 1847. En ese período se produjo una recuperación económica que se prolongó de 1850 a 1870. En tres decenios, los conservadores dejaron un legado consistente en: la preservación de las escuelas; la casa nacional de 1854; la escuela secundaria de 1856; la Municipalidad con la torre del reloj de 1858; el hospital militar de 1863; el Calvario del mismo año; la ampliación de la cañería para agua potable, así como el Teatro de Cerna, en 1868; la terminación de la cárcel y el hospital de 1870; en tanto que surgieron los almacenes y la primera farmacia en esa misma época. En esa época, se produjo una epidemia de cólera, en 1857. Esas obras arquitectónicas fueron referentes identitarios para los habitantes.

Período liberal

Entre 1871 y 1944 se establecieron los gobiernos liberales que dejaron, en siete décadas, su impronta en la ciudad: numeración de calles y avenidas, en 1872; el telégrafo, en 1875; la pila de la 4ª calle y 10ª avenida, así como el alumbrado con faroles, en 1876. La crisis productiva se hizo sentir en 1879, año en que se amplió el acueducto. Para 1880, la producción de licores, de tanto interés para los gobiernos liberales, ocupaba parte de la Municipalidad indígena, donde ahora está un banco, en la esquina de la 6ª avenida y 3ª calle. En los establecimientos educativos se trató de formar una identidad de tipo nacionalista, inspirada en personajes extranjeros. Entre 1883 y 1886 hubo una epidemia de viruela que afectó principalmente a la población indígena y, en 1890, de influenza, viruela y sarampión. En 1885 se terminó el Hospital, en 1886 se jardinizó la plaza y, en 1889, se concluyó el INVO. De 1887 es la casa de Orellana y la reparación del portal de la casa de Nufio (Nuevo Cantón). En 1888 se amplió el Cementerio; en 1891 se instaló un nuevo reloj en la Municipalidad, se adquirió un nuevo molino y se abrió el Mercado Municipal, a la vez que se habilitó el parque La Libertad. En 1893, se publicó por primera vez el epíteto de Sultana de Oriente, se estaban construyendo varios panteones por Federico Pérez y Maximiliano Zink diseñó el quiosco para el parque central. En 1895 se inauguró el servicio telefónico; en 1896 se volvió a nombrar las calles y, en 1897, con la llegada del ferrocarril a Zacapa esta ciudad desplazó comercialmente a Chiquimula. Ya en el siglo XX, en 1907 se inauguró el Templo de Minerva, en 1910 la Escuela Práctica y, por primera vez, se publicó el apelativo de Perla de Oriente. En 1912 se completó el puente de El Molino. Como para las generaciones precedentes, para los jóvenes de esa época, los cambios promovidos en la ciudad fueron motivo de generación de identidad y orgullo local. La tecnología de la época fue vista como símbolo del progreso y muchas obras han llegado hasta el siglo XXI.

Cuando cayó la dictadura de Estrada Cabrera, hubo una manifestación femenina en la ciudad y, aunque hubo apoyo militar a Estrada, a los pocos días hubo adhesión al régimen democrático. En 1921 se terminó el rastro; en 1924 se estableció el campo de

aviación; en 1926 ya estaba en construcción el ramal ferroviario y, en 1929 ya estaba inaugurado. En 1927, se le asignó el nombre de Ismael Cerna al parque, en 1930 se construyó el quiosco actual, a cargo del costarricense Francisco Jiménez. En 1931 se realizaron las elecciones por las que llegó a la presidencia Jorge Ubico. Ese año, se inauguró el servicio eléctrico, con una planta generadora establecida en Zacapa. En 1934 se inauguró la Jefatura Política; al año siguiente se acondicionó el campo Las Victorias, el parque Barrios y, en 1944 se denominó parque Inglés al central. El período terminó con la renuncia de Ubico. En Chiquimula, se formó la Asociación de Maestros Chiquimultecos, que apoyó una huelga capitalina. Cuando el sucesor de Ubico, Ponce Vaides intentó colocar un jefe político que no estaba dispuesto a permitir la apertura democrática, se produjo una nueva huelga en el Templo de Minerva y manifestaciones el 17 de octubre. Al producirse la Revolución del 44, Chiquimula celebró del 27 al 29 de octubre y, en diciembre, se realizaron las elecciones presidenciales.

Tiempos recientes

El nuevo período político tuvo diversas expresiones, como la mejora en Las Victorias en 1949, la introducción de nuevo servicio de agua potable en 1951 y ampliación del Hospital en 1952. En 1954 se produjo otro cambio político a nivel nacional, siendo el territorio chiquimulteco protagonista del ingreso del ejército de la Liberación, así como la operación de la Radio Liberación. Tras este cambio, en la ciudad se reparó la iglesia, en 1956; la construcción del Banco de Guatemala, con diseño de Juan José Urruela, en 1961; la introducción de un servicio eléctrico autónomo, así como el establecimiento del liceo Lasalle, colegio La Sagrada Familia y la construcción del nuevo Mercado en 1962. También se realizó la inauguración de la Escuela para Párvulos Rosa Flores Menroy, en 1968; del Centro Ávida España de Arana, en 1972; del monumento a Humberto Porta Mencos, en 1973; del monumento a La Madre y la estación de Guatel. La obra física de la ciudad fue dañada por el terremoto de 1976, pero el edificio de la Gobernación fue demolida por una decisión política.

Además, a lo largo del siglo XX, dejó de celebrarse

la fiesta de San Juan e ingresaron los deportes, siendo el fútbol, en 1918, y el baloncesto, los preferidos. La llegada del automóvil trajo cambios importantes para la población, así como los medios masivos, empezando por la radio.

La más reciente etapa constructiva, de 1977 a 2016, incluyó el establecimiento del Centro Universitario, la calzada Héctor Augusto España Bracamonte, la nueva Gobernación, la Zona Militar No. 8, la reparación de la iglesia parroquial, la construcción de nuevos templos católicos, la ampliación del puente del Molino, la conclusión del campo de la feria, la construcción del centro Pradera Chiquimula, la alteración de la Municipalidad y la construcción del bulevar Cuyo Aquino.

Todas esas obras se han convertido en referentes para las diversas generaciones de pobladores. Al encuestarse a los jóvenes, en 2017, se pudo identificar algunas de las obras que son de relevancia para ellos. En orden descendente, son: parque 20 de Octubre, parque Ismael Cerna, Iglesia Vieja, bulevar Cuyo Aquino, Municipalidad, Pradera Chiquimula, edificio José Gil, Calvario, estadio Las Victorias, portal Nufio (Nuevo Cantón), puente El Molino, INSO e INVO.

Edificios patrimoniales

Con base en lo referido por los jóvenes, los edificios que pueden promover en ellos identidad son:

Parque 20 de Octubre

Es un espacio abierto de planta trapezoidal, cuyo lado más ancho es el que corresponde al frente del templo del Calvario y la casa parroquial, con su respectivo atrio. Al frente, se encuentra el parque propiamente dicho, con una ceiba, un quiosco y el monumento a Jacobo Árbenz. El ex gobernante fue representado como aparece en las fotografías captadas durante su gestión, con la vista hacia arriba y con la banda presidencial al pecho. El quiosco está sobre una pequeña plataforma de cuatro escalones, con seis columnas que soportan una cúpula semiesférica. De la antigua fuente y pila, solamente se conserva la columna central, almohadillada, con un tazón decorado con motivos fitomórficos. El brocal ha sido intervenido, pero se

conservó la planta mixtilínea original. Se añadió otro brocal con block de vidrio, en 1994. A un lado de la fuente, se encuentra el busto dedicado a Humberto Porta Mencos, colocado sobre un pedestal cuadrilongo con placas de mármol con poemas del homenajeado.

Parque Ismael Cerna

La que fue plaza central es, desde 1927, el parque Ismael Cerna, dedicada al poeta nacido en Ipala. En el extremo poniente, hacia el ángulo norte, se encuentra el busto dedicado al bardo, sobre dos plataformas en las que están inscritos sus dos poemas más famosos: En la cárcel a Justo Rufino Barrios y El perdón. En la banda poniente del parque, en eje con el quiosco, se encuentra la escultura en mármol blanco de la Comedia, representada como una mujer joven, de cabellos rizados, con expresión sonriente, con túnica y manto, que deja ver el hombro derecho desnudo. Sostiene un texto en la mano izquierda, mientras la diestra se apoya en el pecho. Lleva gargantilla y dos brazaletes. El pie derecho se asoma bajo la túnica y tiene una máscara cómica a su lado. Se alza sobre un podio decorado con motivos fitomórficos. Los detalles del bies del manto y túnica, los zapatos y el tratamiento del cabello adscriben a la obra dentro de la etapa final del Romanticismo. Es una de las esculturas contratadas a Francisco Durini en 1895 para el bulevar 30 de Junio en la ciudad de Guatemala y que fue trasladada a Chiquimula en el decenio de 1940. Aparece ya en las fotos del parque fechadas en 1949. En el extremo oriente se encuentra otra escultura de Durini, representando la Tragedia. El estado de conservación del pedestal es malo, pues ha sufrido pérdida de material. Es la figura de una mujer joven, de cabello rizado, con traje similar a la anterior, pero con gesto adusto. Ha perdido la mano derecha. En el centro se halla un quiosco sobre una plataforma. Para subir a él, tiene siete peldaños. La jardinera exterior ocupa el espacio de la antigua fuente. Ocho columnas de inspiración dórica sostienen la cúpula de media naranja. Una balaustrada rodea toda la cúpula.

Iglesia Vieja

El conjunto de la antigua iglesia parroquial incluye la pila que construyó la empresa ferrocarrilera hacia

1926 para sustituir la original del siglo XVIII que se demolió para fines del ferrocarril. También un pequeño monumento levantado en 1965 para el cual se demolió la base de la cruz atrial original. La Iglesia Vieja es un templo con fachada de dos cuerpos y tres calles, claramente influenciada por la Catedral de Santiago de Guatemala. Las columnas son toscanas, con pilastras detrás de ellas, destacando el movimiento de masa mural, en consecuencia con el gusto barroco. El rasgo más importante que muestra la influencia catedralicia es el arco rehundido de la puerta, con espacio para una pequeña hornacina. Las calles laterales, en los dos cuerpos, tienen hornacinas flanqueadas por pilastras toscanas, con frontones, semicirculares de voluta, en el primer cuerpo, y triangulares, en el segundo. Bajo las hornacinas del segundo cuerpo, se encuentran motivos fitomórficos que cubren el espacio entre el estilóbato de la hornacina y el podio. Antes de la alteración de 2009 se podía ver cuatro esculturas, probablemente las imágenes de San Pedro, San Pablo y dos evangelistas, o bien los cuatro evangelistas, pero la alteración no permite ya acercarse a su interpretación. En la calle central, se encuentra una ventana hornacina, con moldura que separa las jambas del arco abocinado, y que corresponde al coro alto. El remate se ha perdido, igual que los campanarios. El interior es de una sola nave, con siete tramos, cada uno tuvo su correspondiente bernegal, mientras que la mayor tuvo cúpula. Los muros exteriores tienen gruesos contrafuertes. En cada tramo se observa el arco estructural que ha mantenido en pie la estructura a pesar de los sismos y el abandono. Las puertas laterales estaban decoradas con pilastras toscanas, entablamento y frontón de volutas, con pináculos sobre las pilastras. Se tapiaron los vanos. El antiguo baptisterio está en el primer tramo, del lado de la epístola. Fue reconstruido a mediados del siglo XX y por ello conserva su cúpula de media naranja carente de cimborrio, con pequeñas ventanas para la iluminación. El muro testero, en la parte externa tuvo un contrafuerte en la parte central, para dar solidez a la obra. En forma decorativa, tuvo dos hornacinas de poca profundidad. El interior es de una sola nave, con espacios para dos retablos en cada tramo, excepto los centrales, que cuentan con puertas laterales. Tuvo bóveda de bernecales, que cayeron todos en diversas épocas. Se le diseñó un coro alto cuyo entrepiso ha caído. El entablamento sirvió como difusor sonoro.

La ventana coral iluminaba el espacio para el órgano y los cantores. Al parecer, no se completaron todos los retablos, por lo que tiene pintura mural en todo el conjunto. En las enjutas tiene motivos fitomórficos, mientras que en algunos espacios es decoración a base de cuadros rombos y escamas o plumas. Otro de los espacios tiene pintado un altar, con hornacina, lo que dejaría el espacio para la escultura a ala que estaba dedicada el lugar sagrado. Más inmediato al presbiterio, si tuvo un retablo, puesto que los agujeros para ensamblar las espigas permanecen. El arco total es doble, probablemente por añadiduras a principios del siglo XVIII para colocar los bernecales. En el arranque de la parte interna, se conservan relieves de sirenas, elementos tipográficos que aluden a la sabiduría y conocimiento de la verdadera fe, según las ideas de la época. El presbiterio tuvo dos retablos. El acceso a la sacristía es una puerta que tuvo pilastras toscanas y entablamento. El arranque de las nervaduras de la cúpula de la capilla mayor presenta el relieve de una figura femenina con una cesta de flores en la cabeza, otra alusión tipográfica que vuelve a hacer alusión a la verdad contenida en los libros autorizados por la Iglesia. De la antigua casa cural quedan varios vestigios, con muros que han conservado un metro de altura en algunas partes y en otra su altura original. Se conservan las jambas y arco rebajado de una puerta con derrame, que le da el aspecto de un arco a la distancia.

Bulevar Cuyo Aquino

Es una vía de 7 cuadras de extensión. En cada extremo cuenta con una pequeña torre para reloj, inspirada en la torre de la Municipalidad, con cúpula. La torre está sostenida por cuatro columnas de doble fuste, soportadas por podios. Bajo la torre norte, tiene la escultura de una mujer portando un cántaro de agua. El arriate central tiene jardineras y bancas. Una de las bancas tiene las esculturas de un hombre y una mujer de edad madura, probablemente la pareja Aquino. Tiene una fuente con tres columnas y varios chorros.

Municipalidad

Inaugurada tras numerosos sacrificios y trabajos en 1858, la obra constaba de dos crujeas de habitaciones, con rostro a cada vía. La fachada hacia la

plaza tenía una galería de 13 arcos de medio punto sobre pilares de planta cuadrangular, siendo el central, acceso a la puerta, más alto que los otros, lo que marcaría un ligero gusto barroco. Sobre este arco, contaba con un pequeño remate a manera de saliente semicircular. Sobre la galería se encontraba un entablamento con arquitecure sencillito, friso sin decoración y, en la parte correspondiente al arco central, una torre de cuatro pisos.

El segundo piso de la torre tenía un entablamento para separar visualmente el segundo del primer piso. Sobre el podio, marcado por una moldura, se levantaban cuatro pilastras con su respectivo entablamento. El tercer piso fue diseñado para alojar el reloj. Poseía un marco en cada lado para delimitar todo el piso. El superior, con cuatro ventanas con arco de medio punto, una a cada lado de la torre, estaba cubierto con una pequeña cúpula.

Fue alterada a principios del decenio de 1970, al construirse un segundo piso desde la torre hasta el extremo sur del inmueble. En 2106 se completó la alteración, dejando la obra de dos pisos. El superior no tiene galería, sino ventanales para cerrar los salones.

Pradera Chiquimula

Es uno de los 17 centros comerciales de la misma firma que existen en el país. Fue promovida y desarrollada por la empresa Multiproyectos, subsidiaria de la Corporación Multi Inversiones de la familia Gutiérrez. Consiste en una estructura funcionalista de dos lienzos en ángulo recto, con un supermercado y un centenar de locales comerciales, así como dos restaurantes externos y salas de cine. Replica el concepto de Pradera Guatemala.

Edificio José Gil

Consiste en una estructura funcionalista, erigida en dos bloques, uno de seis y el otro de siete pisos, con revestimiento de ladrillo. Las ventanas del segundo al séptimo piso son reflectivas, lo que las convierte en espejos, inspirados en la corriente tardía moderna, surgida con la finalidad de reflejar el espacio en ciudades saturadas de edificios altos, pero innecesaria en una ciudad de pocas estructuras altas, como Chiquimula.

Calvario

Es un templo de una sola nave, con vitrales en las ventanas. La fachada es sobria, de un solo cuerpo, con remate y dos campanarios. El cuerpo es de tres calles, limitadas por pilastras de inspiración toscana. El remate tiene una ventana circular y coronado por un frontón triangular. El atrio está limitado por una balaustrada. Entre las imágenes antiguas, sobresale la Divina Pastora, escultura que presenta a la Virgen acompañada del Niño Jesús, como pastor y dos ovejas. El traje del Niño corresponde a los trajes del siglo XVIII, pero sin medias. La Virgen luce una túnica con pliegues que se forman porque la imagen parece estar avanzando con la pierna derecha. El movimiento deja visibles los pies, con sandalias. Utiliza un jubón que semeja lana. La cabellera luce dos bucles en sus hombros. Los vestigios de una Santísima Trinidad se conservan en el Hijo, vestido con túnica crema, con flores doradas y túnica roja, también con decoración en oro. La imagen del Nazareno, presenta a Jesús, que sostiene la cruz con el hombro izquierdo, con la mirada dirigida al espectador, con cabellera natural, peinada en bucles. Posee una escultura de San Antonio, que lleva al Niño y el libro en la mano izquierda. También se encuentra una réplica del Cristo de Esquipulas y una imagen del Señor Sepultado. Los vitrales reproducen el Vía Crucis.

Estadio Las Victorias

Es una instalación sin pretensiones. Cuenta con una pared con ligeros elementos decorativos lejanamente inspirados en el Art Decó, donde está la puerta principal y las taquillas. Los graderios se elevan para dar cabida a los espectadores.

Portal Nufio (Nuevo Cantón)

Ocupa solamente un solar de la manzana sur del Parque Cerna. Posee 15 pie derechos que sostienen la cubierta de madera y, originalmente, teja. Los modillones sobresalían de la estructura para prolongar la cubierta. Cada pie derecho es de base cuadrangular y tiene capitel jónico. En lugar de ser completamente adintelado, el portal tiene arcos muy rebajados que acentúan el aspecto horizontal. La casa de Nufio desapareció hace años y la de Lúf fue demolida en 2017.

Puente El Molino

Es una estructura de mampostería, formado por arcos de medio punto. Cuenta con columnas decorativas que prolongan los puntos clave de los pilares que lo soportan. Se conservan cuatro de las seis originales. Tienen forma de pedestales, probablemente inspirados en el Puente Grande de Esquipulas. Fue ampliado en 2000.

INSO

Ocupa gran parte del ángulo de la manzana meridional del Parque Cerna. Como tuvo un portal que prolongaba el de la casa Nufío su acera es ancha. En la parte que busca el eje con el quiosco del parque, se encuentra un frontón triangular sostenido por cuatro columnas dóricas, en cuyo interior se lee la inscripción INSO con su propio frontón y rodeada por hojas de laurel. No es propiamente un pórtico, porque está separado del edificio, sino una tribuna o escenario para las actividades que puedan realizarse al aire libre. La fachada propiamente dicha del Instituto tiene una serie de ventanas rectangulares con rejas sin decoración. El ingreso principal es un arco de medio punto, decorado con molduras, flanqueado por dos columnas de inspiración toscana sobre podios. Hacia el exterior, a la par de cada columna hay una pilastra estriada, que remata en merlones cuadrangulares. Posee una inscripción con el nombre del establecimiento en un frontón semicircular sobre el ingreso, recortado en los extremos para separarlo de los merlones.

INVO

Es un hermoso conjunto neoclásico, correspondiente a la etapa del historicismo, pues corresponde a 1889. Ostenta una sobria fachada hacia dos calles, cuyos muros fueron revestidos de estuco pero labrados para simular sillares. Cuenta con un parapeto decorado con tableros. Las ventanas son rectangulares, con rejas sin decoración, pero, sobre cada una, hay un frontón triangular. El ingreso principal posee cuatro columnas toscanas sobre podios, que sostienen el entablamento, sin arquitrabe, pues en el friso tiene inscripción. Sobre el friso está la cornisa, que se extiende por todo el edificio y, en la parte correspondiente al parapeto también tiene una inscripción. Remata el conjunto un

Chiquimula de la Sierra, relatos en cinco siglos

frontón triangular que tiene acrótera en el ángulo superior, que sirve para el asta. La puerta es un arco resguardado por reja. Tiene remarcados el interior de las jambas, así como las enjutas.

Además, existen obras de gran valor que vale la pena preservar, entre las que no pueden faltar:

Santuario de la Asunción

El diseño de Manuel de Porres incluyó la fachada de la iglesia, de dos cuerpos, tres calles y remate, con dos campanarios. Para definir las calles, utilizó pilstras abalaustradas serlianas sobre plintos, con entablamentos de numerosas bandas, para acentuar el clarooscuro. En el primer cuerpo tiene dos imágenes, probablemente corresponden a San Pedro y San Pablo, fundadores de la Iglesia romana. Como no era una iglesia conventual no necesitaba fundadores de órdenes. En el segundo cuerpo, en cambio, se colocaron, probablemente en 1956, las imágenes de San Francisco de Asís y de San Fidel de Sigmaringa, mártir capuchino, porque los encargados del templo en esa época eran franciscanos capuchinos. Probablemente, como en la Iglesia Vieja, pudo haber tenido dos evangelistas. En el remate, compuesto por dos cuerpos flanqueados por alerones, se encuentra en la parte inferior, San José con el Niño y, en la parte superior la Virgen de la Asunción. Para culminar, se encuentra una corona ducal que se abre al cielo. El interior está formado por tres naves, separadas por pilares. La bóveda central, de medio cañón, está abierta para permitir las ventanas. La decoración actual de la bóveda presenta nervaduras. En el interior, se desmantelaron los retablos para abrir hornacinas a manera de escaparates, con los bordes decorados. Dentro de las imágenes antiguas, se preserva la efigie de la Virgen del Carmen, con el Niño en la izquierda, la mano del corazón, y con el escapulario en la derecha, la de la bendición. El Niño muestra un infantil movimiento, tratando de despertar ternura en el espectador. La Virgen lleva suelta la cabellera, tallada, que se expande en la espalda. Porta el hábito café de la orden del Carmelo, con escapulario, y manto celeste. Todo el traje es estofado, con delicados trabajos fitomórficos. Lleva una corona imperial de metal. De gran calidad artística es la Virgen de la Asunción, talla en madera que presenta a María como una mujer joven, con cabello suelto, uno de

cuyos bucles cae sobre el pecho, a la diestra, mientras el resto se esparce a su espalda. Su túnica es crema, al estofe, con decoración floral. El manto es azul y celeste, con borde en oro y decorado con estrellas. Su mirada se dirige al cielo, con rostro expresivo que transmite la sensación de preocupación por los fieles. Sus manos se abren, la derecha hacia arriba y la izquierda más abajo. El manto fue tallado como si el viento levantase la tela. Cinco querubines la ascienden entre nubes, con alegres rostros de mejillas prominentes. Porta una corona imperial. Otra escultura del período hispánico parece ser la de San Antonio, cuyo rostro expresa ternura hacia el Niño Jesús que lleva en brazos, sobre una tela clara. Mientras el santo mira al espectador, el regordete Niño ve hacia el cielo. Luce el hábito franciscano, con borde dorado en la capa. De factura más reciente es la imagen de San José. Es una estilizada figura, ataviada con túnica verde y manto marrón. Es barbado y dirige la mirada al espectador, tiene el rostro sereno, como el Niño al que lleva con la izquierda, mientras que al derecha sostiene la vara con las flores. También lleva corona imperial y resplandor. También parece de menor edad la escultura de vestir de la Virgen de las Mercedes, cuyo Niño es de hermosa factura. La Virgen luce una corona ducal y el Niño un resplandor. La talla del Crucificado muestra perfección anatómica, con paño de pudor con nudo al lado derecho. Porta corona de espinas y resplandor. Los vitrales representan escenas de la vida de la Virgen, como Pentecostés, Natividad y la Asunción. La cúpula del presbiterio es de media naranja, sin tambor, con ventanas que acentúan el manejo de la luz del gusto barroco. La decoración del intradós marca nervaduras intercaladas con elementos fitomórficos inspirados en el Seminario de Santiago de Guatemala. En cada pechina se encuentra un querubín. El arco toral de la capilla mayor es rebajado, por lo que se forma un timpano entre este y la bóveda, cuyo espacio está ocupado por un relieve de la Asunción, rodeada por murales de ángeles. El entresuelo del coro alto está decorado en la parte inferior con motivos vegetales. La puerta principal, denominada Puerta Santa, está decorada con bajorrelieves con escenas del Antiguo Testamento, como la entrega de la Ley a Moisés, el Templo de Salomón y el Arca de la Alianza; y del Nuevo, como el Bautismo de Jesús, la Crucifixión y la Resurrección, rematada con la Santísima Trinidad.

Casa Castañeda

Es la casa mejor conservada en el casco histórico de la ciudad, ubicada en la esquina de la 10ª avenida y 5ª calle. Conserva el diseño de las casas tradicionales. La fachada da a las dos vías. En la esquina, con chaflán, se encuentra una puerta, pero el ingreso principal se halla en la avenida. Es un arco rebajado, marcado por una moldura. Los vanos están limitados por pilastras dóricas, que sostienen un entablamento sobrio, con cornisa y, encima, tiene un parapeto con tableros, correspondientes a los vanos, que no cubre completamente el tejado, en excelentes condiciones. Los balcones de las ventanas se apoyan en sillares salientes, a manera de repisas y presenta un zócalo en todo el conjunto.

Casa Porta

Fue una residencia de élite, de la que se conserva casi todo el exterior. Según Mendoza (1989) fue construida hacia 1850, aunque en opinión del autor de estas líneas es posterior a 1870 y, probablemente contemporánea de la casa Orellana, de 1897. Sus ventanas contaban con sillares sobresalientes del muro, apoyados en ménsulas que emergían de tableros con decoración vegetal. Cada ventana estaba protegida por balcones de hierro forjado, con el cuarto inferior decorado con giros en los barrotes, mientras que los otros motivos curvos decoraban la parte superior, de gusto modernista.

Además estaban limitadas por molduras que simulaban pilastras lisas y que partían del zócalo hasta la cornisa. Toda la casa contaba con cornisa denticulada. El ingreso principal consistía en una puerta con dintel, sobre la que se formó un arco de medio punto dejando, en el espacio del timpano un espacio abierto con reja decorada con volutas de inspiración modernista. Las jambas simulaban pilastras toscanas, limitadas, en cada lado, por dos pilastras jónicas sobre podios. Estas sostenían una cornisa denticulada que se prolongaba por toda la fachada. En la parte correspondiente al parapeto, en la parte del ingreso presentaba ondulaciones hacia abajo y un frontón semicircular abierto en la parte central. Cuatro merlones completaban la decoración. Se añadieron motivos fitomórficos en diversas partes del ingreso: capiteles, enjutas, tableros, merlones y frontón.

Casa Orellana

Inaugurada en 1897 y visitada por el autor del Himno Nacional de Guatemala, el cubano José Joaquín Palma, ha perdido mucho de su prestancia. Conserva, no obstante, parte del entablamiento clasicista que tuvo, cuyo arquitrabe estaba interrumpido por ménsulas, correspondientes a la equidistancia de las ventanas. El friso estaba decorado con triglifos y metopas, con sus correspondientes gotas. La cornisa separaba el entablamiento del parapeto que tenía merlones, que han desaparecido.

Cementerio

El edificio de ingreso tiene dos salones, uno destinado a capilla y el otro a sala de velaciones. La fachada presenta ventanas con rejas, con molduras en la parte superior. Tiene un friso en todo el lienzo, decorado con motivos curvos entrelazados. Presenta la parte superior de pilastras, sostenidas por ménsulas, que interrumpen el friso. La cornisa es corrida. Sobre la cornisa se eleva el parapeto, interrumpido por pilastras correspondientes a las del friso. El ingreso es un arco de medio punto sobre el que se levanta un frontón triangular con el año 1931 inscrito. La capilla, al lado poniente, tiene una hornacina para alojar un crucifijo. Tiene un frontón triangular sostenido por pilastras estípites apoyadas en ménsulas. Un banco adosado al muro recorre los muros norte y sur. El piso es de cemento líquido, en blanco y gris oscuro, con una greca que da la forma de una alfombra. En el interior, se encuentran varios panteones o sepulcros familiares. Entre los panteones de valor artístico e histórico, se encuentran, por su estilo artístico: 31 neoclásicos; 1 neogótico; 1 lápida de influencia modernista de excelente calidad; 2 eclécticos; 13 art déco; 1 historicista; 8 colectivos, entre los que destaca un deconstructivista; 1 funcionalista; 5 expresionistas; 4 unipersonales.

Hospital

Es una obra convencional, con el ingreso principal en el chaflán de la esquina. Estuvo cubierta con teja y se le sustituyó con lámina fibroasfaltada. Toda la fachada tiene una cornisa con molduras. Sobre la puerta principal la masa mural se introduce, para causar efecto de claroscuro. En tiempo reciente se le

Chiquimula de la Sierra, relatos en cinco siglos

añadió un voladizo que simula un frontón triangular sin los ángulos inferiores. Las ventanas han sido modificadas y cuentan con balcones de hierro con sobria decoración. Actualmente, aloja instalaciones de la Policía Nacional Civil, el Centro de Rehabilitación Integral Elisa de Liú, y del Club Sacachispas.

Escuela Florencio Méndez

Con lienzos hacia dos vías, la escuela cuenta con un jardín externo hacia ambas calles. Corresponde al gusto historicista de principios del siglo XX, con referencia al neoclásico. Según la profesora Brenda Flores Pinéda, la construcción se hizo entre 1901 y 1906 y es sede de la Escuela Florencio Méndez desde 1921. Sufrió un largo proceso de restauración entre 2009 y 2014. La puerta de acceso tiene una moldura que corresponde a las bandas de un arquitrabe, para dar un aspecto homogéneo sin columnas, pues tiene jambas. A los lados, ostenta dos pilastras con capitel jónico, que simulan soportar un entablamiento sencillo. En cambio, cada ventana está separada de las otras por pilastras lisas, mientras que la ventana propiamente dicha tiene una moldura externa, con los ángulos del dintel remarcados. El muro bajo exterior cuenta con pilares que sostienen una verja de hierro cuyos barrotes simulan lanzas. La acera cuenta con baldosas de barro.

Banco de Guatemala

Diseñada por Juan José Urruela en 1961, esta obra presenta los rasgos de la arquitectura funcionalista del momento. Consta de dos bloques que se complementan con el espacio vacío que sirve de conexión entre la vía pública y el espacio bancario. Concebido como un atrio, fue alterado con una reja. El bloque principal estaba cubierto de mármol blanco. El secundario, por quedar al fondo visual, contaba con una celosía de ladrillo que permitía apreciar una textura distinta, animaba la fachada y separaba del auto servicio. Fue alterado por otra institución bancaria con un frontón, en un fallido intento de hacerlo posmoderno.

Cine Liú

Diseñado a finales del decenio de 1950, fue una obra funcionalista, con un amplio lienzo que permitía

lucir el nombre de la empresa. Se le añadió el nombre en caracteres chinos estilizados, que aún conserva. Cuando se convirtió en supermercado, a finales del decenio de 1980, perdió los elementos característicos de una sala de espectáculos, pero fue el escenario de importantes actividades culturales para la comunidad.

Superintendencia de Administración Tributaria

Es una obra de arquitectura tradicional, decorada con elementos del Art Decó. El ingreso fue ornado con una moldura que repite el perfil de la puerta. A sus lados se encuentran pilastras rematadas en merlones. En lugar de estrias, las tiene líneas gruesas que resaltan el motivo geométrico. Sobre el ingreso hay un pequeño remate que corona el parapeto, decorado con pequeños paneles verticales. Las ventanas están pareadas, separadas por pilastras con estrias profundas y enmascaradas por molduras, todo de gusto Decó.

Templo de Minerva

Se encuentra en una plaza jardinizada y circulada con una balaustrada y rejas. Es un obra periptera de seis columnas toscanas en los lados y cuatro en la parte frontal y posterior. Su frontón fue rebajado en la última restauración. Cuenta con su arquitecra y friso con metopas y triglifos, con sus respectivas gotas. La cornisa fue alterada en la restauración más reciente. El frontón principal cuenta con la inscripción 1999 y con una placa que recuerda el centenario, 1908-2008.

Pilona municipal

En la esquina de la 10ª avenida y 4ª calle se encuentra la Pilona municipal, inaugurada en 1876, en terreno concedido por Paula Pinto de Bousquet e iniciada por el político Pio Porta. Conserva la caja de distribución con dos chorros y los lavaderos. Posteriormente se levantaron columnas de ladrillo para sostener el techo que la protege, en madera y lámina.

Parque de la Madre o 10 de Mayo

Edificado sobre el parque La Libertad, llamado después Barrios, el parque es un pequeño espacio

abierto decorado con una escultura que representa a la Madre. Muestra una mujer de aspecto europeo, con el cabello suelto y hacia atrás, que sostiene un niño pequeño con ambos brazos, mientras una niña y un niño se encuentran a sus lados. El niño trata de abrazarla. La indumentaria es anacrónica, porque mientras la Madre lleva túnica que cubre los pies, los niños llevan trajes utilizados en los años 1950. El acabado del rostro de la Madre es de gran belleza y muestra serenidad.

Torre del barrio El Ángel

Consiste en una obra inspirada en la Torre Eiffel de París, pero a reducida escala. Fue un proyecto de Manuel Navas Alfaro y cuenta con una placa fechada en 1990. Se soporta sobre cuatro columnas de concreto y la estructura metálica se levanta según el diseño parisino y reproducido por la Torre del Reformador de la ciudad capital.

Pilona La Democracia

Fue un lavadero público y fuente de abastecimiento de agua para los vecinos. Actualmente, se le ha repuesto la cubierta y tiene espacios para las ventas de alimentos tradicionales.

Tribuna del barrio Sasmó Arriba

Originalmente era una pila pública. Fue remodelada para servir de escenario o tribuna. La balaustrada corresponde a las fabricadas en serie, de gusto neoclásico. Tiene cuatro columnas sin conexiones clasicistas, que soportan una losa plana de concreto. La parte inferior está cubierta con repello granceado y coloreado.

Depósito de la Estación

Lo único que se conserva de la Estación del ferrocarril es el antiguo depósito de agua para los ferrocarriles, que ha quedado deformado tras la demolición de todo el conjunto. Al parecer, fue dejada en el lugar como vestigio de lo que fue la vía férrea.

Iglesia Evangélica Amigos de Santiago

Es una obra funcionalista con una fachada en tres planos, dos de ellos convergentes al interior, con el tercero paralelo a la vía pública. Para fines prácticos, los dos planos externos están revestidos de ladrillo y el central de repello granceado en color cemento, lo que hace que se requiera pintura solamente en las columnas que definen los planos y abarata el mantenimiento, según los ideales del funcionalismo.

Liceo Lasalle

Pertenece a la corriente funcionalista, es una estructura de un nivel, con ventanas al exterior. El pasillo de ingreso está cubierto con losa de concreto sostenida por dos columnas descendentes de la parte superior a la inferior.

Monumento al Maestro

Es un conjunto escultórico realizado por Alexis Méndez Hernández, en 2007, que representa a un docente con dos niños. Todos llevan levantada la mano derecha y simulan movimiento hacia delante, como para incentivar el desarrollo. Está colocado sobre una base de cemento.



Gobernación y Municipalidad hacia 1889 (Cardona, 1987, p. 6).



Antiguo edificio del Depósito de Licores (Lobos, M. Prensa Libre, 4 de diciembre de 1961, p. 19).

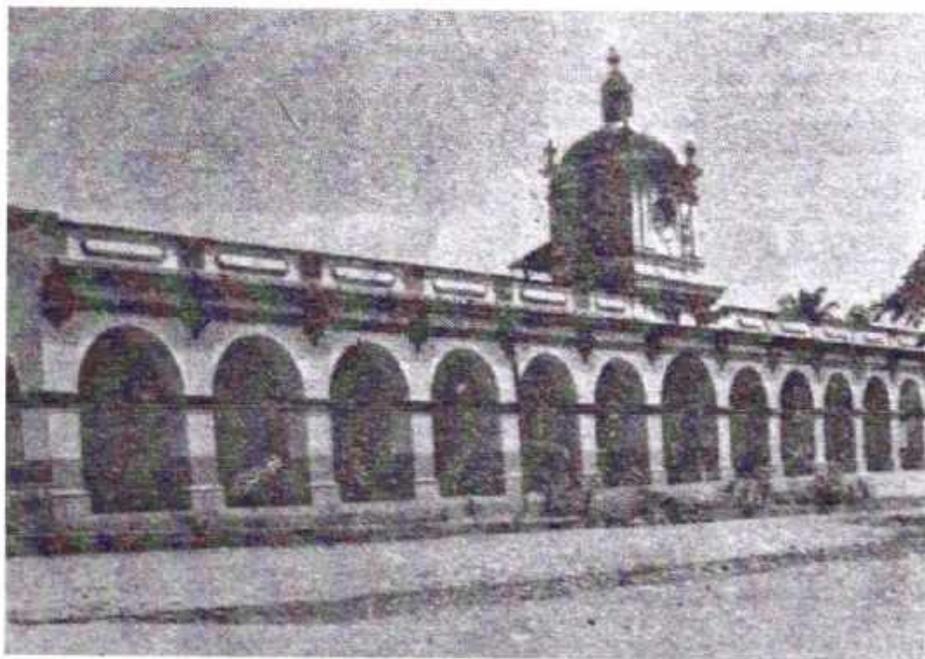


Gobernación en 1949 (Chiquimula de la Sierra, Feria de El Tránsito, 1949, p. 7).

CONCLUSIONES

Al finalizar la investigación, se llegó a varias conclusiones. Se logró identificar la arquitectura patrimonial y su relación con la identidad en Chiquimula, Chiquimula, en síntesis las ruinas de la Iglesia Vieja y casa conventual, los vestigios de la Estación del tren; el actual Santuario, la iglesia del Calvario, la Municipalidad, el portal de Nufío, el INVO, el INSO, el antiguo Hospital, el conjunto del Cementerio, el Parque Ismael Cerna, el Parque 20 de Octubre, el puente de El Molino, el Templo de Minerva y otras edificaciones han generado identidad en las generaciones presentes y, según lo reportado por los estudiantes encuestados, todavía son referentes identitarios, a los que debe sumarse la arquitectura e ingeniería más recientes, como el bulevar Cuyo Aquino y el centro comercial Pradera. Sin embargo, otras han sido recientemente modificadas, sin consideraciones, como la fachada de la Iglesia Vieja, la Municipalidad, la casa Orellana, la casa Porta y la casa Nufío.

Se alcanzó la descripción de los elementos arquitectónicos de edificios emblemáticos y monumentos de la ciudad, como puede verse en el apartado dedicado a la discusión de resultados. Se obtuvo el registro fotográfico de los elementos más destacados de las construcciones emblemáticas de la ciudad, que se almacena en los fondos del Centro de Estudios Folklóricos de la Universidad de San Carlos de Guatemala. Se logró elaborar una monografía histórica de las construcciones más representativas por su impacto urbano o por los acontecimientos relacionados con sus habitantes, dirigido a docentes de Chiquimula, para que esta información pueda distribuirse entre estudiantes de los niveles primario y secundario. Por último, a través de esta publicación se trata de promover la conservación del paisaje cultural que fomenta la identidad en la ciudad de Chiquimula, no solo de las obras referidas y descritas sino de todo la ciudad, pero considerando que cada generación debe satisfacer sus propias necesidades, tanto de preservación como de transformación.



Municipalidad en 1949 (Chiquimula de la Sierra, Feria de El Tránsito, 1949, p. 7)

Referencias bibliográficas

- Archila, J. (1928). *Monografía del departamento de Zacapa*. Guatemala: Tipografía Nacional.
- Batres, C., Batres, L., Garnica M., Martínez, R. y Valle, R. (2005). *Mapas y evidencia cultural en los valles de Chiquimula*, San Juan Ermita, Jocotán y Camotán. Guatemala: XVIII Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, Museo Nacional de Arqueología y Etnología, pp. 525-534.
- Cabezas, José. (2003). *Frontera, territorio e identidad. Nómadas*, Revista Crítica de Ciencias Sociales y Jurídicas, No. 8. Madrid: Universidad Complutense.
- Cardona, M. (1987). *Instituto Normal para Señoritas de Oriente, ayer, hoy y siempre. 1887-1981*. Chiquimula: INSO.
- Chinchilla, E. (2002). *Historia del arte en Guatemala*. Guatemala: Museo Popol Vuh, Universidad Francisco Marroquín.
- Ciruelo, Pedro. (1547). *Reprobación de las supersticiones y hechicerías*. Sevilla: Casa de Andrés Burgos.
- Cortés y Larraz, P. (1958). *Descripción geográfico moral de la diócesis de Guatemala*. Guatemala: Academia de Geografía e Historia.
- Falla, J. (1994). *Extractos de escrituras públicas. Volumen I. Años 1567 a 1648*. Archivo General de Centroamérica. Guatemala: Editorial Amigos del País, Fundación para la Cultura y el Desarrollo.
- Falla, J. (1996). *Extractos de escrituras públicas. Volumen II. Años 1543 a 1659*. Archivo General de Centroamérica. Guatemala: Editorial Amigos del País, Fundación para la Cultura y el Desarrollo.
- Falla, J. (2001). *Extractos de escrituras públicas. Volumen III. Años 1538 a 1657*. Archivo General de Centroamérica. Guatemala: Editorial Amigos del País, Fundación para la Cultura y el Desarrollo.
- Falla, J. (2006). *Extractos de escrituras públicas. Volumen IV. Años 1643 a 1694*. Archivo General de Centroamérica. Guatemala: Editorial Amigos del País, Fundación para la Cultura y el Desarrollo.
- Falla, J. (2007). *Extractos de escrituras públicas. Volumen V. Años 1691 a 1724*. Archivo General de Centroamérica. Guatemala: Editorial Amigos del País, Fundación para la Cultura y el Desarrollo.
- Falla, J. (2015). *Extractos de escrituras públicas. Volumen VI. Años 1676 a 1709*. Archivo General de Centroamérica. Guatemala: Editorial Amigos del País, Fundación para la Cultura y el Desarrollo.
- Fernández, J. (2001). *Metodología etnográfica de la historia urbana*. Madrid: Revista de Antropología Social, 10. P. 17-28.
- Flores, R. (1952). *Chiquimula en la historia*. Chiquimula: Imprenta La Cultura.
- Fuentes y Guzmán, F. (2012). *Recordación florida. Tomo II*. Guatemala: Editorial Universitaria.
- Gall, F. (compilador, 2000). *Diccionario Geográfico Nacional*. Tomo I. Guatemala: Instituto Geográfico Nacional, p. 735-750.
- Guiérrez, F. (1949). *Brujerías*. Barcelona: Argos, S. A.
- Hernández, Mariano (1840). *A los habitantes del departamento de Chiquimula*. San Salvador: Imprenta Mayor.
- Jordán, M. (2014). *Historia de la Iglesia católica en Chiquimula de la Sierra*. Jocotán: Imagraf G&N.
- Juarros, D. (1808). *Compendio de la historia de la ciudad de Guatemala*. Guatemala: Imprenta de la L. una.
- Lobos, Victor (2013). *Chiquimula de la prehistoria a la Colonia*. Chiquimula: Graficentro.
- Jones, J. (editor, 1914). *El libro azul de Guatemala*. Nueva Orleans: Searcy & Pratt Ltd.
- MacLeod, M. (1980). *Historia socio económica de la América Central Española, 1520-1720*. Guatemala: Editorial Piedra Santa.
- Martínez, A. (1973). *Versión histórico geográfica de Chiquimula*. Guatemala: Editorial José de Pineda Ibarra.
- Marre, A. (1832). *Memorias para la historia de la revolución de Centro América*. Jalapa: Aburto y Blanco, oficina del gobierno.
- Monroy, J. (1973). *Un siglo de luz, 1973*. Guatemala: Editorial José de Pineda Ibarra.
- Pérez, J. (2009). *La radio en Chiquimula*. Esquipulas: Amisrael.
- Putzeys, I. y Flores, S. (2007). *Excavaciones arqueológicas en la Iglesia de la Santísima Trinidad de Chiquimula de la Sierra. Rescate del nombre y el prestigio de una iglesia olvidada*. Guatemala: XX Simposio de Arqueología en Guatemala, Museo Nacional de Arqueología y Etnología, pp. 1473-1490.
- Rachik, H. (Mayo-junio 2006). *Identidad dura e identidad blanda*. Barcelona: Revista Cidob d'afers Internacionals 73-74. RLO intercultural en acción, identidades y emancipaciones, p. 9-20.
- Sacor, H. (2009). *Historia y crónicas de Chiquimula y Esquipulas*. Guatemala: Antropología e Historia de Guatemala No. 8, pp. 101-128.
- Sandoval, Lisandro. (1951). *Chiquimula*. Guatemala: Anales de la Sociedad de Geografía e Historia, Tomo XXV, p. 291-303.
- Mendoza, L. (1989). *Casa Porta: propuesta de restauración y reciclaje en la ciudad de Chiquimula*. Tesis de Grado. Guatemala: Universidad de San Carlos de Guatemala, Facultad de Arquitectura.
- Sherman, W. (1987). *El trabajo forzoso en América Central: siglo XVI*. Guatemala: Seminario de Integración Social Guatemalteca.
- Toledo, R. (1965). *La ruina de la cabecera del corregimiento de Chiquimula*. Anales de la Sociedad de Geografía e Historia, Tomo XXXVIII, p. 99-149.
- Torres, J. (2004). *Fundación de los institutos de Chiquimula*. Guatemala: Talleres Gráficos.
- Torres, C. (1987). *Don Joseph González de Rivera y Ranceño, corregidor por su majestad de Chiquimula de*

- la Sierra y Acaaguastlán. *Revista de la Academia Guatemalteca de Estudios Genealógicos, Heráldicos e Históricos*, No. 9, p. 27-44.
- Torres, C. (1996). *Apuntes para la historia de Jocotán*. Guatemala, Ran Her.
- Torres, C. (2005). La provincia de Chiquimula en el proceso de Independencia. Guatemala: Talleres Gráficos.
- Trabanino, B. (1987). Chiquimula ciudad de pájaros. Guatemala: Apolo.
- Trabanino, M. (2010). *Remembranzas parvularias*. Chiquimula: Escuela Oficial para Parvulos Rosa Flores Monroy.
- Valdés, E. (1992). Rasgos y matices: crónicas y estampas. Guatemala: Artemis-Edinter.
- Valdés, E. (2005). *Fragmentos de mi vida*. Jocotán: Imprenta Club.
- Villagutiérrez, Juan de (1701). *Historia de la conquista de la provincia del Itzá*. Madrid: Lucas de Bedmar.

Documentos

Archivo General de Indias, AGI

- De León, J. (1542). Solicitud. AGI, GUATEMALA, 110.N.29.
- Vargas, I. (1549). Solicitud. AGI, JUSTICIA, 282, N.2. 1547-1549.

Archivo General de Centro América, AGCA

- Acuerdo. (1836). Acuerdo. AGCA, B, legajo 1082, expediente 23254.
- Agreda, I. (1707). Residencia a Domingo de la Vega. AGCA, A1, legajo 4705, expediente 40702.
- Aldama, J. (1741). Solicitud. AGCA, A1, legajo 175, expediente 3535.
- Aldama, J. (1743). Solicitud. AGCA, A1, legajo 4066, expediente 31837.
- Altamira, J. (1748). Solicitud. AGCA, A3, legajo 2076, expediente 31617.
- Álvarez, S. (1667). Real provisión. AGCA, A1, legajo 1563, expediente 10207.
- Anguiano, S. (1889). Decreto. AGCA, B, legajo 32891.
- Antonio, J. (1771). Demanda contra Ugarie. AGCA, A1, legajo 4745, expediente 41016.
- Anzolazena, J. (1745). Solicitud. AGCA, A1, legajo 5439, expediente 46573.
- Aparicio, M. (1841). Nombramiento. AGCA, B, legajo 2529, expediente 57661.
- Aparicio, M. (1842). Informe. AGCA, B, legajo 2530, expediente 57851.
- Aragón, M. (1822). Informe. AGCA, B, legajo 61, expediente 1605.
- Arco, A. (1756). Fusión de corregimientos. AGCA, A1, legajo 1528.
- Arias, C. (1764). Demanda contra Benavides. AGCA, A1, legajo 4729, expediente 40874.
- Arnaiz, M. (1765). Reclamo de honorarios. AGCA, A1, legajo 4736, expediente 40934.
- Arrivillaga, C. (1816). Informe. AGCA, A1, legajo 29, expediente 845.
- Arrivillaga, P. (1822). Informe. AGCA, B, legajo 61, expediente 1624.
- Arrivillaga, P. (1822 a). Informe. AGCA, B, legajo 63, expediente 1747.
- Arrué, J. (1764). Residencia. AGCA, A1, legajo 4772, expediente 41203.
- Azmitia, A. (1845). Nombramiento. AGCA, B, legajo 2535, expediente 58189.
- Azmitia, A. (1857). Informe. AGCA, B, legajo 28573, expediente 160.
- Azmitia, A. (1863). Informe. AGCA, B, legajo 28593, expediente 169.
- Azurdia. (1848). Acuerdo. AGCA, B, legajo 32861. Libro de Acuerdos de 1847 a 1848, 15 de enero de 1848.
- Barberena, S. (1876). Acuerdo. AGCA, B, legajo 32877.
- Barrera, F. (1771). Solicitud. AGCA, A1, legajo 4746, expediente 41023.
- Barrios, J. (1688). Nombramiento de Nicolás de Lorenzana. AGCA, A1, legajo 4585.
- Barrios, J. (1694). Real provisión. AGCA, A1, legajo 1569.
- Barrundia, S. (1880). Decreto. AGCA, B, legajo 32881.
- Bautista, J. (1679). Solicitud. AGCA, A3, legajo 2864, expediente 41717.
- Benavides, R. (1763). Residencia. AGCA, A1, legajo 4741, expediente 40941.
- Benavides, R. (1764). Residencia. AGCA, A1, legajo 4741, expediente 40979.
- Belancur, J. (1741). Cobro de honorarios. AGCA, A1, legajo 175, expediente 3535.
- Bramcamontes, A. (1811). Demanda contra Batres. AGCA, A1, legajo 2636, expediente 21958.
- Bramcamonte, J. (1841). Informe. AGCA, B, legajo 2529, expediente 57645.
- Brin, L. (1764). Demanda contra Benavides. AGCA, A1, legajo 4732, expediente 40905.
- Bueso, L. (1811). Demanda contra Batres. AGCA, A1, legajo 2636, expediente 21964.
- Bujona, M. (1820). Informe. AGCA, B, legajo 2508, expediente 56326.
- Calvillo, L. (1876). Solicitud. AGCA, B, legajo 28655, expediente 289.
- Campo, F. (1776). Informe. AGCA, A1, legajo 104, expediente 4758.
- Campo, F. (1777). Residencia a González. AGCA, A1, legajo 4754, expediente 41072.
- Campo, F. (1777 a). Informe. AGCA, A1, legajo 2357,

- expediente 17814
 Campo, F. (1782). Recusación. AGCA, A1, legajo 4758, expediente 41088.
 Cantoral, M. (1771). Demanda a Ugarte. AGCA, A1, legajo 4745, expediente 41015.
 Carlos III. (1767). Real Cédula. AGCA, A1, legajo 1529.
 Carrera, R. (1839). Informe. AGCA, B, expediente 51827, legajo 2437.
 Carrera, R. (1852). Decreto. AGCA, B, legajo 28557, expediente 145.
 Carrera, S. (1841). Informe. AGCA, B, legajo 2529, expediente 57672.
 Carrera, S. (1841 a). Consulta. AGCA, B, legajo 2529, expediente 57685.
 Carrera, S. (1841 b). Consulta. AGCA, B, legajo 2529, expediente 57686.
 Cáscara, F. (1840). Informe. AGCA, B, legajo 2404, expediente 50171.
 Castillo, A. (1744). Residencia. AGCA, A1, legajo 4714, expediente 40785.
 Cerna, V. (1852). Informe. AGCA, B, legajo 28557, expediente 14.
 Cerna, V. (1862 a). Informe. AGCA, B, legajo 28587, expediente 34.
 Cerna, V. (1862 b). Informe. AGCA, B, legajo 28587, expediente 33.
 Cerón, P. (1843). Propuesta. AGCA, B, legajo 2532, expediente 57879.
 Cerón, P. (1844). Propuesta. AGCA, B, legajo 2534, expediente 58023.
 Cerón, P. (1844 a). Informe. AGCA, B, legajo 2534, expediente 58025.
 Clemente, S. (1709). Medición de tierras. AGCA, A1, legajo 5970, expediente 52426.
 Cordón, L. (1841). Solicitud. AGCA, B, legajo 2529, expediente 57616.
 Cortés, A. (1734). Adjudicación de tributos. AGCA, A3, legajo 942, expediente 17575.
 Cosío, T. (1712). Nomenclario. AGCA, A1, legajo 1579, expediente 10223.
 Cruz, S. (1886). Decreto. AGCA, B, legajo 32888.
 Dardón, E. (1764). Demanda contra Benavides. AGCA, A1, legajo 4732, expediente 40922.
 Dávila, F. (1771). Demanda contra Ugarte. AGCA, A1, legajo 4747, expediente 41029.
 De la Fuente, E. AGCA, A1, legajo 787, expediente 930.
 De la Paz, M. (1647). Amparo. AGCA, A1, legajo 4647, expediente 39629.
 De Paz, B. (1734). Concesión de tributos. AGCA, A3, legajo 942, expediente 17575.
 De Paz, A. (1764). Demanda contra Benavides. AGCA, A1, legajo 5902, expediente 50002.
 Díaz, J. (1811). Demanda contra Batres. AGCA, A1, legajo 2636, expediente 21959.
 Domínguez, J. (1764). Demanda contra Benavides. AGCA, A1, legajo 4732, expediente 40906.
 Domínguez, J. (1764 a). AGCA, A1, legajo 4732, expediente 40907.
 Domínguez, J. (1764 b). Demanda contra Benavides. AGCA, legajo 4733, expediente 40911.
 Domínguez, J. (1764 c). Demanda contra Benavides. AGCA, A1, legajo 4732, expediente 40913.
 Domínguez, J. (1764 d). Demanda contra Benavides. AGCA, A1, legajo 4732, expediente 40912.
 Domínguez, J. (1764 e). Demanda contra Benavides. AGCA, A1, legajo 4732, expediente 40917.
 Domínguez, J. (1764 f). Demanda contra Benavides. AGCA, A1, legajo 4732, expediente 40923.
 Domínguez, J. (1764 g). Demanda contra Benavides. AGCA, A1, legajo 4730, expediente 40885.
 Domínguez, J. (1764 h). Demanda contra Benavides. AGCA, A1, legajo 4730, expediente 40888.
 Domínguez, J. (1764 i). Demanda contra Benavides. AGCA, A1, legajo 4730, expediente 40890.
 Domínguez, J. (1764 j). Demanda contra Benavides. AGCA, A1, legajo 4730, expediente 40891.
 Domínguez, J. (1764 k). Demanda contra Benavides. AGCA, legajo 4731, expediente 40894.
 Domínguez, J. (1764 l). Demanda contra Benavides. AGCA, legajo 4731, expediente 40895.
 Domínguez, J. (1764 m). Demanda contra Benavides. AGCA, legajo 4734, expediente 40924.
 Domínguez, J. (1764 n). Demanda contra Benavides. AGCA, A1, legajo 4738, expediente 40957.
 Domínguez, J. (1764 o). Demanda contra Benavides. AGCA, legajo 4734, expediente 40925.
 Duarte, A. (1811). Demanda contra Batres. AGCA, A1, legajo 2636, expediente 21962.
 Echeverría, M. (1858). Contrato. Protocolo de Cámara, No. 4, 1840-1871.
 Eclesiástico. Vicarias. Chiquimula. Tomo 1. 1720-1797.
 Enríquez, E. (1685). Real provisión. AGCA, A1, legajo 4585.
 Enríquez, E. (1688). Residencia a Manuel de Pesquera. AGCA, A1, legajo 4702, expediente 40677.
 Estachería, J. (1784). Licencia de limosna. AGCA, A1, legajo 176, expediente 3570.
 Felipe IV. (1638). Real provisión. AGCA, A1, legajo 1558, expediente 10202.
 Felipe V. (1712). Real provisión. AGCA, A1, legajo 1579, expediente 10233, folio 260.
 Fho. (1839). Instrucciones. AGCA, B, legajo 2437, expediente 51828.
 Florida, M. (1605). AGCA, A1, legajo 6071, expediente 54671.
 Gallardo, J. (1764). Demanda contra Benavides. AGCA, A1, legajo 4740, expediente 40977.
 Foronda, J. (1822). Denuncia contra juez. AGCA, B, legajo 2508, expediente 56316.

- Geraldino, F. (1769). Residencia a Ugarte. AGCA, A1, legajo 4756, expediente 41080.
- Geraldino, F. (1771). Residencia a Ugarte. AGCA, A1, legajo 4747, expediente 41028.
- Geraldino, F. (1771 a). Residencia a Ugarte. AGCA, A1, legajo 4745, expediente 41014.
- Geraldino, F. (1771 b). Demanda contra Ugarte. AGCA, A1.30.5, expediente 41058, legajo 4752.
- González, J. (1734). Instancia por tributos. AGCA, A1, legajo 5438, expediente 46568.
- González, J. (1740). Relación. AGCA, A1, legajo 210, expediente 5004.
- González, S. (1871). Solicitud. AGCA, B, legajo 28631, expediente 409.
- Gracia, C. (1724). Residencia. AGCA, A1, legajo 4709, expediente 40737.
- Guañino, J. (1766). Residencia. AGCA, A1, legajo 4738, expediente 40964.
- Guañino, J. (1766 a). Residencia. AGCA, A1, legajo 4738, expediente 40963.
- Guerri, S. (1807). Demanda contra Batres. AGCA, A1, legajo 177, expediente 3635.
- Gutiérrez, M. (1691). Residencia. AGCA, A1, legajo 4703, expediente 40681.
- Gutiérrez, J. (1840). Informe. AGCA, B, legajo 2526, expediente 57362.
- Hermosilla, L. (1820). Reedificación del Calvario. AGCA, A1, legajo 381, expediente 7910.
- Huerta, J. (1747). Residencia. AGCA, A1, legajo 5763, expediente 48273.
- Hurtado, S. (1811). Demanda contra Batres. AGCA, A1, legajo 2635, expediente 21956.
- Hurtado, S. (1811 a). Demanda contra Batres. AGCA, A1, legajo 2635, expediente 21957.
- Hurtado, S. (1811 b). Demanda contra Batres. AGCA, A1, legajo 2636, expediente 21960.
- Hurtado, J. (1811 c). Residencia contra Batres. AGCA, A1, legajo 2636, expediente 21965.
- Hurtado, S. (1820). Demanda contra Solís. AGCA, A1, legajo 2794, expediente 24535, legajo 2794.
- Jarquín, E. (1841). Solicitud. AGCA, B, legajo 2529, expediente 57671.
- Jarquín, E. (1841 a). Consulta. AGCA, B, legajo 2529, expediente 57668.
- Jarquín, E. (1841 b). Informe. AGCA, B, legajo 2529, expediente 57652.
- Jefe departamental (1835). Solicitud. AGCA, B, legajo 2520, expediente 56894.
- Landaverri, S. (1839). Informe. AGCA, B, legajo 2437, expediente 51830.
- Landaverri, S. (1839 a). Informe. AGCA, B, legajo 2437, expediente 51831.
- López, F. (1634). Demanda contra el corregidor Pedro del Pozo Aguiar. AGCA, A1, legajo 4700, expediente 40650.
- López, M. (1771). Demanda contra Ugarte. AGCA, A1, legajo 4745, expediente 41017.
- Lorenzana, N. (1690). Acusación. AGCA, A1, legajo 5436, expediente 46556.
- Lugo, P. (1718). Designación a Pedro de Lugo. AGCA, A3, legajo 907, expediente 16767.
- Maeda, N. (1647). Solicitud de mojonamiento. AGCA, A3, legajo 2787, expediente 40300.
- Martínez, A. (1838). Informe. AGCA, B, legajo 2523, expediente 57203.
- Martínez, C. (1838). Informe. AGCA, B, legajo 2523, expediente 57190.
- Martínez, J. (1770). Demanda contra Ugarte. AGCA, A1, legajo 4742, expediente 40983.
- Martínez, J. (1771). Demanda contra Ugarte. AGCA, A1, legajo 4746, expediente 41024.
- Martínez, J. (1822). Informe. AGCA, B, legajo 61, expediente 1617.
- Martínez, J. (1822 a). Informe. AGCA, B, legajo 61, expediente 1615.
- Martínez, J. (1822 b). Informe. AGCA, B, legajo 61, expediente 1609.
- Martínez, J. (1822 c). Informe. AGCA, B, legajo 61, expediente 1621.
- Martínez, J. (1825). Solicitud. AGCA, B, legajo 2510, expediente 56397.
- Martínez, J. (1826). Informe. AGCA, B, legajo 2512, expediente 56464.
- Martínez, J. (1826 a). Exposición. AGCA, B, legajo 2512, expediente 56466.
- Martínez, J. (1830). Administración de rentas. AGCA, B, legajo 2513, expediente 56531.
- Martínez, J. (1830 a). Recibo. AGCA, B, legajo 2513, expediente 56530.
- Mata, H. (1811). Demanda contra Batres. AGCA, A1, legajo 2636, expediente 21963.
- Mayén, P. (1589). Nombramiento. AGCA, A1, legajo 1751.
- Mayén, P. (1591). Nombramiento. AGCA, A1, legajo 1557, expediente 10201.
- Mejía, B. (1823). Solicitud. AGCA, B, legajo 2508, expediente 56332.
- Ministerio. (1836). Instrucciones. AGCA, B, legajo 1082, expediente 23258.
- Mollinedo, T. (1795). Residencia a Paz. AGCA, A1, legajo 4766, expediente 41129.
- Mollinedo, T. (1798). Recibos. AGCA, A3, legajo 952, expediente 17753.
- Mollinedo, T. (1802). Solicitud. AGCA, A1, legajo 2034, expediente 14096.
- Monasterio, J. (1844). Subasta. AGCA, B, legajo 2534, expediente 58019.
- Monteros, M. (1764). Demanda contra Benavides. AGCA, A1, legajo 4732, expediente 40915.
- Morales, J. (1811). Demanda contra Batres. AGCA, A1, legajo 2636, expediente 21961.
- Nájera, F. (1798). Recibos. AGCA, A3, legajo 952,

- expediente 17753.
- Núñez, J. (1839). Informe. AGCA, B, legajo 28543, expediente 164.
- Núñez, J. (1848). Pronunciamento. AGCA, B, legajo 28542, expediente 129.
- Núñez, N. (1634). Residencia a Pozo Aguiar. AGCA, A1, legajo 2245, expediente, 16190.
- Ochaeta, P. (1713). Remedida de tierras. AGCA, A1, legajo 6024, expediente 53110.
- Palomo, S. (1819). AGCA, A1, legajo 1675.
- Paz, J. (1781). Residencia a Campo. AGCA, A1, legajo 4758, expediente 41092.
- Paz, J. (1790). Solicitud. AGCA, A1, legajo 379, expediente 7857.
- Peñalver, S. (1770). Solicitud. AGCA, A1, legajo 6016, expediente 53017.
- Peñalver, S. (1771). Demanda contra Ugarte. AGCA, A1, legajo 4747, expediente 41030.
- Peralta, J. (1865). Informe. AGCA, B, legajo 28599, expediente 139.
- Peralta, J. (1869 a). Solicitud. AGCA, B, legajo 28617, expediente 99.
- Peraza, A. (1619). Real cédula. AGCA, A1, legajo 4576.
- Perdomo, I. (1840). Informe. AGCA, B, legajo 2529, expediente 57681.
- Perdomo, I. (1840 a). Informe. AGCA, B, legajo 2527, expediente 57514.
- Perdomo, I. (1840 b). Informe. AGCA, B, legajo 2529, expediente 57681.
- Perdomo, I. (1841). Informe. AGCA, B, legajo 2529, expediente 57684.
- Pereira, S. (1709). AGCA, A1, legajo 5962, expediente 52285.
- Pérez, B. (1746). Cumplimiento. AGCA, A1, legajo 1508.
- Pérez, H. (1872 b). Solicitud. AGCA, B, legajo 28634, expediente 468.
- Pérez, H. (1873). Informe. AGCA, B, legajo 28637, expediente 66.
- Pérez, H. (1874). Informe. AGCA, B, legajo 28642, expediente 138.
- Porta, P. (1866). Solicitud. AGCA, B, legajo 28605, expediente 135.
- Porta, P. (1910). Informe. AGCA, B, Legajo 29185.
- Rascón, F. (1839). Informe. AGCA, B, legajo 1411, expediente 32977.
- Rivera, J. (1734). AGCA, A1, legajo 4710, expediente 40749.
- Rodríguez, F. (1724). Nombramiento de José Quiroga. AGCA, A1, legajo 1584, expediente 10228.
- Saenz, J. (1701). AGCA, A1, legajo 5775, expediente 48521.
- Sagastume, F. (1807). Solicitud. AGCA, A1, legajo 2793, expediente 24499.
- Salazar, C. (1835). Informe. AGCA, B7.19, legajo 145, expediente 3193.
- Sánchez, G. (1697) Nombramiento. AGCA, A1, legajo 212, expediente 5040.
- Sánchez, G. (1701). Real provisión. AGCA, A1, legajo 1572, expediente 10216.
- Saravia, S. (1862). Informe. AGCA, B, legajo 28599, expediente 106.
- Saravia, S. (1863). Informe. AGCA, B, legajo 28593, expediente 118.
- Saravia, S. (1863 a). Informe. AGCA, B, legajo 28593, expediente 189.
- Saravia, S. (1863 b). Informe. AGCA, B, legajo 28593, expediente 190.
- Saravia, S. (1863 c). Informe. AGCA, B, legajo 28593, expediente 194.
- Saravia, S. (1863 d). Informe. AGCA, B, legajo 28593, expediente 165.
- Saravia, S. (1864 a). Informe. AGCA, B, legajo 28595, expediente 53.
- Serrano, J. (1744). Residencia. AGCA, A1, legajo 6, expediente 126.
- Solis, C. (1821). Informe. AGCA, A1, legajo 179, expediente 3691.
- Solis, C. (1821 a). Informe. AGCA, B, legajo 48, expediente 1112.
- Solis, C. (1821 b). Informe. AGCA, B, legajo 2508, expediente 56323.
- Solis, C. (1822). Informe. AGCA, B, legajo 2508, expediente 58323.
- Solis, J. (1837). Informe. AGCA, B, legajo 2523, expediente 57134.
- Solórzano, J. (1751). Compraventa. AGCA, A1, legajo 4559, expediente 38839.
- Suchil, M. (1654). Solicitud. AGCA, A1, legajo 4064, expediente 31680.
- Trabanino, A. (1764). Demanda contra Benavides. AGCA, A1, legajo 4732, expediente 40902.
- Trabanino, A. (1764 a). Demanda contra Benavides. AGCA, A1, legajo 4730, expediente 40889.
- Trabanino, A. (1839). Informe. AGCA, B, legajo 2525, expediente 57308.
- Trabanino, G. (1848). Presupuesto. AGCA, B, legajo 2536, expediente 58346.
- Trabanino, J. (1838). Informe. AGCA, B, legajo 2523, expediente 57200.
- Trabanino, M. (1833). Solicitud. AGCA, B, legajo 2518, expediente 56817.
- Trabanino, M. (1836). Informe. AGCA, B, legajo 1082, expediente 23258.
- Trabanino, M. (1836 a). Informe. AGCA, B, legajo 2521, expediente 56989.
- Trabanino, M. (1836 b). Informe. AGCA, B, expediente 56988, legajo 2521.
- Trabanino, M. (1836 c). Informe. AGCA, B, legajo 2521, expediente 56996.
- Ugarte, J. (1766). Residencia a Benavides. AGCA, A1,

- legajo 4737, expediente 40945.
 Ugarte, J. (1771). Autos de descargo. AGCA, A1, legajo 4737, expediente 40945.
 Valdés, B. (1819). Residencia a Arrivillaga. AGCA, A1, legajo 2641, expediente 22022.
 Valdés, A. (1839). Informe. AGCA, B, legajo 2525, expediente 57308.
 Vázquez, D. (1843). Informe. AGCA, B, legajo 2404, expediente 50231.
 Vázquez, D. (1845). Orden. AGCA, B, legajo 2535, expediente 58188.
 Vázquez, T. (1771). Demanda contra Ugarte. AGCA, A1, legajo 4747, expediente 41028.
 Veintimilla, F. (1637). Contrato. AGCA, A1, legajo 1422, folio 316.
 Villagutiérrez, F. (1703). Real Provisión. AGCA, A1, legajo 1573, expediente 10217.
 Villaurrutia, J. (1802). Residencia a Mollinedo. AGCA, A1, legajo 177, expediente 3617.
 Villaurrutia, J. (1802 a). Residencia a Mollinedo. AGCA, A1, legajo 177, expediente 3618.
 Zarcoles, J. (1758). Demanda contra Benavides. AGCA, A1, legajo 5440, expediente 46583.

Archivo Histórico Arquidiocesano, AHA

- Alfaro, J. (1848). Informe. AHAG. Fondo Diocesano. Secretaría de Gobierno Eclesiástico. Vicarías. Zacapa. 1844-1854.
 Ampuero, B. (1745). Visita. AHAG. Fondo Diocesano. Visitas Pastorales. Tomo 11.
 Cordón, I. (1852). Correspondencia. AHAG. Fondo Diocesano. Secretaría de Gobierno Eclesiástico. Vicarías. Zacapa. 1844-1854.
 Casus, R. (1812). Autos de visita. AHAG. Fondo Diocesano. Visitas Pastorales. Tomo 42.
 Díaz, J. (1783). Administración. AHAG. Fondo Diocesano. Secretaría de Gobierno. Vicarías. Chiquimula. Tomo 1. 1720-1797.
 Franco, C. (1780). Autos de visita. AHAG. Fondo Diocesano. Visitas Pastorales. Tomo 27.
 Franco, C. (1786). Autos de visita. AHAG. Fondo Diocesano. Visitas Pastorales. Tomo 31.
 Garín, J. (1740). Visita. AHAG. Fondo Diocesano. Visitas Pastorales. Tomo 9.
 García, F. (1852). Autos de visita. AHAG. Fondo Diocesano. Visitas Pastorales. Tomo 48.
 González, S. (1867). Informe. AHAG. Fondo Diocesano. Visitas Pastorales. Tomo 52.
 Larrazabal, A. (1838). AHA. Serie Larrazabal. Nombramiento de curas, Volumen 7º, Vicarías de Chiquimula y Zacapa.
 Luna, P. (1720). Visita. AHA, Fondo Diocesano. Secretaría de Gobierno Eclesiástico. Vicarías. Chiquimula. Tomo 1. 1720-1797.
 Paz, B. (1738). Visita. AHAG. Fondo Diocesano.

- Visitas Pastorales. Tomo 8.
 Palencia, F. (1763). Visita. AHAG. Fondo Diocesano. Visitas Pastorales. Tomo 18.
 Peñalver, L. (1804). Autos de visita. AHAG. Fondo Diocesano. Visitas Pastorales. Tomo 29.
 Pons, G. (1851). Correspondencia. AHAG. Fondo Diocesano. Secretaría de Gobierno Eclesiástico. Vicarías. Zacapa. 1844-1854.
 Reduente, F. (1745). Visita. AHAG. Fondo Diocesano. Visitas Pastorales. Tomo 15.
 Rico, M. (1732). Visita. AHAG. Fondo Diocesano. Visitas Pastorales. Tomo 5.
 Riveiro, J. (1916). Visita. AHAG. Fondo Diocesano. Visitas Pastorales. Tomo 57.
 Urrutia, F. (1904). Informe. AHAG. Fondo Diocesano. Visitas Pastorales. Tomo 52.

Periódicos

- Aguilar, H. (Junio de 1940). Noticias. Guatemala: Tópicos, número homenaje, p. 5-22.
 Aguirre, S. (8 de mayo de 1885). Suprime. Guatemala: El Guatemalteco, p. 42.
 Aldana, R. (4 de agosto de 1871). Chiquimula. Guatemala: Boletín Oficial, p. 6.
 Aldana, R. (23 de diciembre de 1880). Respetable. Chiquimula: El Oriental, p. 5.
 Alfaro, F. (18 de febrero de 1878). Informe. Guatemala: El Guatemalteco, p. 1-2.
 Andreu, E. (1936). Fotos. Chiquimula: Feria de Reyes, Chiquimula 1936.
 Aquiles, E. (14 de mayo de 1892). [12 de mayo]. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2.
 Arana, J. (30 de noviembre de 1944). Nómbrase. Guatemala: Diario de Centro América, p. 159.
 Aranda, C. (1 de mayo de 1918). Anuncios. Chiquimula: La Pluma, p. 3-4.
 Aranda, C. (1 de junio de 1918 a). Anuncios. Chiquimula: La Pluma, p. 3.
 Arellano, T. (26 de agosto de 1888). Lo de oriente. Chiquimula: La Luz, p. 3.
 Avila, P. (3 de marzo de 1888). Anuncios. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 4.
 Azmitia, A. (3 de enero de 1884). Gaceta. Chiquimula: El Oriental, p. 4.
 Azmitia, A. (10 de enero de 1884 a). Gaceta. Chiquimula: El Oriental, p. 3.
 Azmitia, A. (21 de enero de 1884 b). La compañía. Chiquimula: El Oriental, p. 3.
 Azmitia, A. (7 de febrero de 1884 c). Nada dejó. Chiquimula: El Oriental, p. 3.
 Azmitia, A. (17 de abril de 1884 d). Horrible atentado. Chiquimula: El Oriental, p. 1.
 Azmitia, A. (16 de agosto de 1884 e). Don Pío Porta. Chiquimula: El Oriental, p. 3.
 Azmitia, A. (17 de mayo de 1884 f). Pronto.

- Chiquimula: El Oriental, p. 3.
- Azmítia, A. (14 de junio de 1884 g). Aviso.
Chiquimula: El Oriental, p. 4.
- Azmítia, A. (27 de septiembre de 1884 h). Hospital.
Chiquimula: El Oriental, p. 1-3.
- Azmítia, A. (4 de octubre de 1884 i). Insistimos.
Chiquimula: El Oriental, p. 3.
- Azmítia, A. (28 de diciembre de 1884 j). Gacetilla.
Chiquimula: El Oriental, p. 1.
- Azmítia, A. (18 de octubre de 1884 k). Gacetilla.
Chiquimula: El Oriental, p. 2.
- Azmítia, A. (28 de febrero de 1885). El carnaval.
Chiquimula: El Oriental, p. 3-4.
- Azmítia, A. (17 de abril de 1885 a). El general Barrios.
Chiquimula: El Oriental, p. 1.
- Azmítia, A. (26 de abril de 1885 b). Gacetilla.
Chiquimula: El Oriental, p. 4.
- Azmítia, A. (9 de mayo de 1885 c). Gacetilla.
Chiquimula: El Oriental, p. 3.
- Azmítia, A. (17 de mayo de 1885 d). Gacetilla.
Chiquimula: El Oriental, p. 3.
- Azmítia, A. (2 de junio de 1885 e). Con verdadera.
Chiquimula: El Oriental, p. 4.
- Azmítia, A. (26 de mayo de 1885 f). Como es sabido.
Chiquimula: El Oriental, p. 1.
- Azmítia, A. (2 de junio de 1885 g). El Republicano.
Chiquimula: El Oriental, p. 1.
- Balcárcel, V. (31 de octubre de 1923). Nuevo edificio.
Guatemala: Diario de Centro América, p. 8.
- Barahona, J. (Diciembre de 2003). Noticias y anuncios.
Chiquimula: Así era y así luce nuestra Chiquimula. 2ª edición, p. 5-47.
- Barahona, J. (Octubre de 2004). Chiquimula: Así era y así luce nuestra Chiquimula. No. 6, p. 2-48.
- Barahona, J. (Agosto 2016). La Revolución de octubre del 44. Chiquimula: Así era y así luce nuestra Chiquimula, p. 22.
- Barrios, J. (30 de septiembre de 1871). El boletín.
Guatemala: Boletín Oficial, p. 6-7.
- Barrios, J. (2 de abril de 1885). Mensaje. Chiquimula: El Oriental, p. 1.
- Bonilla, T. (10 de noviembre de 1940). Noticias.
Chiquimula: Revista Letras, No. 3, Año 1, p. 2-27.
- Bonilla, T. (Agosto de 1940 a). Noticias. Revista Letras, Año 1, No. 1, p. 9-20.
- Bonilla, T. (24 de diciembre de 1940 b). Noticias.
Chiquimula: Revista Letras, Año 1, No. 4, p. 3-28.
- Bran, E. (Febrero 1970). Carnaval en Chiquimula.
Guatemala: Revista Gentes y Cosas, Banco de Guatemala, Época III, No. 51, p. 24.
- Cabrera, A. (31 de enero de 1889). Retreta.
Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2.
- Calvillo, I. (6 de marzo de 1874). Informe. Guatemala: El Guatemalteco, p. 2-3.
- Calvillo, I. (21 de octubre de 1875). Informe.
Guatemala: El Guatemalteco, p. 2.
- Calvillo, I. (18 de febrero de 1876). Informe.
Guatemala: El Guatemalteco, p. 2.
- Calvillo, I. (26 de febrero de 1876 a). Comunicación.
Guatemala: El Guatemalteco, p. 3.
- Calvillo, I. (17 de noviembre de 1876 b). Secretaría.
Guatemala: El Guatemalteco, p. 2.
- Cardoza, G. (1 de junio de 1890). Crónica.
Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 3.
- Carranza, F. (21 de abril de 1892). Directorio.
Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 1.
- Carranza, F. (21 de abril de 1892 a). De todo un poco.
Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2-3.
- Carranza, F. (28 de abril de 1892 b). Buena noticia.
Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2.
- Carranza, F. (7 de mayo de 1892 c). Un poco de todo.
Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 3.
- Carranza, F. (14 de mayo de 1892 d). Jefe político.
Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 1-2.
- Carranza, F. (14 de julio de 1892 e). Variedades.
Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2.
- Carranza, F. (28 de mayo de 1892 f). Directorio.
Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 3.
- Carranza, F. (4 de junio de 1892 g). Directorio.
Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 3.
- Carranza, F. (11 de junio de 1892 h). Directorio.
Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 3.
- Carranza, F. (18 de junio de 1892 i). Directorio.
Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 3.
- Carranza, F. (4 de junio de 1892 j). Paseos.
Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 3.
- Carranza, V. (mayo-agosto de 1928). Una reseña.
Guatemala: La Educación Rural, p. 259.
- Carrera, M. (15 de septiembre de 1943). Sociedad.
Chiquimula: Chiquimuljá, p. 2.
- Carrera, M. (16 de enero de 1946). Un claro juicio.
Guatemala: La Hora, p. 6.
- Carrera, R. (10 de agosto de 1848). El presidente de la República a los habitantes de la capital. Guatemala: Gaceta de Guatemala, p. inicial.
- Carrera, R. (11 de agosto de 1849). Nombramiento.
Guatemala: Gaceta de Guatemala, p. 207.
- Carrera, R. (8 de julio de 1853). Proclama. Guatemala: Gaceta de Guatemala, p. 1.
- Carrera, R. (25 de enero de 1863). Manifiesto.
Guatemala: Gaceta de Guatemala, p. 1.
- Carvajal, R. (30 de junio de 1938). Anuncios.
Chiquimula: Revista quincenal Ideas, p. 6-16.
- Carvajal, R. (15 de julio de 1938 a). Anuncios.
Chiquimula: Revista quincenal Ideas, p. 12.
- Carvajal, R. (31 de julio de 1938 b). Anuncios.
Chiquimula: Revista quincenal Ideas, p. 4.
- Carvajal, R. (15 de agosto de 1938 c). Anuncios.
Chiquimula: Revista quincenal Ideas, p. 9.
- Carvajal, R. (31 de agosto de 1938 d). Un ataque.
Chiquimula: Revista quincenal Ideas, p. 9.
- Castañeda, V. (Septiembre 1940). Noticias.

- Chiquimula: *Letras Revista Mensual*. No. 2, Año I, p. 12-20.
- Cerezo, M. (19 de junio de 1869). Ministro de Hacienda. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 2.
- Cerna, V. (22 de mayo de 1852). Comunicaciones del corregidor de Chiquimula. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 1.
- Cerna, V. (12 de mayo de 1854). Comunicación. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 5.
- Cerna, V. (18 de junio de 1857). Informe. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 1.
- Cerna, V. (10 de mayo de 1857 a). Informe. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 1-2.
- Cerna, V. (25 de enero de 1858). El corregidor. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 1.
- Cerna, V. (31 de enero de 1858). El corregidor. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 1.
- Cerna, V. (6 de mayo de 1858 a). Chiquimula. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 3.
- Cerna, V. (10 de junio de 1858 b). El corregidor. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 1.
- Cerna, V. (8 de julio de 1858 c). En comunicación. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 1.
- Cerna, V. (22 de julio de 1858 d). El corregidor. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 1.
- Cerna, V. (25 de julio de 1858 e). Ministerio. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 1.
- Cerna, V. (29 de agosto de 1858 f). El corregidor. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 1.
- Cerna, V. (14 de julio de 1859). Informe. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 1.
- Cerna, V. (4 de febrero de 1860). Ministerio. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 1.
- Cerna, V. (25 de septiembre de 1862). El señor. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 1.
- Cerón, P. (22 de septiembre de 1843). Chiquimula. Guatemala: *Gaceta Oficial*, p. 198.
- Chacón, L. (6 de agosto de 1928). Acuerdo. Guatemala: *El Guatemalteco*, p. 778.
- Cóbar, C. (25 de enero de 1894). Gacetillas. Chiquimula: *La Estrella de Oriente*, p. 2.
- Cóbar, C. (1 de febrero de 1894 a). Chiquimula. Chiquimula: *La Estrella de Oriente*, p. 1.
- Cóbar, C. (8 de febrero de 1894 b). Fondos. Chiquimula: *La Estrella de Oriente*, p. 3.
- Cóbar, C. (8 de febrero de 1894 c). Campos y hermanos. Chiquimula: *La Estrella de Oriente*, p. 4.
- Cóbar, C. (22 de marzo de 1894 d). Semana Santa. Chiquimula: *La Estrella de Oriente*, p. 1.
- Cruz, O. (Noviembre 1952). Divulgaciones. Guatemala: *Revista de Correos y Telecomunicaciones*, p. 531-532.
- Cruz, S. (16 de diciembre de 1881). Fija el presupuesto. Guatemala: *El Guatemalteco*, p. 1.
- Cuellar, S. (Julio de 1948). Noticias y anuncios. Chiquimula: *El Centinela de Oriente*, p. 2-3.
- Dardón, J. (14 de noviembre de 1849). Detalles sobre el ataque de los facciosos a la ciudad de Chiquimula. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 73.
- Dardón, S. (25 de abril de 1885). Nombra. Guatemala: *El Guatemalteco*, p. 35.
- Decreto. (8 de abril de 1847). Guatemala: *Gaceta Oficial*, p. 1.
- Díaz, J. (5 de mayo de 1987). Edificios del INSO y del INVO son declarados monumentos históricos. Guatemala: *Prensa Libre*, p. 15.
- Díaz, J. (11 de agosto de 1989). Municipalidad y progreso de Chiquimula. Chiquimula: *Prensa Libre*, Suplemento Feria de Chiquimula, p. 6.
- Díaz, M. (3 de agosto de 1885). Programa. Chiquimula: *El Republicano*, p. 4.
- Díaz, R. (Agosto de 1972). El trazo de la ciudad de Chiquimula. Chiquimula: *Hoy en Chiquimula*, Año 1, número 1, p. 64.
- Díaz, V. (8 de agosto de 1936). Chiquimula. Guatemala: *Diario de Centro América*, p. 3.
- Díaz, V. (9 de diciembre de 1936 a). Chiquimula. Guatemala: *Diario de Centro América*, p. 3.
- Duarte, M. (9 de octubre de 1907). Informe. Guatemala: *El Guatemalteco*, p. 22.
- Echeverría, M. (22 de junio de 1865). Palacio de Gobierno. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 1.
- Flores, R. (Julio de 1948). La mujer chiquimulteca ante la historia. Chiquimula: *El Centinela de Oriente*, p. 2.
- Flores, R. (Agosto de 1949). Las fiestas agostinas. Chiquimula: *Chiquimula de la Sierra*. Feria de El Tránsito, p. 6.
- Fotógrafo. (21 de enero de 1958). Fotografías. Guatemala: *Nuestro Diario*, p. 1.
- Gamofeli, J. (18 de septiembre de 1888). Crónica. Chiquimula: *La Luz*, p. 3-4.
- García, R. (Agosto de 1949). Noticias y anuncios. Chiquimula: *Chiquimula de la Sierra*. Feria de El Tránsito, p. 1-20.
- Gascoté, A. (1 de agosto de 1878). Señor. Chiquimula: *El Oriental*, p. 4.
- Gascoté, A. (29 de agosto de 1878). Observaciones. Chiquimula: *El Oriental*, p. 6.
- Gil, G. (26 de noviembre de 2006). Postales de Chiquimula. Guatemala: *Revista D*, *Prensa Libre*, p. 16-17.
- Girón, R. (4 de julio de 1943). Nuestro Lar. Chiquimula: *Chiquimuljá*, p. 5.
- Girón, R. (15 de septiembre de 1943 a). Sociedad. Chiquimula: *Chiquimuljá*, p. 1.
- Girón, R. (14 de julio de 1944). Noticias y anuncios. Chiquimula: *Chiquimuljá*, p. 1-6.
- Girón, R. (30 de agosto de 1944 a). Carta abierta. Chiquimula: *Chiquimuljá*, p. 1.
- Girón, R. (15 de septiembre de 1944 b). Discurso. Chiquimula: *Chiquimuljá*, p. 1-3.
- Girón, R. (28 de julio de 1948). Mensaje de aniversa-

- rio. Chiquimula: El Centinela de Oriente, p. 1.
- Godoy, R. (9 de abril de 1873). Al público. Guatemala: El Guatemalteco, p. 2.
- Guerra, I. (3 de mayo de 1886). Aviso. Chiquimula: El Oriental, p. 4.
- Guevara, A. (1941). Grande obras. Guatemala: Suplemento Luz de Progreso, 1931-1941. Diez años, p. 21.
- Herrera, C. (7 de diciembre de 1921). Acuerdo. Guatemala: El Guatemalteco, p. 438-439.
- Herrera, S. (17 de octubre de 1878). Acuerdo. Guatemala: El Guatemalteco, p. 4.
- Hurtado, L. (Diciembre de 1960). La primera imprenta de Chiquimula. Guatemala: Revista APG, No. 12, p. 21.
- Izaguirre, J. (21 de enero de 1882). El doctor Rocchi. Chiquimula: El Oriental, p. 5.
- Izaguirre, J. (4 de febrero de 1882 a). Un caballero. Chiquimula: El Oriental, p. 5-7.
- Izaguirre, J. (18 de febrero de 1882 b). Escuela de artesanos. Chiquimula: El Oriental, p. 5.
- Izaguirre, J. (4 de febrero de 1882 c). El Club de Oriente. Chiquimula: El Oriental, p. 6.
- Izaguirre, J. (29 de abril de 1882 d). A la señora. Chiquimula: El Oriental, p. 3.
- Izaguirre, J. (25 de febrero de 1882 e). Carnaval. Chiquimula: El Oriental, p. 7.
- Izaguirre, J. (17 de junio de 1882 f). Gacetilla. Chiquimula: El Oriental, p. 5.
- Izaguirre, J. (12 de agosto de 1882 g). Escuela de Oficios. Chiquimula: El Oriental, p. 7-8.
- Izaguirre, J. (19 de agosto de 1882 h). La Sociedad. Chiquimula: El Oriental, p. 3.
- Izaguirre, J. (19 de agosto de 1882 i). La feria de Chiquimula. Chiquimula: El Oriental, p. 6-7.
- Izaguirre, J. (23 de septiembre de 1882 j). Aniversario. Chiquimula: El Oriental, p. 3.
- Izaguirre, J. (12 de noviembre de 1882 k). El jueves. Chiquimula: El Oriental, p. 1.
- Izaguirre, J. (16 de diciembre de 1882 l). El señor general. Chiquimula: El Oriental, p. 5.
- Izaguirre, J. (2 de diciembre de 1882 m). El señor. Chiquimula: El Oriental, p. 7.
- Izaguirre, J. (16 de diciembre de 1882 n). Se ha organizado. Chiquimula: El Oriental, p. 5-6.
- Izaguirre, J. (23 de diciembre de 1882 o). El año nuevo. Chiquimula: El Oriental, p. 7.
- Izaguirre, J. (25 de noviembre de 1882 p). Edificio nacional. Chiquimula: El Oriental, p. 6.
- Izaguirre, J. (25 de noviembre de 1882 q). Reunión militar. Chiquimula: El Oriental, p. 7.
- Izaguirre, J. (31 de enero de 1883). El sábado. Chiquimula: El Oriental, p. 2.
- Izaguirre, J. (31 de marzo de 1883 a). La Semana Santa. Chiquimula: El Oriental, p. 5.
- Izaguirre, J. (7 de abril de 1883 b). Llamamos. Chiquimula: El Oriental, p. 7.
- Izaguirre, J. (14 de abril de 1883 c). El señor. Chiquimula: El Oriental, p. 3.
- Izaguirre, J. (17 de febrero de 1883 d). Es indudable. Chiquimula: El Oriental, p. 8.
- Izaguirre, J. (14 de abril de 1883 e). Al fin. Chiquimula: El Oriental, p. 3.
- Izaguirre, J. (30 de junio de 1883 f). Ha pasado. Chiquimula: El Oriental, p. 4.
- Izaguirre, J. (7 de julio de 1883 g). El día. Chiquimula: El Oriental, p. 5.
- Izaguirre, J. (21 de julio de 1883 h). Natalicio. Chiquimula: El Oriental, p. 5-6.
- Izaguirre, J. (15 de noviembre de 1883 i). Don Luis Decola. Chiquimula: El Oriental, p. 3.
- Izaguirre, J. (25 de agosto de 1883 j). Lista. Chiquimula: El Oriental, p. 7.
- Izaguirre, J. (22 de septiembre de 1883 k). Departamento. Chiquimula: El Oriental, p. 4-5.
- Izaguirre, J. (17 de marzo de 1883 l). El hábil. Chiquimula: El Oriental, p. 5.
- Izaguirre, J. (12 de mayo de 1883 m). El sábado. Chiquimula: El Oriental, p. 6.
- Jemp, W. (2 de abril de 1911). Del libro. Chiquimula: El Arte, p. 4-6.
- Jordán, A. (1 de enero de 1891). Plausibles. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 3.
- Jordán, A. (8 de enero de 1891 a). Mercado. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 3.
- Jordán, A. (26 de febrero de 1891 b). Epidemia. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2.
- Jordán, A. (22 de enero de 1891 c). Reunión. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 3.
- Jordán, A. (5 de marzo de 1891 d). Nueva escuela. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2.
- Jordán, A. (7 de mayo de 1891 e). Buena nueva. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2.
- Jordán, A. (4 de junio de 1891 f). Corpus Christi. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2.
- Jordán, A. (11 de junio de 1891 g). Candidatos. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 1.
- Jordán, A. (16 de julio de 1891 h). De todo un poco. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 3.
- Jordán, A. (23 de julio de 1891 i). De todo un poco. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 3.
- Jordán, A. (30 de julio de 1891 j). Feria. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 3.
- Jordán, A. (20 de agosto de 1891 k). Comunicado. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 1.
- Jordán, A. (20 de agosto de 1891 l). De todo un poco. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2.
- Jordán, A. (20 de agosto de 1891 m). Reloj. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 3.
- Jordán, A. (29 de octubre de 1891 n). Lazareto. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 3.
- Jordán, A. (10 de diciembre de 1891 o). Nueva tienda.

- Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 3.
- Jordán, A. (17 de diciembre de 1891 p). Molino. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 4.
- Jordán, A. (18 de febrero de 1892). Sabemos. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 3.
- Jordán, A. (5 de marzo de 1892 a). La América Central. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 1.
- Jordán, A. (10 de marzo de 1892 b). Declaratoria. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 3-4.
- Lambur, V. (27 de noviembre de 1879). ¡Atención! Chiquimula: El Oriental, p. 8.
- Lazo, C. (15 de enero de 1946). Breves datos. Guatemala: La Hora, p. 1.
- Lazo, C. (29 de enero de 1946 a). Destrucción. Guatemala: La Hora, p. 7.
- Lazo, C. (19 de febrero de 1946 b). Destrucción de la ciudad de Chiquimula. Guatemala: La Hora, p. 2.
- Lazo, C. (26 de febrero de 1946 c). Leyendas de Chiquimula. Guatemala: La Hora, p. 3.
- Lazo, C. (11 de marzo de 1946 d). Leyendas de Chiquimula. Guatemala: La Hora, p. 2.
- Lemus, B. (7 de noviembre de 1878). Sección local. Chiquimula: El Oriental, p. 5.
- Lemus, B. (30 de enero de 1879). Escuelas. Chiquimula: El Oriental, p. 3.
- Lemus, B. (20 de febrero de 1879 a). Carnaval. Chiquimula: El Oriental, p. 2.
- Lemus, B. (20 de marzo de 1879 b). Sección local. Chiquimula: El Oriental, p. 3.
- Lemus, B. (27 de marzo de 1879 c). Sección local. Chiquimula: El Oriental, p. 3.
- Lemus, B. (10 de abril de 1879 d). ¡Chiquimula! Chiquimula: El Oriental, p. 5.
- Lemus, B. (19 de junio de 1879 e). Teatro. Chiquimula: El Oriental, p. 2.
- Lemus, B. (10 de julio de 1879 f). Soirées. Chiquimula: El Oriental, p. 2.
- Lemus, B. (1 de agosto de 1879 g). Banquete. Chiquimula: El Oriental, p. 2.
- Lemus, B. (28 de agosto de 1879 h). Avisos. Chiquimula: El Oriental, p. 8.
- Lemus, B. (29 de enero de 1880). Sección local. Chiquimula: El Oriental, p. 2.
- Lemus, B. (5 de febrero de 1880 a). Sección local. Chiquimula: El Oriental, p. 2.
- Lemus, B. (19 de febrero de 1880 b). Acróbatas. Chiquimula: El Oriental, p. 3.
- Lemus, B. (8 de abril de 1880 c). Chiquimula. Chiquimula: El Oriental, p. 3.
- Lemus, B. (15 de abril de 1880 d). Mejoras. Chiquimula: El Oriental, p. 3.
- Lemus, B. (22 de abril de 1880 e). Sección local. Chiquimula: El Oriental, p. 2.
- Lemus, B. (28 de abril de 1880 f). Obras públicas. Chiquimula: El Oriental, p. 2.
- Lemus, B. (18 de mayo de 1880 g). Casa de huéspedes. Chiquimula: El Oriental, p. 3.
- Lemus, B. (20 de mayo de 1880 h). Huracán. Chiquimula: El Oriental, p. 2.
- Lemus, B. (8 de julio de 1880 i). Soirée. Chiquimula: El Oriental, p. 2.
- Lemus, B. (8 de julio de 1880 j). Todo es empezar. Chiquimula: El Oriental, p. 3.
- Lemus, B. (29 de julio de 1880 k). Soirée. Chiquimula: El Oriental, p. 3.
- Lemus, B. (5 de agosto de 1880 l). Baile. Chiquimula: El Oriental, p. 2.
- Lemus, B. (9 de septiembre de 1880 m). Baile. Chiquimula: El Oriental, p. 2.
- Lemus, B. (7 de octubre de 1880 n). Baile. Chiquimula: El Oriental, p. 3.
- Lemus, B. (5 de agosto de 1880 o). El 15 de agosto. Chiquimula: El Oriental, p. 6.
- Lemus, B. (12 de agosto de 1880 p). Corridos. Chiquimula: El Oriental, p. 2.
- Lemus, B. (19 de agosto de 1880 q). Sección local. Chiquimula: El Oriental, p. 2.
- Lemus, B. (22 de julio de 1880 r). ¡Atención! Chiquimula: El Oriental, p. 1-8.
- Lemus, B. (30 de diciembre de 1880 s). Baile. Chiquimula: El Oriental, p. 2.
- Lemus, B. (2 de septiembre de 1880 t). Malos huéspedes. Chiquimula: El Oriental, p. 1.
- Lemus, B. (9 de septiembre de 1880 u). ¿Qué de los cacos? Chiquimula: El Oriental, p. 2-7.
- Lemus, B. (23 de septiembre de 1880 v). Los rateros. Chiquimula: El Oriental, p. 5.
- Lemus, B. (8 de julio de 1880 w). Un vacío que llenar. Chiquimula: El Oriental, p. 2.
- Lemus, B. (29 de julio de 1880 x). Traslación. Chiquimula: El Oriental, p. 3.
- Lemus, B. (22 de abril de 1880 y). Sección local. Chiquimula: El Oriental, p. 2.
- Lobos, E. (1938). Anuncios. Chiquimula: Feria de los Reyes, Chiquimula, 1938.
- Lobos, H. (19 de febrero de 1921). Nuevo jefe político. Chiquimula: El Rayo, p. 3-4.
- López, I. (5 de abril de 1933). Croquis. Guatemala: Diario de Centro América, p. 7.
- López, J. (1 de marzo de 1943). Tras un ideal de progreso. Chiquimula: Chiquimuljá, p. 4.
- Marchena, R. (15 de septiembre de 1938). Crónicas de antaño. Chiquimula: Revista quincenal Ideas, p. 8.
- Marroquín, M. (21 de febrero de 1885). Anuncio. Chiquimula: El Oriental, p. 4.
- Mata, R. (1 de noviembre de 1944). Algo del pasado. Chiquimula: Prometeo, p. 1-2.
- Mata, R. (15 de noviembre de 1944 a). Remembranzas patrióticas. Chiquimula: Prometeo, p. 1.
- Mata, R. (13 de diciembre de 1944 b). La recepción. Chiquimula: Prometeo, p. 1-2.
- Mata, R. (27 de marzo de 1962). Colegios de

- Chiquimula. Guatemala: Prensa Libre, p. 13.
- Mata, R. (1 de mayo de 1962 a). Amplia capilla. Guatemala: Prensa Libre, p. 9.
- Mata, R. (7 de mayo, de 1962 b). Pasado glorioso. Guatemala: Prensa Libre, Segunda Sección, p. 1.
- Mata, R. (17 de junio de 1963). Confesión con cargos. Guatemala: Prensa Libre, p. 5-12.
- Mateo, O. (Marzo 1980). Noticias y anuncios. Chiquimula: Praxis Revista Cultural, p. 1-22.
- Mateo, O. (Julio de 1980 a). Noticias y anuncios. Chiquimula: Praxis Revista Cultural, p. 3-29.
- Matheu, J. (19 de julio de 1846). Oficial. Guatemala: Gaceta Oficial, p. 153.
- Matheu, J. (21 de septiembre de 1857). Comunicación. Guatemala: Gaceta de Guatemala, p. 1.
- Mejía, C. (15 de mayo de 1895). Tercer aniversario. Chiquimula: El Correo de Oriente, p. 2.
- Mejía, C. (1 de enero de 1895 a). Elecciones municipales. Chiquimula: El Correo de Oriente, p. 1.
- Mejía, C. (16 de febrero de 1895 b). ¡Cuidado con las dictaduras! Chiquimula: El Correo de Oriente, p. 4.
- Mejía, C. (15 de mayo de 1895 c). Importante mejora. Chiquimula: El Correo de Oriente, p. 4.
- Mejía, C. (15 de junio de 1895 d). El jueves de Corpus. Chiquimula: El Correo de Oriente, p. 3.
- Mejía, C. (15 de junio de 1895 e). Avisos. Chiquimula: El Correo de Oriente, p. 4.
- Mejía, C. (3 de octubre de 1895 f). Fiesta nacional. Chiquimula: El Correo de Oriente, p. 1-2.
- Mejía, C. (25 de noviembre de 1895 g). Mucho movimiento. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 3.
- Mejía, C. (25 de noviembre de 1895 h). Visita presidencial. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 4.
- Mejía, C. (9 de diciembre de 1895 i). Visita presidencial. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 1.
- Mejía, C. (24 de diciembre de 1895 j). Gacetas. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 4.
- Mejía, C. (7 de enero de 1896). Memoria de la Municipalidad. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 1-3.
- Mejía, C. (18 de enero de 1896 a). Nomenclatura. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2.
- Mejía, C. (26 de abril de 1896 b). Ajameda. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2.
- Mejía, C. (29 de mayo de 1896 c). Con toda. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 3.
- Mejía, C. (12 de julio de 1896 d). Imprenta nacional. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2.
- Mejía, C. (11 de octubre de 1896 e). De actualidad. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 1.
- Mejía, C. (18 de agosto de 1896 f). Fiesta. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2.
- Mejía, C. (4 de septiembre de 1896 g). Concierto. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 3.
- Mejía, C. (24 de noviembre de 1896 h). Inauguración. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2.
- Mejía, C. (17 de diciembre de 1896 i). Instalación. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 3.
- Mejía, C. (26 de diciembre de 1896 j). Exposición Centro Americana. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 1.
- Mejía, C. (10 de enero de 1897). Concierto. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2.
- Mejía, C. (20 de enero de 1897 a). El cementerio. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 1.
- Mejía, C. (5 de febrero de 1897 b). Noticias de actualidad. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2-3.
- Mejía, C. (17 de febrero de 1897 c). Vindicación. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 1.
- Mejía, C. (29 de abril de 1897 d). Semana Santa. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 3.
- Mejía, C. (10 de mayo de 1897 e). Ferrocarril al Norte. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 1-3.
- Mejía, C. (1 de agosto de 1897 f). Mucho cuidado. Chiquimula: La Voz del Pueblo, p. 1.
- Mejía, C. (15 de abril de 1899). Variedades. Chiquimula: El Porvenir de Oriente, p. 2-3.
- Mejía, C. (1 de mayo de 1899 a). El ferrocarril del norte. Chiquimula: El Porvenir de Oriente, p. 1.
- Melgar, T. (9 de abril de 1873). Un documento singular. Guatemala: El Guatemalteco, p. 4.
- Mendizábal, C. (15 de mayo de 1886). Informes. Guatemala: El Guatemalteco, p. 437-438.
- Mendizábal, C. (16 de mayo de 1886 a). Informes. Guatemala: El Guatemalteco, p. 442-443.
- Mendizábal, C. (19 de mayo de 1886 b). De Chiquimula. Chiquimula: El Guatemalteco, p. 451-452.
- Méndez, P. (8 de julio de 1920 d). Protéjase. Guatemala: Diario de Centro América, p. 3.
- Menéndez, T. (28 de febrero de 1910). Paréntesis histórico. Chiquimula: La Voz del Pueblo, p. 2-3.
- Menéndez, T. (15 de marzo de 1911). Inauguración. Chiquimula: El Patriota Oriental, p. 3-6.
- Menéndez, T. (30 de junio de 1911 a). Sección noticiosa. Chiquimula: El Patriota Oriental, p. 3.
- Menéndez, T. (15 de septiembre de 1911 b). Sección noticiosa. Chiquimula: El Patriota Oriental, p. 3.
- Milla, J. (26 de abril de 1848). Revolución en Francia. Guatemala: Gaceta de Guatemala, p. 20.
- Milla, J. (3 de mayo de 1848). Revolución en Chiapas. Revolución en Venezuela. Revolución en Yucatán. Guatemala: Gaceta de Guatemala, p. 23.
- Monterroso, E. (11 de febrero de 1888). Instituto. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 4.
- Moraga, F. (20 de febrero de 1893). Chiquimula y su porvenir. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 1.
- Moraga, F. (20 de febrero de 1893 a). Avisos. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 4.
- Moraga, F. (22 de julio de 1893 b). Gacetas. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 3.
- Moraga, F. (20 de agosto de 1893 c). Las fiestas del 15. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 1.

- Moraga, F. (20 de agosto de 1893 d). Antitesis. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2.
- Moraga, F. (31 de agosto de 1893 e). El 15 de septiembre. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 3.
- Moraga, F. (7 de septiembre de 1893 f). Anuncio. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 4.
- Moraga, F. (20 de octubre de 1893 g). Un santo. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 4.
- Moraga, F. (9 de junio de 1896). Alumbrado. Chiquimula: El Eco de Oriente, p. 3.
- Morales, E. (13 de julio de 1885). El 10 del corriente. Chiquimula: El Republicano, p. 3.
- Morales, M. (Junio de 1885). Noticias y anuncios. Chiquimula: Distrito 10, Chiquimula 85, p. 2-14.
- Olmo, V. (1930). Anuncio. Guatemala: Guía Ilustrada de los Ferrocarriles de Guatemala, p. 15.
- Ordóñez, R. (Julio de 1988). Autos para la división del curato de Chiquimula de la Sierra. Guatemala: Boletín del Archivo Histórico Arquidiocesano Francisco de Paula García Poláez. Guatemala. Vol. 1, No. 1, p. 4-19.
- Orellana, F. (20 de febrero de 1890 a). ¡Atención! Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 4.
- Orellana, J. (23 de mayo de 1923). Acuerdo. Guatemala: El Guatemalteco, p. 84.
- Orellana, J. (16 de febrero de 1924). Estatutos. Guatemala: El Guatemalteco, p. 153.
- Pacheco, M. (31 de mayo de 1933 e). Las nuevas carreteras. Guatemala: Revista Agrícola, Volumen XI, Número 5, p. 250-253.
- Padilla, J. (Noviembre 1922). Dictamen. Guatemala: Boletín de la Dirección General de Obras Públicas, p. 26.
- Palma, E. (2 de septiembre de 1879). Informe. Guatemala: El Guatemalteco, p. 2.
- Palma, E. (18 de julio de 1880). Memoria. Chiquimula: El Guatemalteco, p. 2.
- Palma, E. (22 de julio de 1880 a). Memoria. Chiquimula: El Guatemalteco, p. 2.
- Palma, E. (5 de agosto de 1880 b). Memoria. Chiquimula: El Guatemalteco, p. 2.
- Palma, E. (11 de agosto de 1880 c). Memoria. Chiquimula: El Guatemalteco, p. 1.
- Palma, E. (15 de agosto de 1880 d). Memoria. Chiquimula: El Guatemalteco, p. 2.
- Palma, E. (10 de octubre de 1881). Guatemala: El Guatemalteco, p. 1-3.
- Paredes, J. (17 de marzo de 1892). Advertencia. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 1.
- Paredes, J. (17 de marzo de 1892 a). Baile. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 4.
- Paredes, M. (12 de febrero de 1851). El presidente de Guatemala, a los pueblos de la República. Guatemala: Gaceta de Guatemala, p. 1.
- Peralta, J. (25 de febrero de 1866). Estado. Guatemala: Gaceta de Guatemala, p. 51.
- Peralta, J. (26 de enero de 1868). En el Ministerio. Guatemala: Gaceta de Guatemala, p. 541.
- Peralta, J. (22 de agosto de 1868 a). Informe. Guatemala: Gaceta de Guatemala, p. 687.
- Peralta, J. (30 de septiembre de 1869). Informe. Guatemala: Gaceta de Guatemala, p. 1.
- Peralta, J. (5 de febrero de 1870). Informe. Guatemala: Gaceta de Guatemala, p. 1.
- Peralta, J. (12 de marzo de 1870 a). Informe. Guatemala: Gaceta de Guatemala, p. 1.
- Peralta, J. (12 de julio de 1870 b). Guatemala: Gaceta de Guatemala, p. 1.
- Peralta, J. (24 de abril de 1871). Informe. Guatemala: Gaceta de Guatemala, p. 2.
- Pérez, H. (27 de junio de 1872). Informe. Guatemala: Boletín Oficial, p. 3.
- Pérez, H. (5 de julio de 1872 a). Informe. Boletín Oficial, p. 1-6.
- Pérez, I. (Agosto 2016). La última miservaría. Chiquimula: Así era y así fue nuestra Chiquimula, p. 16.
- Petz, R. (22 de noviembre de 1929). Impoatante. Guatemala: Diario de Centro América, p. 7.
- Picón, F. (28 de julio de 1948). Cosas que el pueblo debe saber. Chiquimula: El Centinela de Oriente, p. 3-4.
- Ponce, F. (2 de agosto de 1944). Nombres. Guatemala: Diario de Centro América, p. 218.
- Ponce, F. (17 de agosto de 1944 a). Nombres. Guatemala: Diario de Centro América, p. 312.
- Ponce, F. (7 de noviembre de 1944 b). Dase el nombre. Guatemala: Diario de Centro América, p. 25.
- Porta, P. (14 de enero de 1874). Informe. Guatemala: El Guatemalteco, p. 2-3.
- Porta, P. (24 de enero de 1874 a). Memoria del Ayuntamiento. Guatemala: Diario de Centro América, p. 2.
- Porta, P. (4 de febrero de 1882). P. Porta. Chiquimula: El Oriental, p. 8.
- Porta, P. (28 de febrero de 1884). Pio Porta. Chiquimula: El Oriental, p. 4.
- Porta, P. (10 de abril de 1884 a). Anuncios. Chiquimula: El Oriental, p. 4.
- Porta, R. (Agosto de 1962). Anuncios. Chiquimula: Chiquimulhá, Feria del Tránsito, p. 2.
- Portocarrero, J. (2 de abril de 1911). Escuela Práctica. Chiquimula: El Arte, p. 4.
- Puente, J. (16 de octubre de 1896). Carta de San Salvador. Guatemala: La República, p. 2.
- Ramírez, B. (5 de diciembre de 1940). Por tierras de Chiquimula. Guatemala: El Liberal Progresista, p. 1.
- Recinos, A. (11 de mayo de 1890). Anuncio. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2.
- Redactor. (24 de mayo de 1850). Sublevados de la Montaña. Guatemala: Gaceta de Guatemala, p. 337.
- Redactor. (13 de junio de 1850 a). Gobierno.

- Guatemala, *Gaceta de Guatemala*, p. 398.
 Redactor: (9 de agosto de 1850 b). La situación actual. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 1-2.
 Redactor: (15 de febrero de 1851). Chiquimula. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 3.
 Redactor: (16 de abril de 1852). Noticias de Chiquimula. *Gaceta de Guatemala*, p. 2.
 Redactor: (19 de noviembre de 1852 a). Feria de Esquipulas. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 1.
 Redactor: (18 de marzo de 1853). Esquipulas. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 3.
 Redactor: (18 de noviembre de 1853 b). Ferias. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 2.
 Redactor: (7 de mayo de 1856). Salida. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 1.
 Redactor: (25 de septiembre de 1856 a). Oficial. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 1.
 Redactor: (16 de octubre de 1856 b). Expedición. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 2.
 Redactor: (20 de junio de 1858). Cochinilla. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 1.
 Redactor: (27 de noviembre de 1858 b). Ministerio. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 1.
 Redactor: (18 de diciembre de 1858 c). Municipalidades. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 1.
 Redactor: (26 de abril de 1859). Ministerio. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 2.
 Redactor: (21 de marzo de 1863). Noticias de El Salvador. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 4-5.
 Redactor: (27 de junio de 1863 a). El excelentísimo. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 1.
 Redactor: (13 de julio de 1863 b). Triunfo. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 5.
 Redactor: (25 de noviembre de 1863 c). Entrada. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 3.
 Redactor: (31 de diciembre de 1863 d). Relación. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 1.
 Redactor: (16 de junio de 1863 e). El canal del Motagua. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 2.
 Redactor: (10 de enero de 1864). Recepción. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 3.
 Redactor: (4 de junio de 1864 a). Comercio de la República. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 3.
 Redactor: (31 de marzo de 1865). En el Ministerio. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 1.
 Redactor: (20 de abril de 1865 a). Resolución. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 1.
 Redactor: (8 de mayo de 1865 b). Elección. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 5.
 Redactor: (17 de mayo de 1865 c). Presidente electo. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 2.
 Redactor: (4 de junio de 1865 d). Viaje. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 4.
 Redactor: (12 de enero de 1866). Asalto. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 3.
 Redactor: (1 de septiembre de 1866 a). Acuerdo. Chiquimula de la Sierra, relatos en cinco siglos. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 197.
 Redactor: (23 de noviembre de 1866 b). Obras públicas. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 248.
 Redactor: (7 de febrero de 1867). Tranquilidad. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 295.
 Redactor: (9 de marzo de 1867 a). Informe. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 320-321.
 Redactor: (8 de abril de 1867 b). Visita. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 333.
 Redactor: (7 de octubre de 1868). Acuerdo. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 725.
 Redactor: (29 de enero de 1869). Informe. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 2.
 Redactor: (25 de agosto de 1869 a). Cárcel de Chiquimula. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 1-2.
 Redactor: (22 de enero de 1869 b). Cámara de Representantes. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 1.
 Redactor: (8 de noviembre de 1869 c). Artículo biográfico. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 3-4.
 Redactor: (19 de febrero de 1870). Informe. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 1.
 Redactor: (4 de agosto de 1870 a). Informe. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 1.
 Redactor: (15 de octubre de 1870 b). Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 2.
 Redactor: (6 de mayo de 1871). Boletín de noticias. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 3.
 Redactor: (22 de junio de 1871 a). Boletín de noticias. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 1.
 Redactor: (29 de junio de 1871 b). Boletín de noticias. Guatemala: *Gaceta de Guatemala*, p. 1.
 Redactor: (11 de julio de 1871 c). Miguel García Granados. Guatemala: *Boletín Oficial*, p. 1.
 Redactor: (14 de octubre de 1871 d). División expedicionaria. Guatemala: *Boletín Oficial*, p. 4.
 Redactor: (11 de noviembre de 1871 e). Ministerio de la Guerra. Guatemala: *Boletín Oficial*, p. 3-7.
 Redactor: (24 de diciembre de 1871 f). Tabla. Guatemala: *Boletín Oficial*, p. 3.
 Redactor: (25 de octubre de 1871 g). Expulsión. Guatemala: *Boletín Oficial*, p. 1.
 Redactor: (17 de febrero de 1872). Decreto. Guatemala: *Boletín Oficial*, p. 4.
 Redactor: (13 de mayo de 1872 a). Ministerio de Guerra. Guatemala: *Boletín Oficial*, p. 1.
 Redactor: (27 de julio de 1872 b). Subvención. Guatemala: *Boletín Oficial*, p. 3.
 Redactor: (21 de noviembre de 1872 c). Sumario. Guatemala: *Boletín Oficial*, p. 1.
 Redactor: (18 de febrero de 1873). Otra actitud. Guatemala: *El Guatemalteco*, p. 1.
 Redactor: (27 de febrero de 1873 a). Salida del señor. Guatemala: *El Guatemalteco*, p. 1.
 Redactor: (16 de diciembre de 1873 b). El reinado de la paz. Guatemala: *El Guatemalteco*, p. 1.

- Redactor. (27 de febrero de 1874). Decreto. Guatemala: El Guatemalteco, p. 1.
- Redactor. (6 de marzo de 1874 a). La exclaustación. Guatemala: El Guatemalteco, p. 1.
- Redactor. (6 de octubre de 1875). Visita. Guatemala: El Guatemalteco, p. 1.
- Redactor. (31 de marzo de 1876). Aceptación. Guatemala: El Guatemalteco, p. 1.
- Redactor. (27 de abril de 1880 b). Denominación. Guatemala: El Guatemalteco, p. 4.
- Redactor. (1 de enero de 1879). Regreso. Guatemala: El Guatemalteco, p. 1.
- Redactor. (30 de enero de 1879 a). Acuerdo. Guatemala: El Guatemalteco, p. 2.
- Redactor. (5 de agosto de 1880 b). Agencia bancaria. Chiquimula: El Oriental, p. 2-3.
- Redactor. (9 de diciembre de 1880 c). El último baile. Chiquimula: El Oriental, p. 2.
- Redactor. (26 de agosto de 1880 d). Sección local. Chiquimula: El Oriental, p. 2.
- Redactor. (7 de octubre de 1880 e). Alumbrado. Chiquimula: El Oriental, p. 3.
- Redactor. (11 de noviembre de 1880 f). Visita. Chiquimula: El Oriental, p. 1.
- Redactor. (30 de diciembre de 1880 g). La memoria. Chiquimula: El Oriental, p. 1.
- Redactor. (10 de febrero de 1881). Monopolio. Chiquimula: El Oriental, p. 6.
- Redactor. (3 de marzo de 1881 a). Carnaval. Chiquimula: El Oriental, p. 2.
- Redactor. (17 de marzo de 1881 b). El día 15 de marzo. Chiquimula: El Oriental, p. 2.
- Redactor. (26 de junio de 1882). Prohibe. Guatemala: El Guatemalteco, p. 3.
- Redactor. (27 de septiembre de 1882 a). Dispone. Guatemala: El Guatemalteco, p. 1.
- Redactor. (18 de abril de 1884). Oficial. Guatemala: El Guatemalteco, p. 1.
- Redactor. (22 de abril de 1884 a). El atentado. Guatemala: El Guatemalteco, p. 3.
- Redactor. (7 de junio de 1886). Gaceta. Chiquimula: El Oriental, p. 2.
- Redactor. (21 de junio de 1886 a). Gaceta. Chiquimula: El Oriental, p. 2.
- Redactor. (28 de junio de 1886 b). Gaceta. Chiquimula: El Oriental, p. 2.
- Redactor. (15 de julio de 1886 c). El domingo. Chiquimula: El Oriental, p. 2-3.
- Redactor. (20 de agosto de 1886 d). La fiesta. Chiquimula: El Oriental, p. 1.
- Redactor. (18 de septiembre de 1886 e). Fiesta Nacional. Chiquimula: El Oriental, p. 3-4.
- Redactor. (4 de septiembre de 1886 f). Gaceta. Chiquimula: El Oriental, p. 2.
- Redactor. (11 de septiembre de 1886 g). Gaceta. Chiquimula: El Oriental, p. 3.
- Redactor. (22 de septiembre de 1886 h). El párroco. Chiquimula: El Oriental, p. 3.
- Redactor. (25 de septiembre de 1886 i). Escuela de señoritas. Chiquimula: El Oriental, p. 2.
- Redactor. (6 de octubre de 1886 j). Mejoras. Chiquimula: El Oriental, p. 1-2.
- Redactor. (16 de octubre de 1886 k). Mejoras materiales. Chiquimula: El Oriental, p. 1.
- Redactor. (30 de octubre de 1886 l). Gaceta. Chiquimula: El Oriental, p. 2.
- Redactor. (6 de noviembre de 1886 m). Directorio. Chiquimula: El Oriental, p. 1.
- Redactor. (10 de noviembre de 1886 n). Teléfonos. Chiquimula: El Oriental, p. 1-3.
- Redactor. (17 de noviembre de 1886 o). Rectificación. Chiquimula: El Oriental, p. 4.
- Redactor. (8 de diciembre de 1886 p). Continúa. Chiquimula: El Oriental, p. 3.
- Redactor. (11 de diciembre de 1886 q). Rapto. Chiquimula: El Oriental, p. 4.
- Redactor. (15 de diciembre de 1886 r). Advertencia. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 1.
- Redactor. (15 de diciembre de 1886 s). Gaceta. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2.
- Redactor. (25 de diciembre de 1886 t). Gaceta. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2.
- Redactor. (15 de diciembre de 1886 u). Aviso. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 4.
- Redactor. (15 de enero de 1887). Anuncio. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 4.
- Redactor. (26 de febrero de 1887 a). Carnaval. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2.
- Redactor. (12 de marzo de 1887 b). De todo un poco. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 3.
- Redactor. (26 de marzo de 1887 c). Ayer. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2.
- Redactor. (5 de mayo de 1887 d). Continúa. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 3.
- Redactor. (5 de mayo de 1887 e). Variedades. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 4.
- Redactor. (4 de junio de 1887 f). Baile. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2.
- Redactor. (20 de agosto de 1887 g). Visita. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 1-2.
- Redactor. (18 de junio de 1887 h). Nos dicen. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2.
- Redactor. (29 de junio de 1887 i). Abundantes. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 3.
- Redactor. (20 de agosto de 1887 j). Variedades. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 3.
- Redactor. (7 de septiembre de 1887 k). Medida. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 1.
- Redactor. (14 de septiembre de 1887 l). Gaceta. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2.
- Redactor. (15 de septiembre de 1887 m). El 15 de Septiembre. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p.

1-5.

- Redactor. (24 de septiembre de 1887 n). Sabemos. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2.
- Redactor. (28 de septiembre de 1887 o). Por decreto. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 3.
- Redactor. (5 de octubre de 1887 p). Hospital. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 1.
- Redactor. (12 de noviembre de 1887 q). Desde. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 1-2.
- Redactor. (30 de noviembre de 1887 r). EscOMBROS. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2-3.
- Redactor (30 de noviembre de 1887 s). Estadística. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 1.
- Redactor. (14 de enero de 1888). Predomina. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2.
- Redactor. (18 de enero de 1888 a). El 17 de enero. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 1.
- Redactor. (23 de enero de 1888 b). Han vuelto. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2.
- Redactor. (28 de enero de 1888 c). Una vez más. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2.
- Redactor. (11 de febrero de 1888 d). Camaval. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2.
- Redactor. (10 de marzo de 1888 e). En nuestros. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2.
- Redactor. (5 de mayo de 1888 f). Informe. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 1.
- Redactor. (9 de julio de 1888 g). Dentro. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 3.
- Redactor. (16 de agosto de 1888 h). Sociedad dramática. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2.
- Redactor. (16 de agosto de 1888 i). Retratos. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2.
- Redactor. (30 de agosto de 1888 j). Amuncio. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 4.
- Redactor. (13 de septiembre de 1888 k). Partida. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2.
- Redactor. (27 de septiembre de 1888 l). Recepción. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 3.
- Redactor. (11 de octubre de 1888 m). ¡Guerra al retroceso! Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2.
- Redactor. (8 de noviembre de 1888 n). Torre. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2.
- Redactor. (20 de diciembre de 1888 o). Baile. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2.
- Redactor. (17 de enero de 1889). Edificio. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2.
- Redactor. (14 de marzo de 1889 a). De todo. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2.
- Redactor. (21 de marzo de 1889 b). Se acordó. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 3.
- Redactor. (4 de abril de 1889 c). Circular. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 3.
- Redactor. (28 de marzo de 1889 d). Suscripción. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 3.
- Redactor. (9 de mayo de 1889 e). Teatro. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 3.
- Redactor. (13 de junio de 1889 f). Remitido. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 4.
- Redactor. (11 de julio de 1889 g). Feria. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 3.
- Redactor. (22 de agosto de 1889 h). Baile. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 3.
- Redactor. (19 de septiembre de 1889 i). Las fiestas. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2.
- Redactor. (3 de octubre de 1889 j). Un poco de todo. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 3.
- Redactor. (31 de octubre de 1889 k). Mercado. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 3.
- Redactor. (8 de octubre de 1896). Proceso de la asonada de Chiquimula. Guatemala: La República, p. 2.
- Redactor. (20 de octubre de 1896 a). Asonada de Chiquimula. Guatemala: La República, p. 2.
- Redactor. (30 de octubre de 1896 b). El asunto de Chiquimula. Guatemala: La República, p. 1.
- Redactor. (13 de noviembre de 1896 d). Gaceta. Guatemala: La República, p. 1.
- Redactor. (4 de noviembre de 1896 c). Anotadores subvencionados. Guatemala: La República, p. 1.
- Redactor. (15 de octubre de 1897). La ocupación de Chiquimula. Diario de Centro América, p. 1.
- Redactor. (7 de octubre de 1897 a). Próxima ocupación de San Marcos. Guatemala: Diario de Centro América, p. 1.
- Redactor. (8 de octubre de 1897 b). La revolución. Guatemala: Diario de Centro América, p. 1.
- Redactor. (9 de octubre de 1897 c). El general Mendizábal. Guatemala: Diario de Centro América, p. 1.
- Redactor. (11 de octubre de 1897 d). Observaciones sobre la crisis actual económica. Guatemala: Diario de Centro América, p. 1.
- Redactor. (18 de octubre de 1897 e). La revolución en oriente. Guatemala: Diario de Centro América, p. 1.
- Redactor. (19 de octubre de 1897 f). La revolución en oriente. Guatemala: Diario de Centro América, p. 1.
- Redactor. (20 de octubre de 1897 g). La cufa para que apriete. Guatemala: Diario de Centro América, p. 1.
- Redactor. (21 de octubre de 1897 h). Consecuencias lógicas I. Guatemala: Diario de Centro América, p. 1.
- Redactor. (22 de octubre de 1897 i). Consecuencias lógicas II. Guatemala: Diario de Centro América, p. 1.
- Redactor. (25 de octubre de 1897 j). La revolución en oriente. Guatemala: Diario de Centro América, p. 1.
- Redactor. (20 de junio de 1900). Redactores. Chiquimula: Justo Rufino Barrios, p. 1.
- Redactor. (11 de junio de 1901). Viaje presidencial. Guatemala: Diario de Centro América, p. 1.
- Redactor. (15 de septiembre de 1901 a). Representaciones teatrales. Chiquimula: El Certamen, p. 4.
- Redactor. (27 de octubre de 1901 b). Programa.

- Chiquimula: El Certamen, p. 2.
 Redactor: (27 de octubre de 1901 c). Invitación.
 Chiquimula: El Certamen, p. 5.
 Redactor: (15 de diciembre de 1903). Crónica.
 Chiquimula: Justo Rufino Barrios, p. 2.
 Redactor: (15 de mayo de 1904). Farmacia. Chiquimula: Justo Rufino Barrios, p. 4.
 Redactor: (21 de noviembre de 1904). Fiestas.
 Chiquimula: Justo Rufino Barrios, p. 4.
 Redactor: (15 de marzo de 1905). Nómima. Chiquimula: El 15 de Marzo, p. 1.
 Redactor: (8 de junio de 1907). Obras. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 1-4.
 Redactor: (22 de junio de 1907 a). Telegrama.
 Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 1-2.
 Redactor: (27 de octubre de 1907 b). Gacetas.
 Chiquimula: El Esfuerzo, p. 1.
 Redactor: (30 de abril de 1908). Traición. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 4.
 Redactor: (1 de junio de 1908 a). Las obras públicas.
 Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 2.
 Redactor: (16 de mayo de 1908 b). Chiquimula.
 Guatemala: La República, p. 1.
 Redactor: (15 de marzo de 1910). Club. Chiquimula: El Centinela de Oriente, p. 1.
 Redactor: (15 de febrero de 1913). De Chiquimula.
 Guatemala: La República, p. 10.
 Redactor: (15 de junio de 1913 a). Sección noticiosa.
 Chiquimula: El Patriota Oriental, p. 6.
 Redactor: (31 de julio de 1913 b). Nuestro comercio.
 Chiquimula: El Patriota Oriental, p. 2-6.
 Redactor: (30 de noviembre de 1913 c). 21 de noviembre. Chiquimula: El Patriota Oriental, p. 1.
 Redactor: (8 de abril de 1914). Esculturas nacionales.
 Guatemala: Diario de Centro América, p. 1.
 Redactor: (31 de marzo de 1915). Festejos. Chiquimula: El Patriota Oriental, p. 1.
 Redactor: (15 de abril de 1915 a). Orla negra.
 Chiquimula: El Patriota Oriental, p. 3.
 Redactor: (15 de octubre de 1915 b). Decreto.
 Chiquimula: El Patriota Oriental, p. 1-4.
 Redactor: (31 de enero de 1916). Chiquimula: El Patriota Oriental, p. 4.
 Redactor: (27 de septiembre de 1918). Detalles.
 Guatemala: Diario de Centro América, p. 2.
 Redactor: (24 de junio de 1919). Manifestación.
 Chiquimula: Diario de Centro América, p. 6.
 Redactor: (4 de abril de 1920). Elecciones. Guatemala: Diario de Centro América, p. 1.
 Redactor: (8 de abril de 1920 a). Alcance. Guatemala: Diario de Centro América, p. 1.
 Redactor: (15 de abril de 1920 b). Triunfo. Guatemala: Diario de Centro América, p. 1.
 Redactor: (26 de junio de 1920 c). Los estudiantes.
 Guatemala: Diario de Centro América, p. 3.
 Redactor: (25 de agosto de 1920 d). Estado. Guatemala: Diario de Centro América, p. 1.
 Redactor: (8 de septiembre de 1920 g). Noticias.
 Guatemala: Diario de Centro América, p. 1.
 Redactor: (11 de noviembre de 1920 h). El Instituto.
 Guatemala: Diario de Centro América, p. 1.
 Redactor: (26 de agosto de 1920 f). El ensanche.
 Guatemala: Diario de Centro América, p. 1.
 Redactor: (30 de junio de 1921). El Hospital y el matadero. Guatemala: Diario de Centro América, p. 2.
 Redactor: (30 de junio de 1922). Labores. Guatemala: El Imparcial, p. 2.
 Redactor: (12 de octubre de 1922 a). La fuga.
 Guatemala: El Imparcial, p. 1.
 Redactor: (4 de noviembre de 1922 b). Han sido capturados. Guatemala: El Imparcial, p. 1.
 Redactor: (1 de diciembre de 1922 c). Chiquimula y Zacapa. Guatemala: El Imparcial, p. 1.
 Redactor: (29 de enero de 1923). El servicio eléctrico.
 Guatemala: El Imparcial, p. 1.
 Redactor: (20 de febrero de 1923 a). Noticias cablegráficas. Guatemala: Diario de Centro América, p. 1.
 Redactor: (24 de febrero de 1923 b). El mundo por cable. Guatemala: Diario de Centro América, p. 6.
 Redactor: (14 de marzo de 1923 c). Tutenkhamen va a inspirar a los modistos. Guatemala: Diario de Centro América, p. 6.
 Redactor: (10 de abril de 1923 d). La venganza de Tutenkhamen. Guatemala: Diario de Centro América, p. 3.
 Redactor: (17 de julio de 1923 e). Vigilancia.
 Guatemala: Diario de Centro América, p. 1.
 Redactor: (23 de julio de 1923 f). Sigue la baja del marco. Guatemala: Diario de Centro América, p. 5.
 Redactor: (3 de agosto de 1923 g). Vigilancia.
 Guatemala: Diario de Centro América, p. 2.
 Redactor: (15 de diciembre de 1923 h). Suma y sigue.
 Chiquimula: El Pueblo, p. 3-6.
 Redactor: (15 de junio de 1925). Ingeniero. Guatemala: Diario de Centro América, p. 1.
 Redactor: (11 de julio de 1925 a). En la cabecera.
 Guatemala: Diario de Centro América, p. 11.
 Redactor: (Agosto de 1925 b). Nota. Guatemala: Como se construye el ferrocarril de Zacapa, IRCA.
 Redactor: (13 de julio de 1926). Una obra. Guatemala: Diario de Centro América, p. 1.
 Redactor: (8 de agosto de 1929). Celebración.
 Guatemala: El Imparcial, p. 11.
 Redactor: (24 de enero de 1929 a). Noticia. Guatemala: El Imparcial, p. 4.
 Redactor: (22 de enero de 1931). Extradición.
 Guatemala: Diario de Centro América, p. 1.
 Redactor: (7 de febrero de 1931 a). Las elecciones.
 Guatemala: Diario de Centro América, p. 1.
 Redactor: (9 de febrero de 1931 b). Formidable.
 Guatemala: Diario de Centro América, p. 1.

Redactor. (6 de abril de 1933). Inauguración. Guatemala: Diario de Centro América, p. 3.

Redactor. (7 de abril de 1933 a). La gira. Guatemala: Diario de Centro América, p. 3.

Redactor. (8 de abril de 1933 b). Chiquimula. Guatemala: Diario de Centro América, p. 1.

Redactor. (8 de abril de 1933 c). Detalles. Guatemala: Diario de Centro América, p. 4.

Redactor. (11 de abril de 1933 d). Fragmentos. Guatemala: Diario de Centro América, p. 1.

Redactor. (9 de noviembre de 1934). Inauguran. Guatemala: El Imparcial, p. 1-7.

Redactor. (Octubre y noviembre de 1934 a). Pie de fotografía. Guatemala: Revista Militar, Secretaría de Guerra, Vol. XI, 5ª Época, Números 22 y 23 (inserto).

Redactor. (16 de diciembre de 1934 b). Robo en un templo. Guatemala: La Gaceta, Revista de Policía y Variedades, p. 2649.

Redactor. (20 de enero de 1935). El crimen. Guatemala: La Gaceta, Revista de Policía y Variedades, p. 156.

Redactor. (1939). Noticias y anuncios. Chiquimula: Feria de Reyes, p. 5-31.

Redactor. (12 de abril de 1939 a). Radioreceptores. Guatemala: El Liberal Progresista, p. 9.

Redactor. (17 de diciembre de 1940). Trabajan en pavimento. Guatemala: El Liberal Progresista, p. 9.

Redactor. (1940 a). Noticias. Chiquimula: Feria de los Reyes. Calendario ilustrado, p. 6-14.

Redactor. (21 de julio de 1941 a). Puente (foto). Guatemala: Nuestro Diario, p. 123.

Redactor. (10 de noviembre de 1943). Noticias. Guatemala: El Liberal Progresista, p. 10.

Redactor. (20 de noviembre de 1943 a). Corresponsal. Guatemala: El Liberal Progresista, p. 6.

Redactor. (11 de junio de 1945). Estatutos. Guatemala: Diario de Centro América, p. 721.

Redactor. (31 de enero de 1946). Documentada exposición. Guatemala: La Hora, p. 3.

Redactor. (26 de febrero de 1946 a). Agua y drenaje para Chiquimula. Guatemala: El Imparcial, p. 1.

Redactor. (1949). 1949: Índice de las principales obras materiales realizadas en cuatro años de gobierno del doctor Arévalo. Guatemala: Tipografía Nacional, p. 7-27.

Redactor. (11 de enero de 1950). Chiquimula. Guatemala: Diario de Centro América, p. 1.

Redactor. (31 de agosto de 1951). Chiquimula. Guatemala: La Hora, p. 7.

Redactor. (19 de mayo de 1954). Noticia. Guatemala: Diario de Centro América, p. 4.

Redactor. (26 de junio de 1954). Chiquimultecos residentes aquí. Guatemala: Prensa Libre, p. 1-3.

Redactor. (28 de junio de 1954 a). Arbenz dejó el poder. Guatemala: Prensa Libre, p. 1.

Redactor. (30 de junio de 1954 b). Arreglo con Castillo Armas. Guatemala: Prensa Libre, p. 1.

Redactor. (16 de abril de 1956). Reconstrucción. Guatemala: Nuestro Diario, p. 8-9.

Redactor. (17 de junio de 1960). Busto. Guatemala: Prensa Libre, p. 2.

Redactor. (4 de diciembre de 1961). Nuevos impulsos. Guatemala: Prensa Libre, p. 19.

Redactor. (2 de febrero de 1962). Luz eléctrica. Guatemala: Prensa Libre, p. 6.

Redactor. (11 de mayo de 1963). Vampirismo, origen de brutal crimen en una niñita. Guatemala: Prensa Libre, p. 1.

Redactor. (19 de diciembre de 1963 a). Embargan bienes. Guatemala: Prensa Libre, p. 8.

Redactor. (3 de enero de 1964) Radiodifusora. Guatemala: Prensa Libre, p. 4.

Redactor. (1 de diciembre de 1965). TGAL. Guatemala: El Gráfico, p. 11.

Redactor. (17 de diciembre de 1972). Presentación. Guatemala: El Gráfico, p. 6.

Redactor. (14 de febrero de 1977). Inaugurado. Chiquimula: El Gráfico, p. 2.

Redactor. (2 de mayo de 1983). Inauguran. Guatemala: Diario de Centro América, p. 1.

Redactor. (10 de agosto de 1990). Suplemento Feria de Chiquimula. Guatemala: Prensa Libre, p. 4-10.

Reina, S. (5 de junio de 1885). Nombra. Guatemala: El Guatemalteco, p. 66.

Rivera, M. (31 de marzo de 1848). Bando. Guatemala: Gaceta de Guatemala, p. 1.

Rocchi, A. (21 de enero de 1882). Anuncio. Chiquimula: El Oriental, p. 7.

Sagastume, J. (28 de enero de 1888). En cuarto. Chiquimula: La Estrella de Oriente, p. 1.

Salazar, R. (4 de agosto de 1883). Informe. Guatemala: El Guatemalteco, p. 1.

Salazar, R. (30 de agosto de 1883 a). Actas. Guatemala: El Guatemalteco, p. 1.

Salazar, R. (8 de septiembre de 1883 b). Actas. Guatemala: El Guatemalteco, p. 2.

Salazar, R. (19 de septiembre de 1883 c). Actas. Guatemala: El Guatemalteco, p. 1.

Salguero, T. (30 de octubre de 1910). ¡Adelante! Chiquimula: El Patriota Oriental, p. 1-6.

Samayoa, C. (6 de agosto de 1923). No más descotes. Guatemala: Diario de Centro América, p. 3.

Sandoval, E. (8 de junio de 1878). Acta. Guatemala: El Guatemalteco, p. 1-2.

Sandoval, M. (16 de octubre de 1879). Baile. Chiquimula: El Oriental, p. 2.

Sandoval, M. (30 de octubre de 1879). Sección local. Chiquimula. El Oriental, p. 2.

Saravia, S. (31 de marzo de 1864). Ministerio. Guatemala: Gaceta de Guatemala, p. 3.

Schamlott, G. (17 de agosto de 1923). Guillermo Schamlott. Guatemala: Diario de Centro América, p. 6.

- Sigüí, F. (9 de noviembre de 1856). Oficial. *Gaceta de Guatemala*, p. 1.
- Sigüí, J. (26 de febrero de 1876). Memoria. *Guatemala: El Guatemalteco*, p. 3.
- Sigüí, J. (12 de agosto de 1880). Aviso. *Chiquimula: El Oriental*, p. 4.
- Sigüí, J. (20 de enero de 1881). Aviso. *Chiquimula: El Oriental*, p. 8.
- Sigüí, J. (4 de enero de 1888). Aviso. *Chiquimula: La Estrella de Oriente*, p. 4.
- Silva, M. (1 de noviembre de 1946). Bailes. *Chiquimula: Oriente, vocero de la Asociación de Maestros de Chiquimula*, p. 3.
- Silva, R. (23 de septiembre de 1882). Anuncios. *Chiquimula: El Oriental*, p. 8.
- Silva, A. (1 de julio de 1885). Jefatura. *Chiquimula: El Republicano*, p. 1.
- Silva, A. (10 de julio de 1885 a). Mercado. *Chiquimula: El Republicano*, p. 2.
- Silva, A. (20 de julio de 1885 b). Elección. *Chiquimula: El Republicano*, p. 2.
- Silva, A. (3 de agosto de 1885 c). ¿Por qué? *Chiquimula: El Republicano*, p. 3.
- Silva, A. (5 de agosto de 1885 d). Aunque. *Chiquimula: El Republicano*, p. 3-4.
- Silva, A. (14 de agosto de 1885 e). Estamos. *Chiquimula: El Republicano*, p. 2.
- Silva, A. (20 de agosto de 1885 f). Omnium et omnibus. *Chiquimula: El Republicano*, p. 1-2.
- Silva, A. (21 de septiembre de 1885 g). Elección. *Chiquimula: El Republicano*, p. 1.
- Silva, A. (25 de septiembre de 1885 h). Han sido expulsados. *Chiquimula: El Republicano*, p. 3.
- Silva, A. (13 de noviembre de 1885 i). Ya despertó. *Chiquimula: El Republicano*, p. 4.
- Silva, A. (2 de octubre de 1885 j). En las primeras. *Chiquimula: El Republicano*, p. 3.
- Silva, A. (5 de octubre de 1885 k). No habiendo. *Chiquimula: El Republicano*, p. 2.
- Silva, A. (20 de noviembre de 1885 l). Omnium et omnibus. *Chiquimula: El Republicano*, p. 1.
- Silva, A. (28 de noviembre de 1885 m). Felicitación. *Chiquimula: El Republicano*, p. 1.
- Silva, A. (19 de diciembre de 1885 n). Anuncio. *Chiquimula: El Republicano*, p. 4.
- Silva, A. (12 de diciembre de 1885 o). Academias. *Chiquimula: El Republicano*, p. 2-3.
- Silva, A. (29 de diciembre de 1885 p). Informe. *Guatemala: El Guatemalteco*, p. 245.
- Silva, A. (21 de enero de 1886). Fiesta. *Chiquimula: El Oriental*, p. 3.
- Silva, A. (12 de abril de 1886 a). Teléfono. *Chiquimula: El Oriental*, p. 2.
- Silva, A. (15 de abril de 1886 b). La iglesia. *Chiquimula: El Oriental*, p. 3.
- Solares, G. (24 de febrero de 1854). *Chiquimula: Guatemala: Gaceta de Guatemala*, p. 1.
- Solares, J. (10 de marzo de 1881). Aviso. *Chiquimula: El Oriental*, p. 8.
- Solórzano, U. (26 de junio de 1880). Aviso. *Chiquimula: El Oriental*, p. 1.
- Soto, M. (4 de diciembre de 1873). Erección. *Guatemala: El Guatemalteco*, p. 1-2.
- Soto, V. (Agosto 1938). *Chiquimula: Guatemala: Revista Istmo*, p. 40.
- Suvillaga, J. (19 de octubre de 1885). Farmacia. *Chiquimula: El Republicano*, p. 4.
- Taracena, D. (29 de julio de 1880). Farmacia. *Chiquimula: El Oriental*, p. 8.
- Taracena, D. (3 de marzo de 1881). Aviso. *Chiquimula: El Oriental*, p. 8.
- Taracena, D. (19 de octubre de 1882). Anuncio. *Chiquimula: El Oriental*, p. 8.
- Taracena, D. (28 de julio de 1883). Programa. *Chiquimula: El Oriental*, p. 8.
- Taracena, D. (10 de abril de 1884). Anuncios. *Chiquimula: El Oriental*, p. 4.
- Taracena, D. (17 de enero de 1885). Anuncios. *Chiquimula: El Oriental*, p. 4.
- Thompson, E. (19 de julio de 1954). Estalla en Guatemala la anunciada revolución. *Nueva York: Life en Español*, p. 12-13.
- Thompson, E. (2 de agosto de 1954 a). 12 días decisivos en Guatemala. *Nueva York: Life en Español*, p. 11-15.
- Ubico, J. (3 de octubre de 1931). Suprimese. *Guatemala: Diario de Centro América*, p. 462.
- Ubico, J. (7 de noviembre de 1935 a). Dispónese. *Guatemala: Diario de Centro América*, p. 129.
- Ubico, J. (1937). Acuerdo. *Chiquimula: Feria de Reyes, Chiquimula, 1937*, p. 4.
- Urrutia, M. (13 de enero de 1881). Reseña retrospectiva. *Chiquimula: El Oriental*, p. 3-4.
- Urrutia, M. (10 de febrero de 1881 a). Alumnos. *Chiquimula: El Oriental*, p. 4-5.
- Urrutia, M. (11 de abril de 1885). El general. *Guatemala: El Guatemalteco*, p. 1.
- Urrutia, M. (25 de enero de 1886). Condiciones. *Chiquimula: El Oriental*, p. 1.
- Urrutia, M. (28 de enero de 1886 a). La montaña del Sauce. *Chiquimula: El Oriental*, p. 1-2.
- Urrutia, M. (20 de mayo de 1886 b). Omnium et omnibus. *Chiquimula: El Oriental*, p. 2-3.
- Urrutia, M. (24 de mayo de 1886 c). Omnium et omnibus. *Chiquimula: El Oriental*, p. 2.
- Urrutia, M. (30 de mayo de 1886 d). La compañía. *Chiquimula: El Oriental*, p. 3.
- Valdés, E. (Junio de 1967). A manera de memoria. *Chiquimula: Casa de la Cultura de Oriente, en su primer aniversario*, p. 5-18.
- Valdés, E. (11 de agosto de 1989). Muterós. *Chiquimula: Prensa Libre, Suplemento Feria de*

- Chiquimula, p. 2.
- Valdez, R. (22 de noviembre de 1884). Oficial. Chiquimula: *El Oriental*, p. 4.
- Vargas, F. (19 de abril de 1873). Acta de felicitación. Guatemala: *El Guatemalteco*, p. 1.
- Vásquez, H. (1 de octubre de 1942). Noticias y anuncios. Chiquimula: *Chiquimuljá*, p. 1-2.
- Vásquez, H. (1 de diciembre de 1942 a). Anuncios. Chiquimula: *Chiquimulj*, p. 3.
- Vásquez, H. (1 de marzo de 1943). Anuncio. Chiquimula: *Chiquimulj*, p. 2.
- Vásquez, H. (2 de enero de 1946). La realidad amarga. Guatemala: *La Hora*, p. 3.
- Zea, A. (20 de febrero de 1890). Mejoras materiales. Chiquimula: *La Estrella de Oriente*, p. 2.
- Zea, A. (20 de marzo de 1890 a). Bando. Chiquimula: *La Estrella de Oriente*, p. 1.
- Zea, A. (24 de abril de 1890 b). El mercado. Chiquimula: *La Estrella de Oriente*, p. 3.
- Zea, A. (28 de septiembre de 1890 c). 15 de Septiembre. Chiquimula: *La Estrella de Oriente*, p. 3.
- Zea, A. (28 de septiembre de 1890 d). Anuncio. Chiquimula: *La Estrella de Oriente*, p. 4.
- Zea, A. (13 de noviembre de 1890 e). Corrillos. Chiquimula: *La Estrella de Oriente*, p. 3.
- Zea, A. (5 de julio de 1896). Restablecimiento. Chiquimula: *La Estrella de Oriente*, p. 1-4.
- Zea, J. (11 de julio de 1878). Chiquimula. Chiquimula: *El Oriental*, p. 1-3.
- Zea, J. (18 de julio de 1878 a). Se acerca. Chiquimula: *El Oriental*, p. 4.
- Zea, J. (25 de julio de 1878 b). Aniversario. Chiquimula: *El Oriental*, p. 5-6.
- Zea, J. (1 de agosto de 1878 c). Alarma. Chiquimula: *El Oriental*, p. 7.
- Zea, J. (22 de agosto de 1878 d). Sección local. Chiquimula: *El Oriental*, p. 1.

- Zea, J. (29 de agosto de 1878 e). Siniestro. Chiquimula: *El Oriental*, p. 3.
- Zea, J. (19 de septiembre de 1878 f). Sección local. Chiquimula: *El Oriental*, p. 2.
- Zea, J. (26 de septiembre de 1878 g). Sección local. Chiquimula: *El Oriental*, p. 5.
- Zea, J. (10 de octubre de 1878 h). Anuncios. Chiquimula: *El Oriental*, p. 8.

Entrevistas

- Díaz, M. (30 de abril de 2017). Entrevistador Anibal Chajón.
- Barrios, F. (29 de abril de 2017). Entrevistador Anibal Chajón.
- Flores, B. (28 de abril de 2017). Entrevistador Anibal Chajón.
- Franco, S. (29 de abril de 2017). Entrevistador Anibal Chajón.
- Monroy, M. (2 de noviembre de 2017). Entrevistador Anibal Chajón.
- Ruiz, L. (28 de abril de 2017). Entrevistador Anibal Chajón.
- Weyman, A. (26 de junio de 2017). Entrevistador Anibal Chajón.

Páginas de Internet

- Redactor. (12 de diciembre de 2016). Inauguran bulevar Cayo Aquino en Chiquimula. Accesible en: <http://www.michiquimula.com/noticias-es.php?noticia=8515>
- Redactor. (2017). Pradera, centros comerciales. Accesible en: <http://www.multiproyectos.com/proyecto/pradera-chiquimula/>

Apéndice I
Boletín de encuesta

Universidad de San Carlos de Guatemala
Centro de Estudios Folklóricos
Cultura Popular Tradicional y
Cultura Popular Guatemalteca Aplicada a la Educación

Encuesta

Instrucción: marca la respuesta que te parezca conveniente en cada pregunta. Gracias por participar.

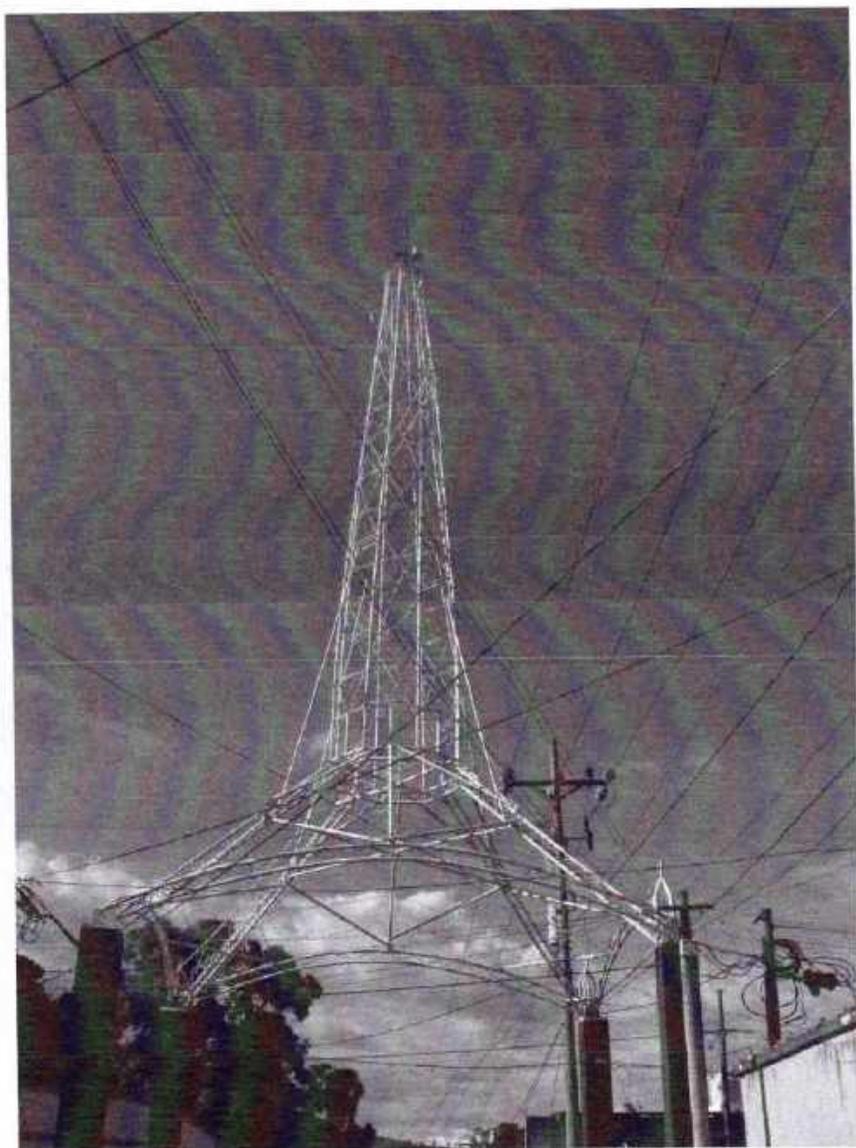
1. ¿Te sientes identificado como chiquimulteca o chiquimulteco? Sí No
2. ¿Crees que Chiquimula tiene edificios, parques o lugares que produzcan orgullo en sus habitantes? Sí No
3. Si respondiste afirmativamente, cuál: _____
4. Qué edificio, parque o lugar consideras bueno para tomarte una autofoto o selfie, para que sepan que estuviste en Chiquimula:

5. ¿Sabías que existen leyes que protegen los edificios antiguos? Sí No
6. ¿Qué harías para proteger los edificios antiguos?
 - a. Cuidarlos
 - b. Evitar que les hagan daño
 - c. Las dos anteriores: cuidarlos y evitar que les hagan daño
 - d. Nada, no me interesan

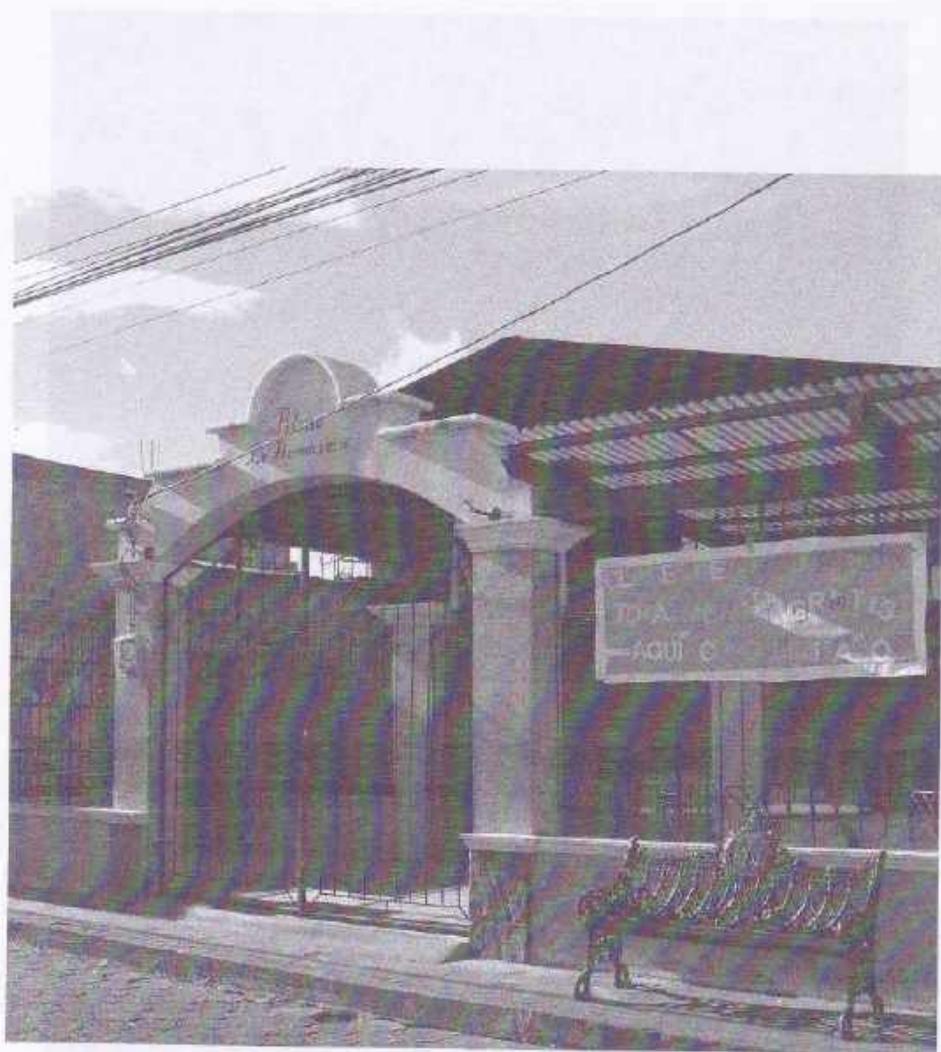
Índice

Introducción	1
Capítulo I. Antecedentes históricos y geográficos de Chiquimula de la Sierra	15
Capítulo II. El poblamiento de Chiquimula de la Sierra	35
Capítulo III. El desarrollo urbano y social de Chiquimula de la Sierra	55
Capítulo IV. El patrimonio cultural de Chiquimula de la Sierra	75
Capítulo V. El turismo en Chiquimula de la Sierra	95
Conclusiones	115
Bibliografía	125
Índice alfabético	135

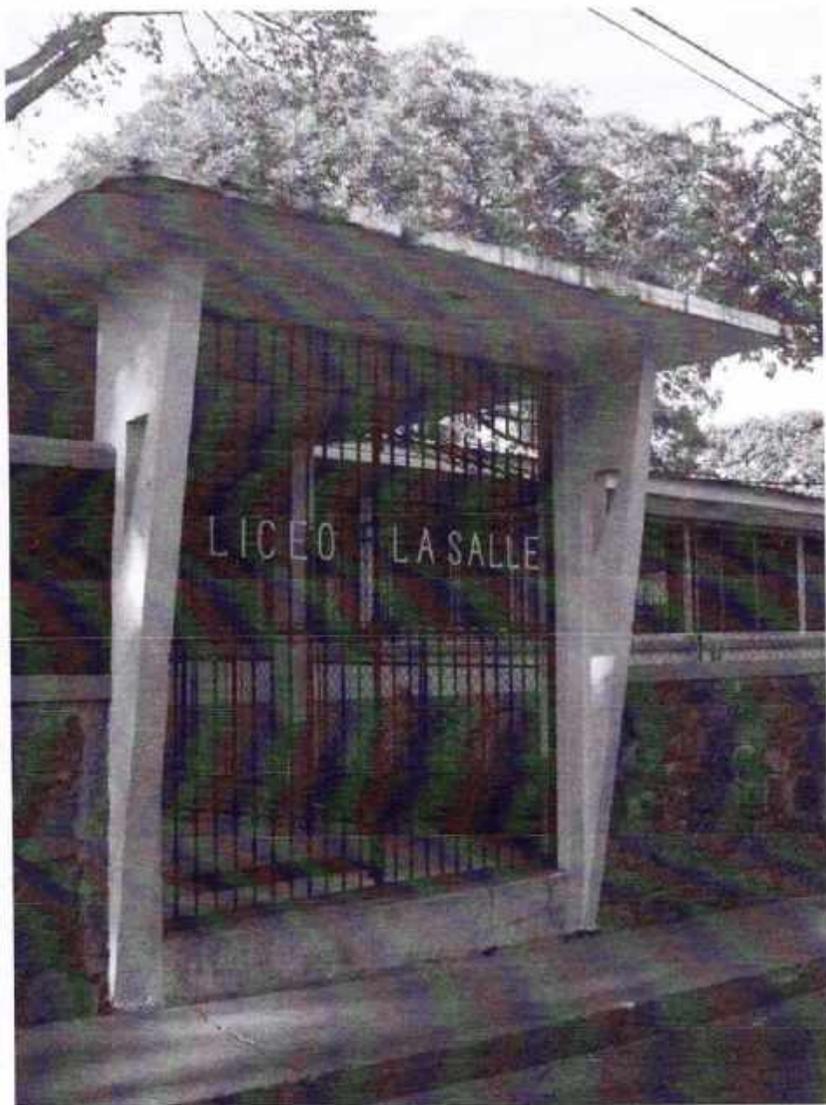
FOTOGRAFÍAS



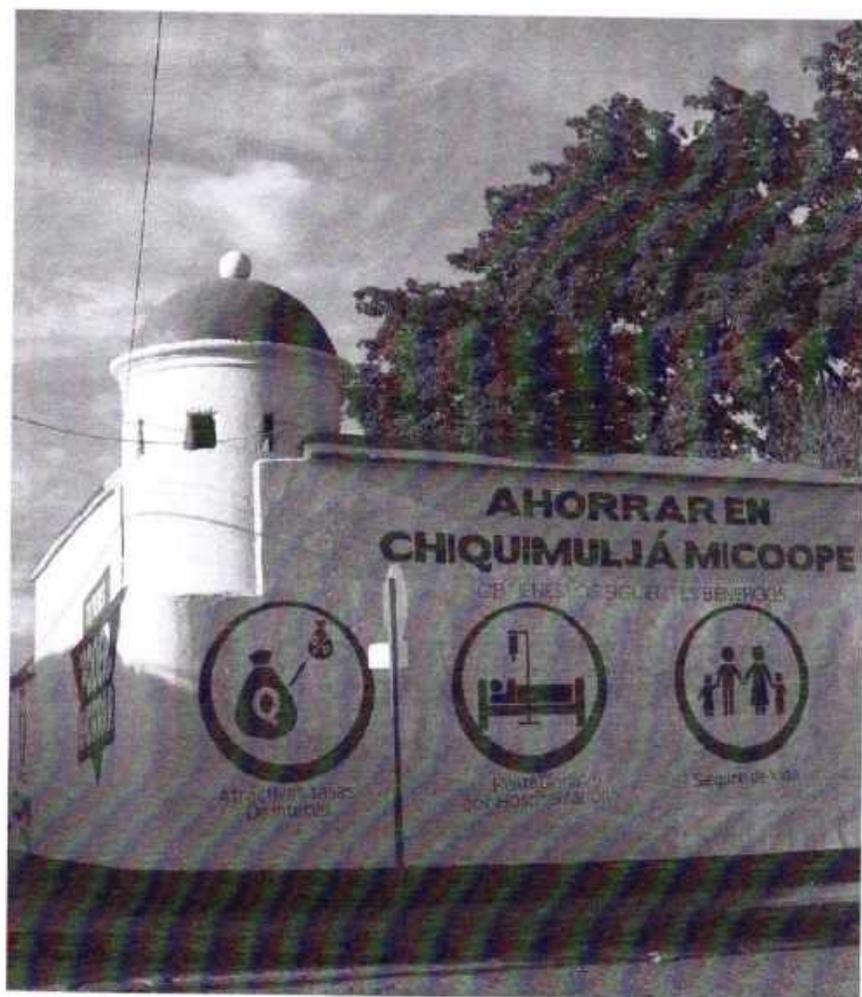
Torre del Barrio El Angel.



Pilona La Democracia.



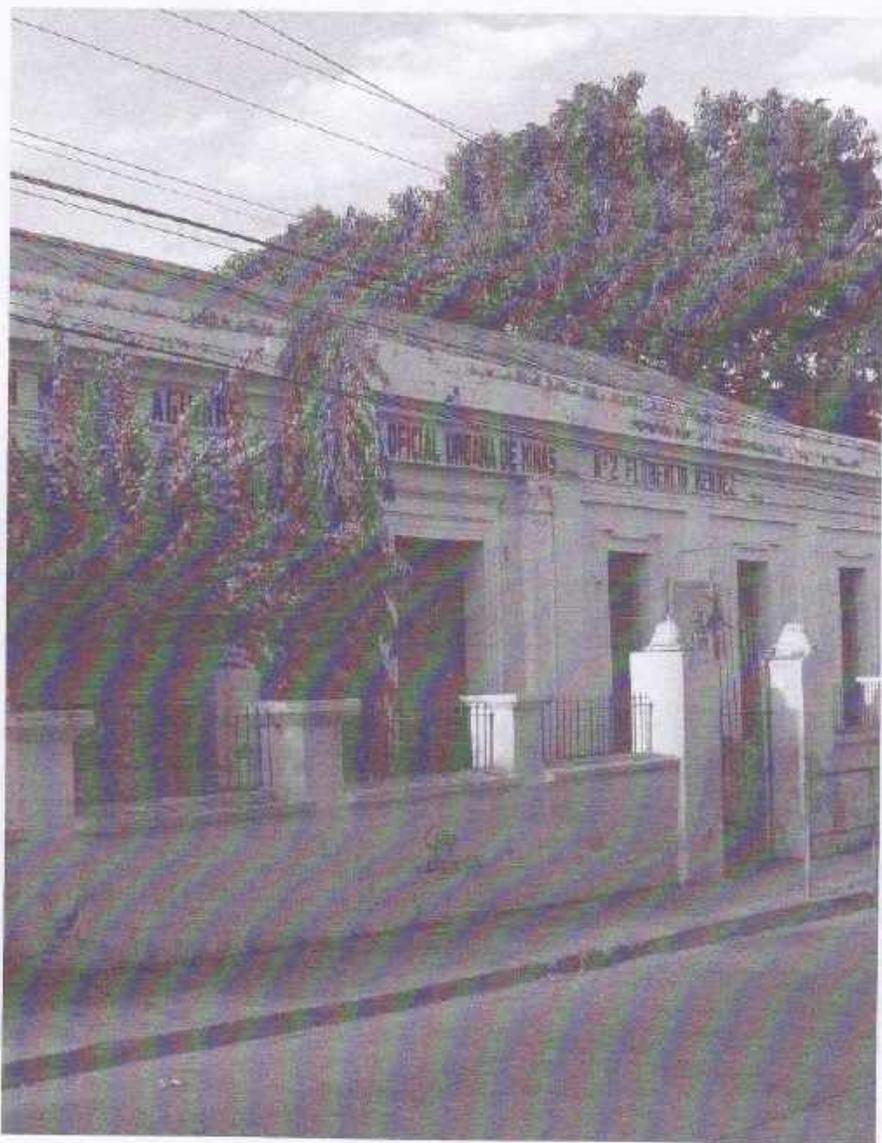
Liceo La Salle.



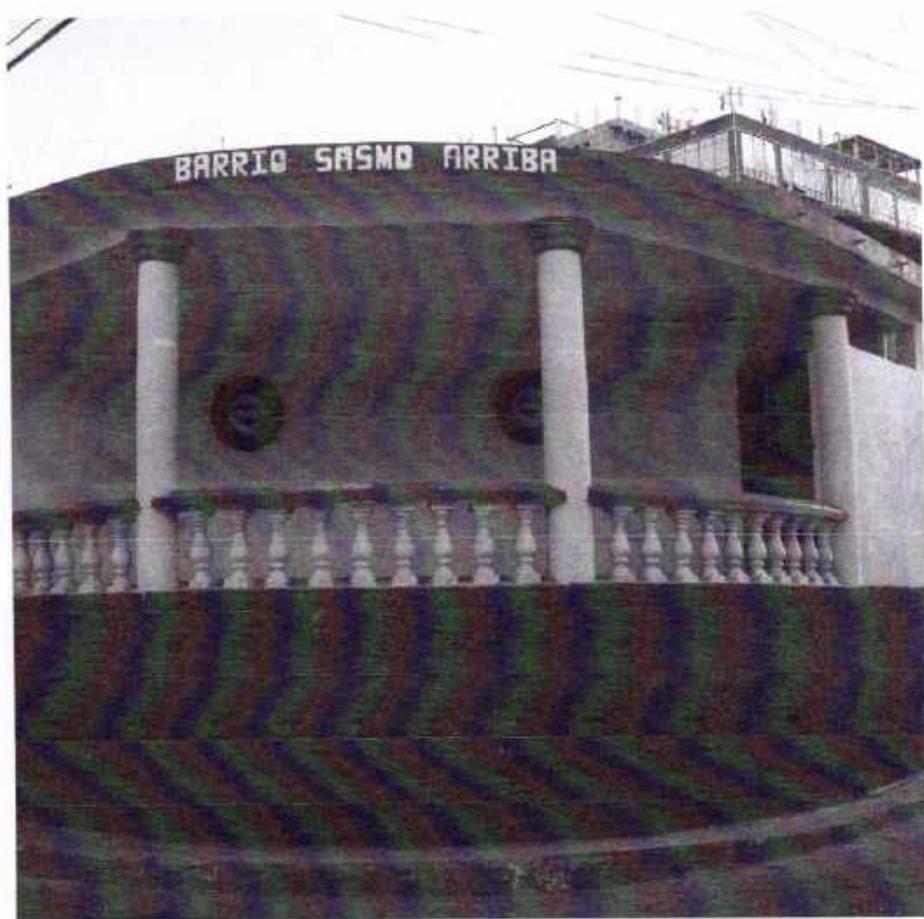
Vestigios de la antigua Gobernación.



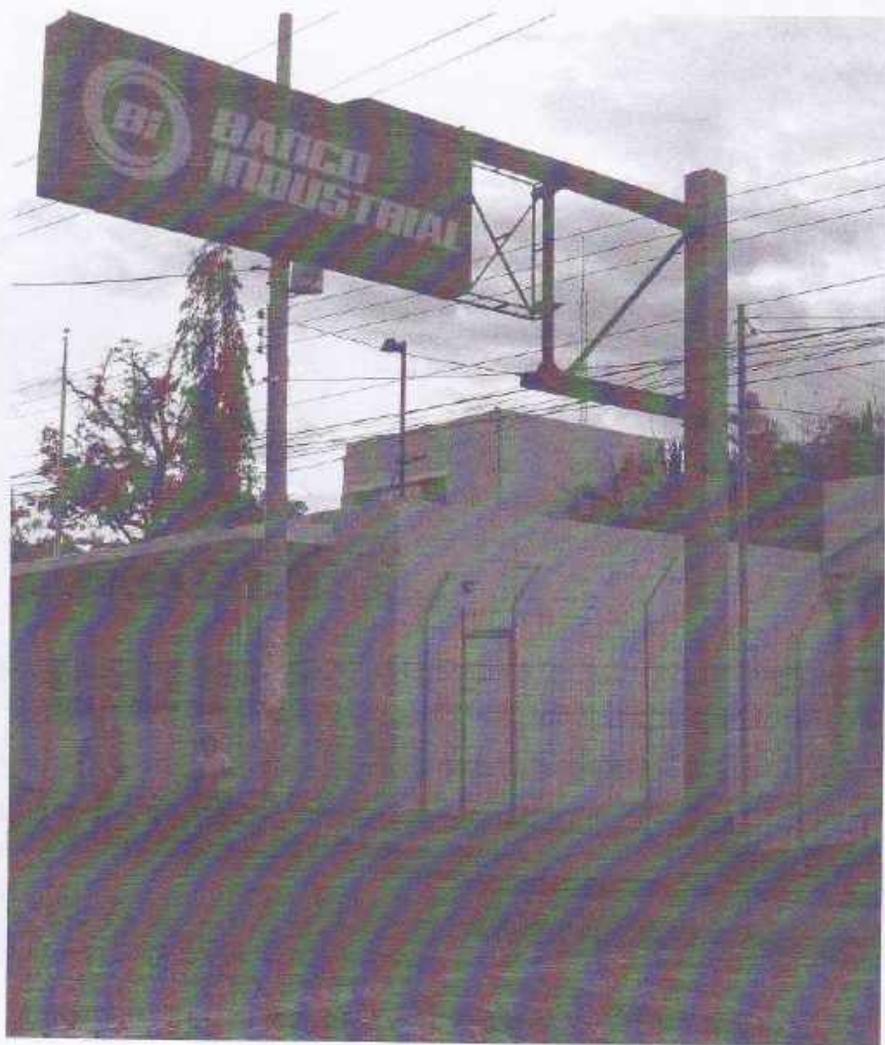
Edificio conocido como José Gil.



Escuela Florencio Méndez.



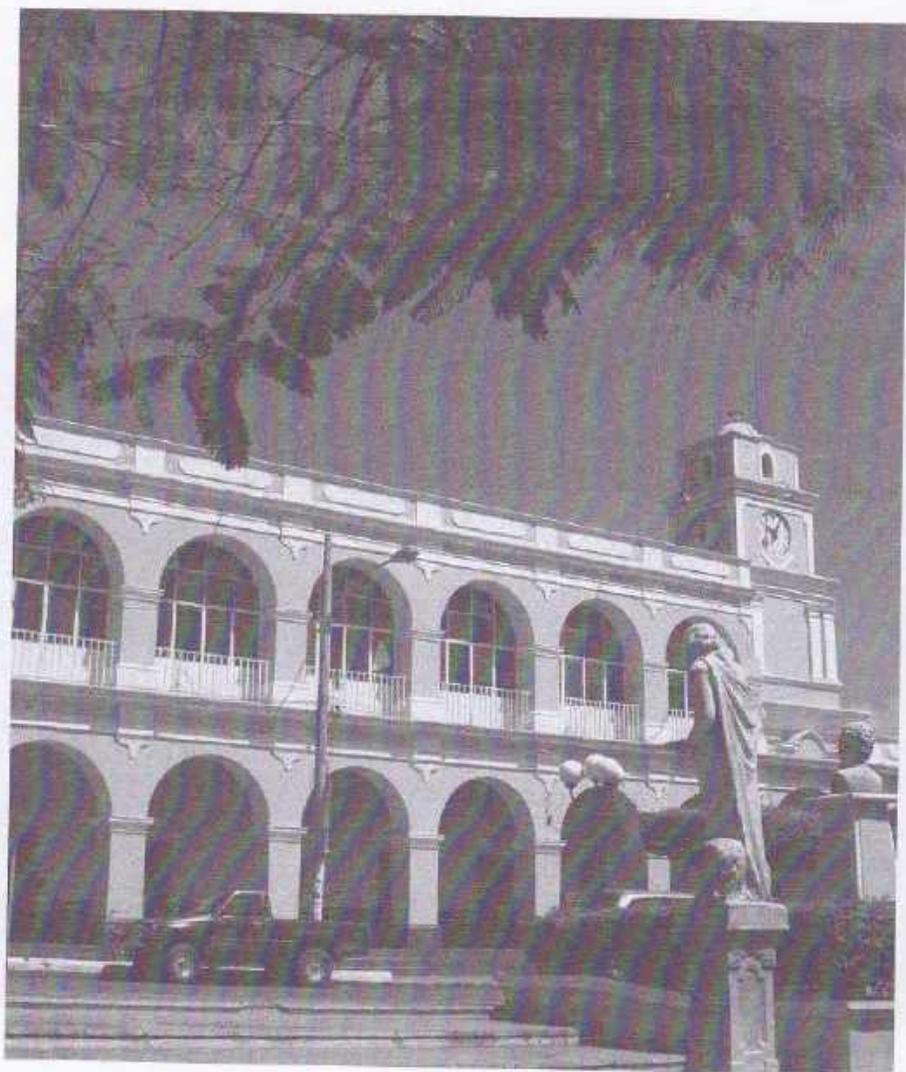
Tribuna Barrio Sasmó Arriba.



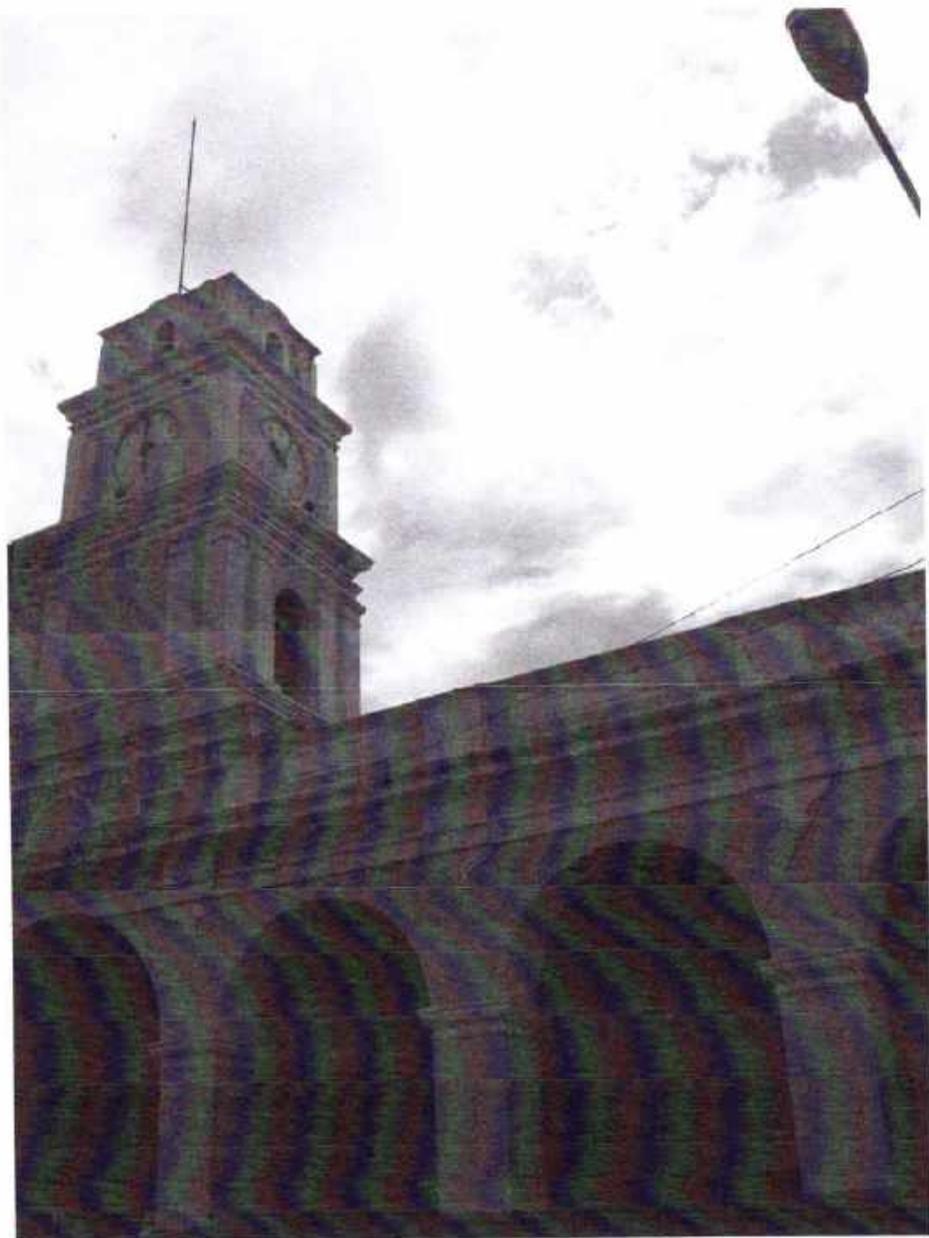
Antigua sede del Banco de Guatemala.



Antigua sede de Rentas Internas.



Municipalidad en 2006.



Municipalidad en 2009.



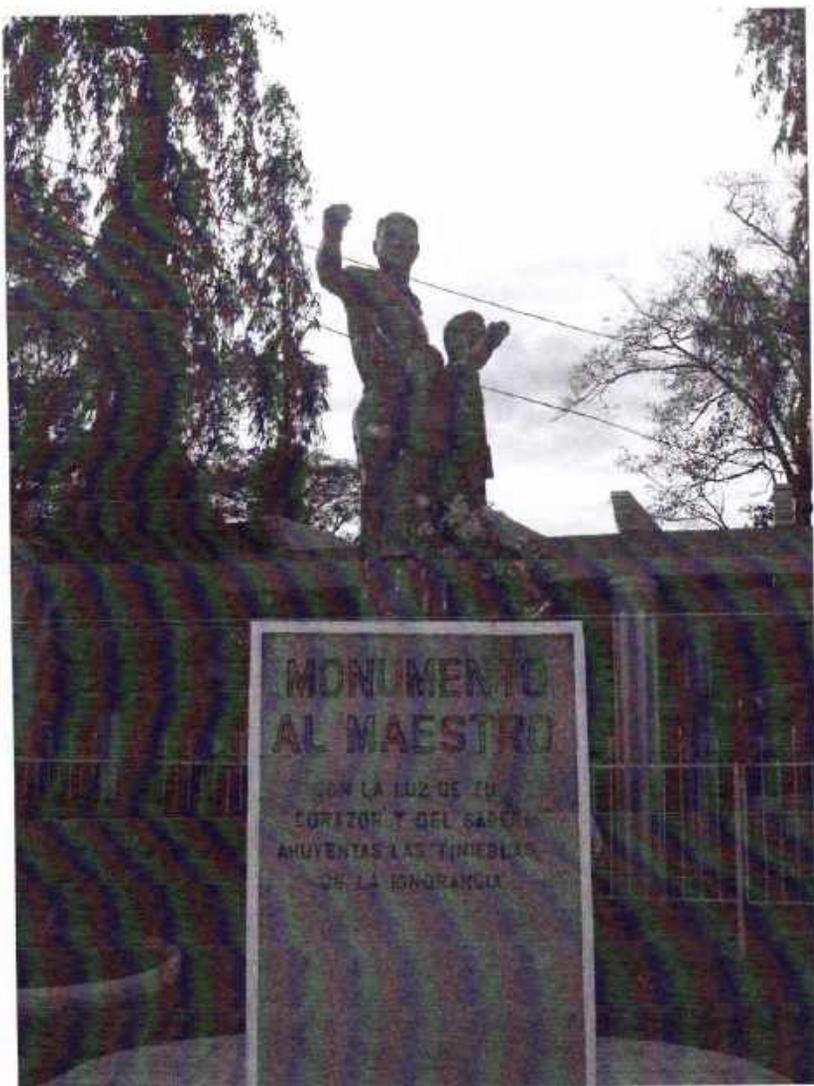
Ingreso lateral al portal de la Municipalidad en 2006, alegoría de la Justicia.



Municipalidad en 2017.



INSO.



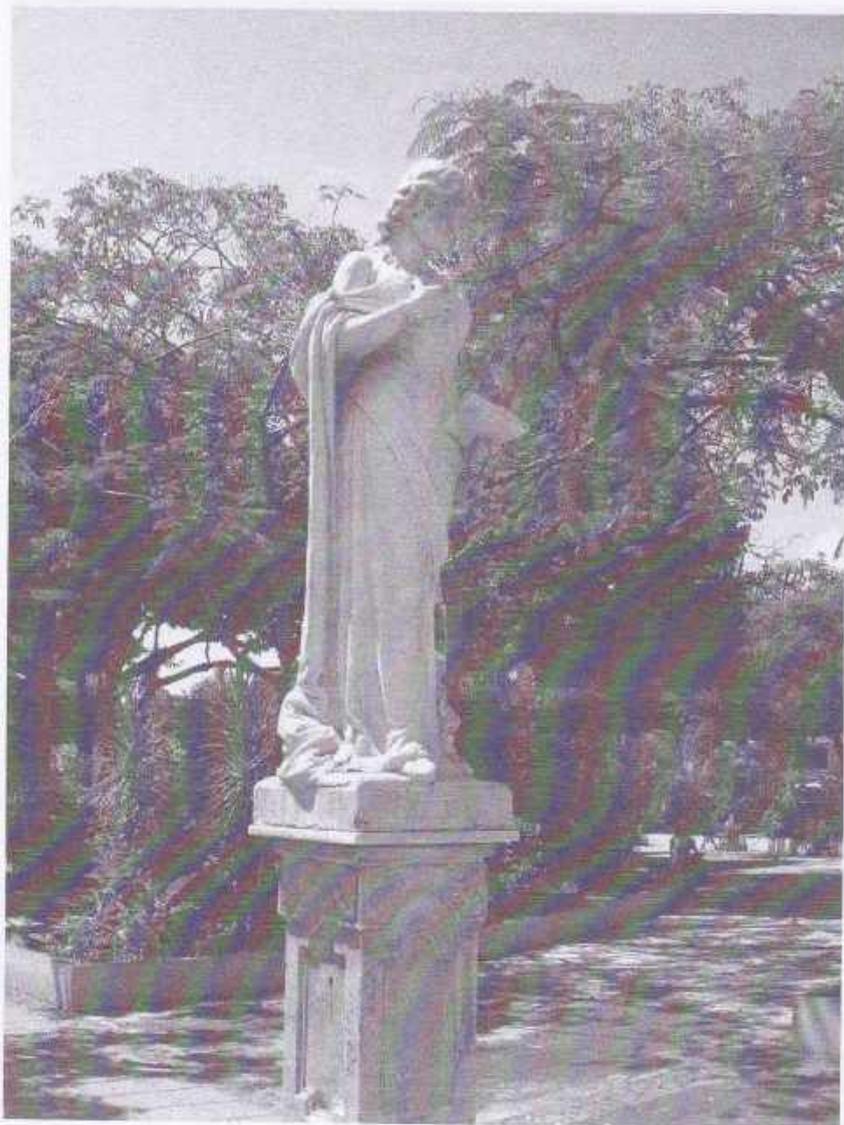
Monumento al Maestro.



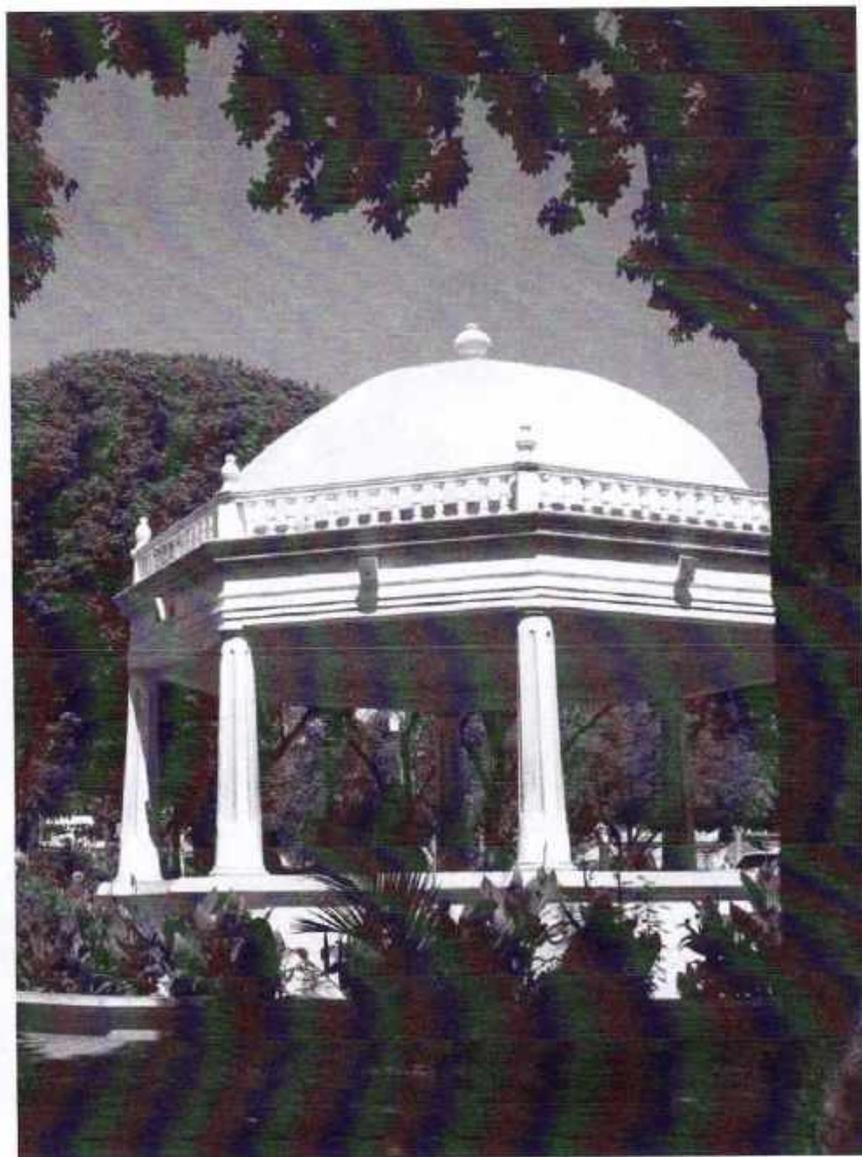
INVO.



Alegoría a la Tragedia, Francisco Durini, 1895.



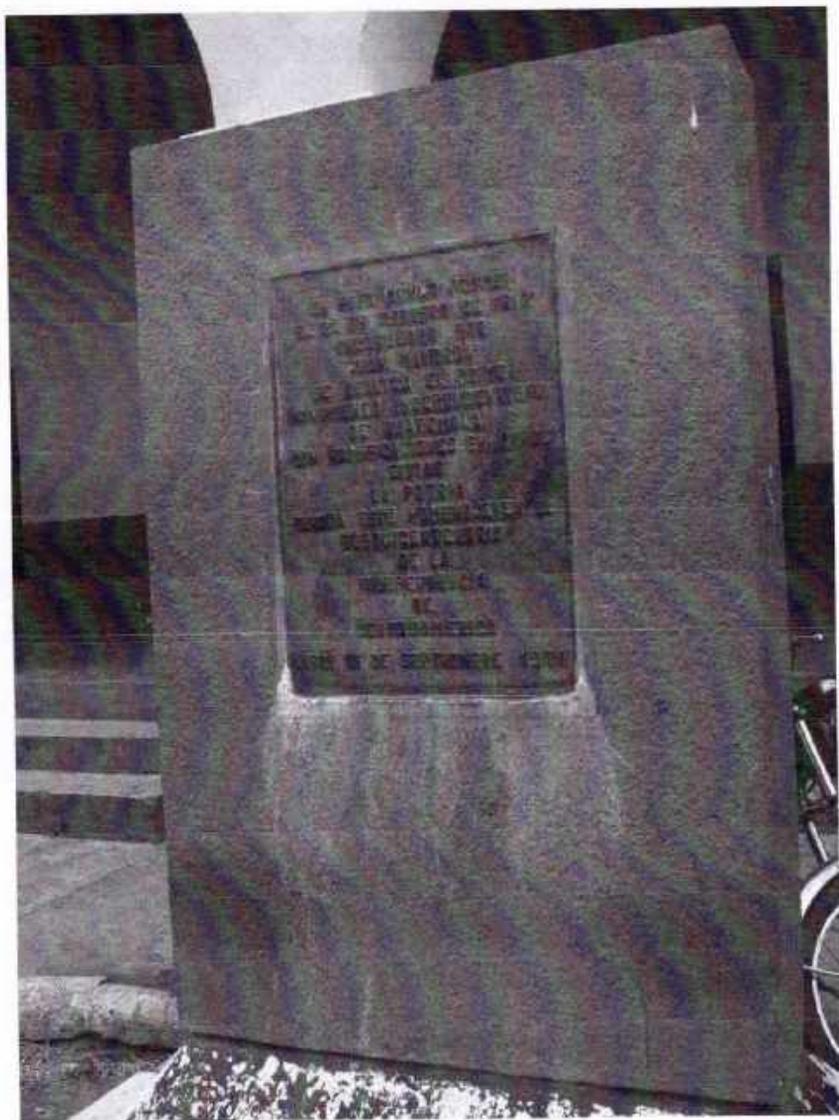
Algoria a la Comedia, Francisco Durini, 1895.



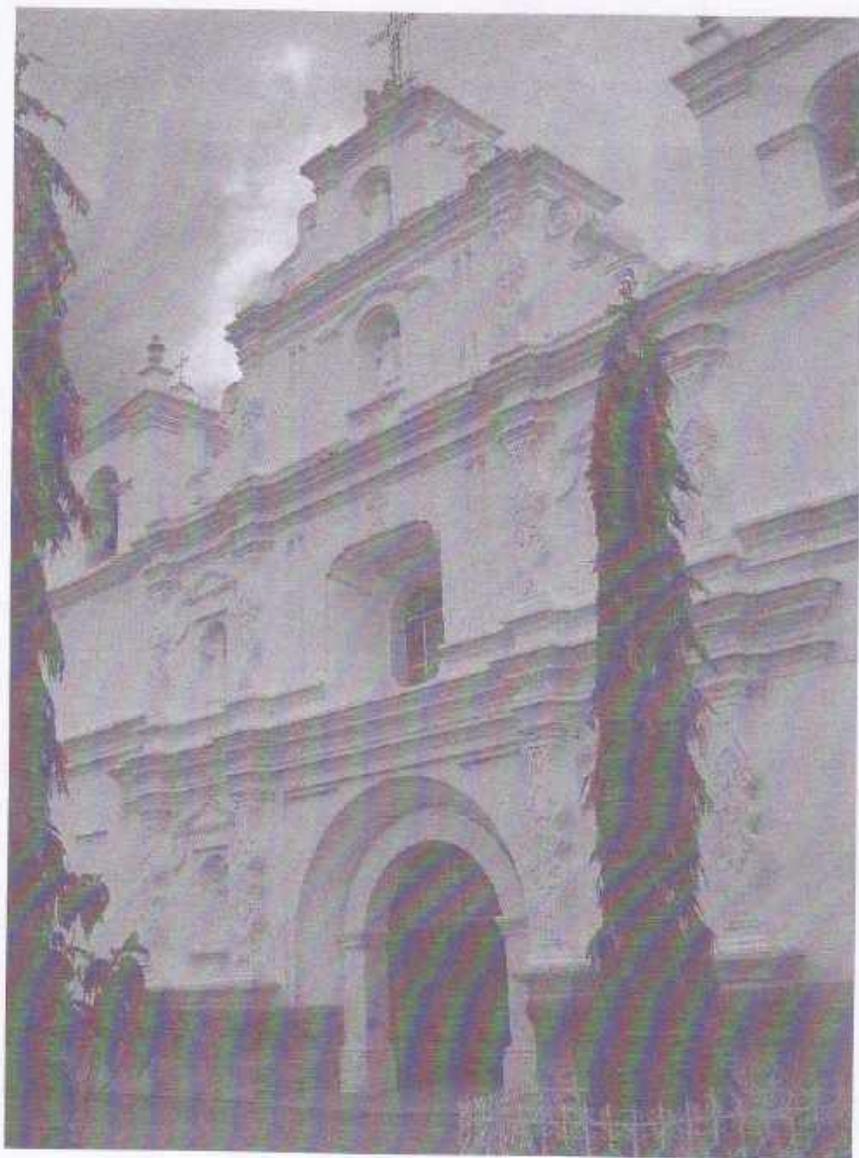
Quiosco del Parque Coma, Francisco Jiménez, 1930.



Monumento a Ismael Cerna.



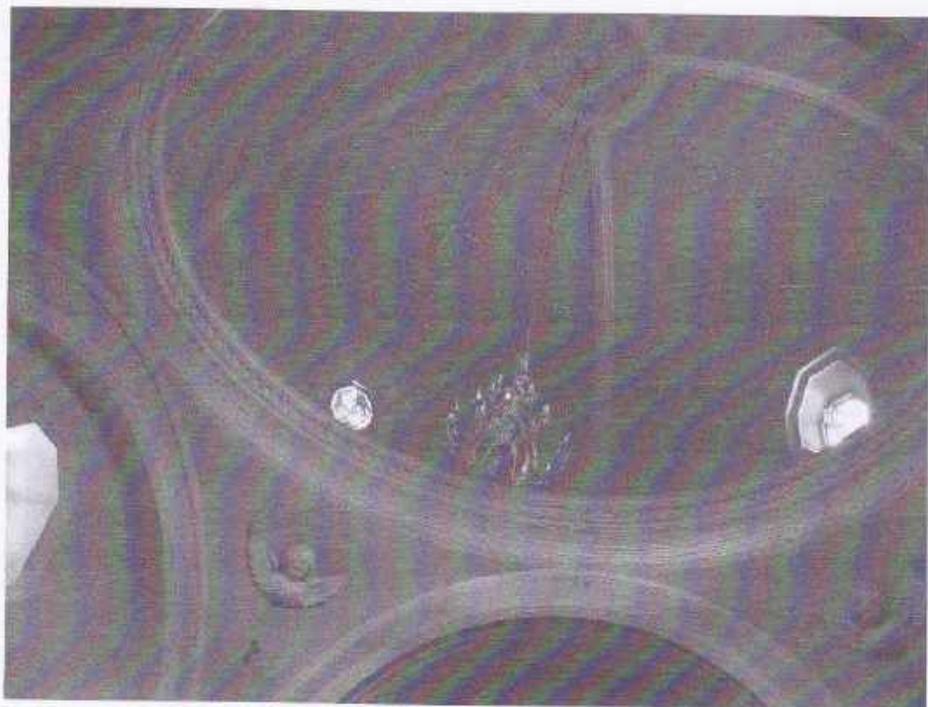
Monumento a Juan Mayorga.



Templo parroquial, actual Santuario, Manuel de Porres, 1790.



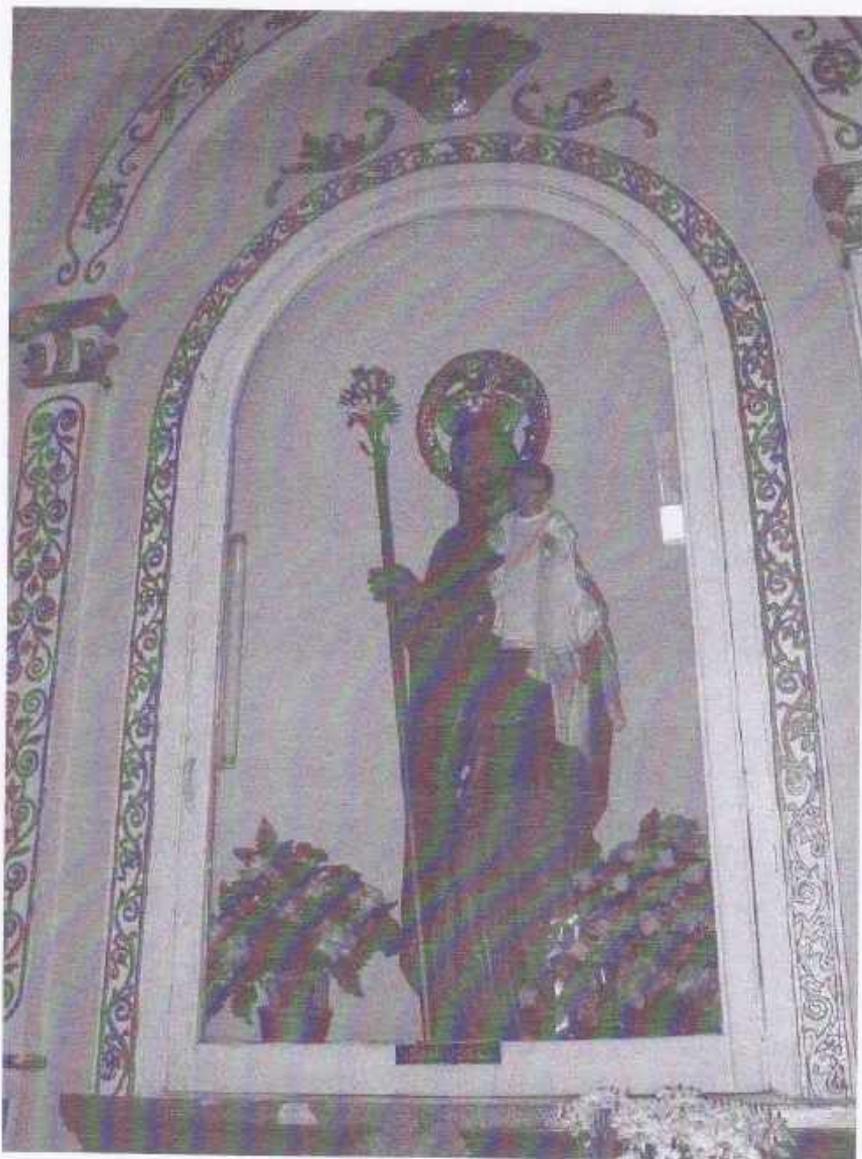
Interior del templo.



Intradós de la cúpula.



Virgen de la Asunción.



San José, siglo XVII.



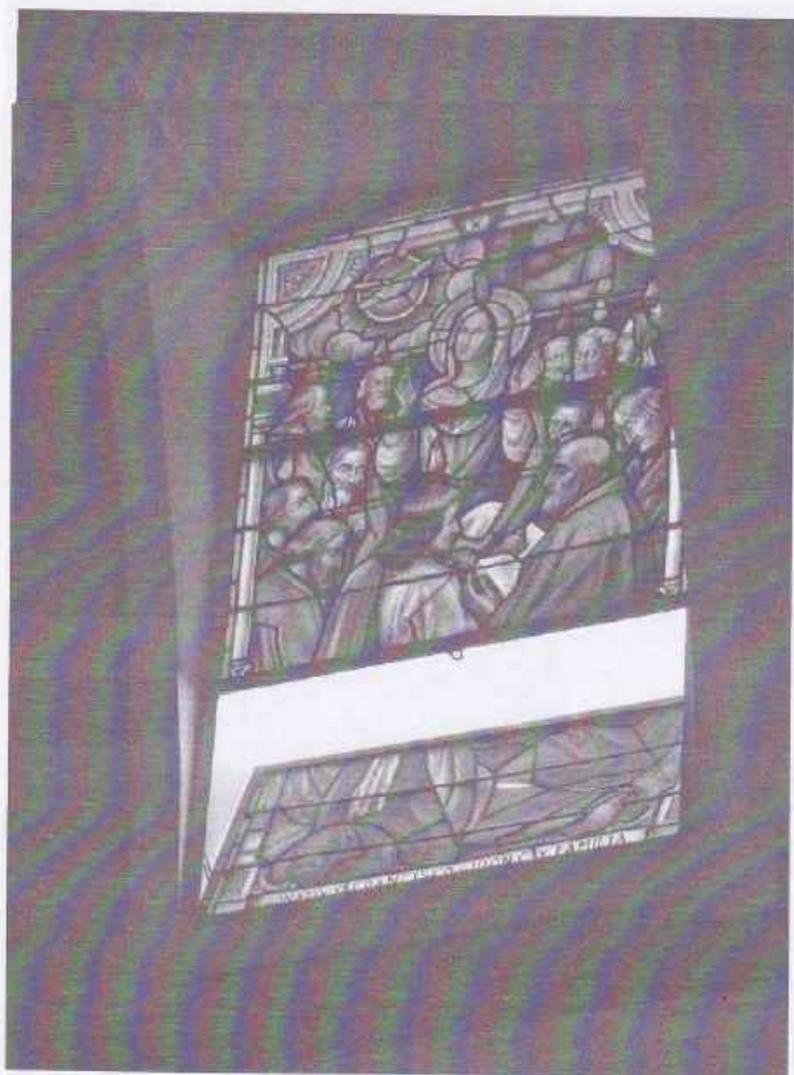
San Antonio de Padua.



Cristo Crucificado.



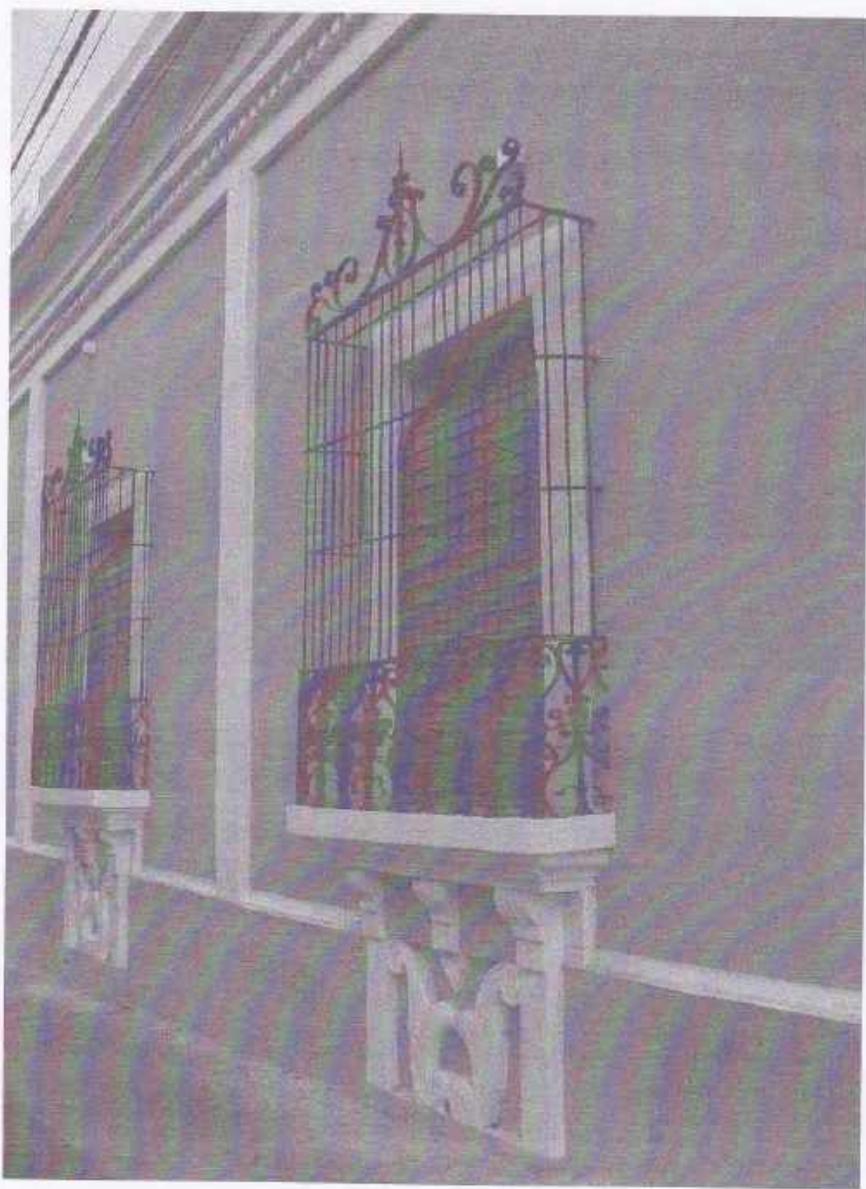
Virgen del Carmen.



Vitral de Pentecostés.



Casa Nufio en 2017, Portal anterior a 1887.



Casa Porta, balcones.